

Das vierte Buch Mose .
The Fourth Book of Moses, Called Numbers

4. Mose / Numbers 1.

1.

Und der Herr redete mit Mose in der Wüste Sinai, in der Hütte
And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle

des Stifts , am ersten Tage des andern Monden im andern
of the congregation, on the first [day] of the second month , in the second

Jahre, da sie aus Egyptenland gegangen waren, und
year after they were come out of the land of Egypt ,

sprach:
saying,

2.

Nehmet die Summe der ganzen Gemeinde der Kinder Israel nach
Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after

ihren Geschlechtern, und ihrer Väter Häusern und
their families , by the house of their fathers , with the number

Namen, alles, was männlich ist, von Haupt zu Haupt,
of [their] names, every male by their polls ;

3.

Von zwanzig Jahren an und darüber, was ins Heer zu
From twenty years old and upward , all that are able to go forth to war

ziehen taugt in Israel; und sollt sie zählen nach ihren
in Israel: thou and Aaron shall number them by their

Heeren, du und Aaron.
armies .

4.

Und sollt zu euch nehmen je vom Geschlechte
And with you there shall be a man of every tribe ; every

einen Hauptmann über seines Vaters Haus.
one head of the house of his fathers .

5.

Dieß sind aber die Namen der Hauptleute, die neben euch
And these [are] the names of the men that shall stand with you

stehen sollen: Von Ruben sei Elizur, der Sohn Sedeurs.
: of [the tribe of] Reuben ; Elizur the son of Shedeur .

6.

Von Simeon sei Selumiel, der Sohn Zuri=Sadais.
Of Simeon ; Shelumiel the son of Zurishaddai.

7.

Von Juda sei Nahesson, der Sohn Amminadabs.
Of Judah ; Nahshon the son of Amminadab .

8.

Von Isaschar sei Nathaneel, der Sohn Zuars.
Of Issachar ; Nethaneel the son of Zuar .

9.

Von Sebulon sei Eliab, der Sohn Helons.
Of Zebulun ; Eliab the son of Helon .

10.

Von den Kindern Josephs, von Ephraim sei Elisama , der Sohn Ammihuds.
Of the children of Joseph : of Ephraim ; Elishama the son of Ammihud :

Von Manasse sei Gamliel, der Sohn Pedazurs.
of Manasseh ; Gamaliel the son of Pedahzur.

11.

Von Benjamin sei Abidan, der Sohn Gideons.
Of Benjamin ; Abidan the son of Gideoni.

12.

Von Dan sei Ahieser, der Sohn Ammi=Sadais.
Of Dan ; Ahiezer the son of Ammishaddai.

13.

Von Asser sei Pagiel, der Sohn Ochrans.
Of Asher ; Pagiel the son of Ocran .

14.

Von Gad sei Eliasaph, der Sohn Deguels.
Of Gad ; Eliasaph the son of Deuel .

15.

Von Naphthali sei Ahira, der Sohn Enans.
Of Naphtali ; Ahira the son of Enan .

16.

Das sind die Vornehmsten der Gemeinde , die Hauptleute unter den
These [were] the renowned of the congregation, princes of the

Stämmen ihrer Väter , die da Häupter und Fürsten in Israel waren.
tribes of their fathers, heads of thousands in Israel .

17.

Und Mose und Aaron nahmen sie zu sich, wie sie da mit
And Moses and Aaron took these men which are expressed by

Namen genannt sind.

[their] names :

18.

Und sammelten auch die ganze Gemeinde am ersten Tage
And they assembled all the congregation together on the first [day]

des andern Monden, und rechneten sie nach ihrer Geburt ,
of the second month , and they declared their pedigrees after their families,

nach ihren Geschlechtern und Väter Häusern und
by the house of their fathers , according

Namen, von zwanzig Jahren an und darüber, von
to the number of the names, from twenty years old and upward , by their

Haupt zu Haupt,
polls .

19.

Wie der Herr Mosen geboten hatte , und zählten sie in der
As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the

Wüste Sinai.
wilderness of Sinai.

20.

Der Kinder Rubens, des ersten Sohns Israels, nach ihrer
And the children of Reuben , Israel's eldest son , by their

Geburt , Geschlecht, ihrer Väter Häusern und
generations, after their families , by the house of their fathers ,

Namen, von Haupt zu Haupt, alles, was
according to the number of the names, by their polls , every

männlich war, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer
male from twenty years old and upward , all that were able

zu ziehen taugte,
to go forth to war ;

21.

Wurden gezählt zum Stamme Ruben
Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Reuben, [were]

sechs und vierzig tausend und fünf hundert.
forty and six thousand and five hundred.

22.

Der Kinder Simeons nach ihrer Geburt , Geschlecht,
Of the children of Simeon , by their generations, after their families , by

ihrer Väter Häusern,
the house of their fathers , those that were numbered of them, according

Zahl und Namen, von Haupt zu Haupt, alles, was männlich
to the number of the names, by their polls , every male

war, von zwanzig Jahren und darüber, und ins Heer zu
from twenty years old and upward , all that were able to

ziehen taugte,
go forth to war ;

23.

Wurden gezählt zum Stamme Simeon,
Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Simeon, [were]

neun und fünfzig tausend und drei hundert.
fifty and nine thousand and three hundred.

24.

Der Kinder Gads nach ihrer Geburt , Geschlecht,
Of the children of Gad , by their generations, after their families , by the

ihrer Väter Häusern und Namen, von
house of their fathers , according to the number of the names, from

zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
 twenty years old and upward , all that were able to go forth to war
 taugte,
 ;

25. Wurden gezählt zum Stamme Gad, fünf
 Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Gad, [were]
 und vierzig tausend, sechs hundert und fünfzig.
 forty and five thousand six hundred and fifty .

26. Der Kinder Judas nach ihrer Geburt , Geschlecht,
 Of the children of Judah, by their generations, after their families , by
 ihrer Väter Häusern und Namen,
 the house of their fathers , according to the number of the names,
 von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
 from twenty years old and upward , all that were able to go forth to
 taugte,
 war ;

27. Wurden gezählt zum Stamme Juda ,
 Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Judah, [were]
 vier und siebenzig tausend und sechs hundert.
 threescore and fourteen thousand and six hundred.

28. Der Kinder Isaschars nach ihrer Geburt , Geschlecht,
 Of the children of Issachar , by their generations, after their families ,
 ihrer Väter Häusern und Namen,
 by the house of their fathers , according to the number of the names,
 von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
 from twenty years old and upward , all that were able to go forth to
 taugte,
 war ;

29. Wurden gezählt zum Stamme Isaschar,
 Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Issachar, [were]
 vier und fünfzig tausend und vier hundert.
 fifty and four thousand and four hundred.

30. Der Kinder Sebulons nach ihrer Geburt , Geschlecht,
 Of the children of Zebulun , by their generations, after their families , by
 ihrer Väter Häusern und Namen,
 the house of their fathers , according to the number of the names,
 von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
 from twenty years old and upward , all that were able to go forth to

taugte,
war ;

31.

Wurden gezählt zum Stamme Sebulon,
Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Zebulun, [were]
sieben und fünfzig tausend und vier hundert.
fifty and seven thousand and four hundred.

32.

Der Kinder Josephs, von Ephraim, nach ihrer
Of the children of Joseph , [namely], of the children of Ephraim, by their
Geburt , Geschlecht, ihrer Väter Häusern und
generations, after their families , by the house of their fathers ,
Namen, von zwanzig Jahren und darüber,
according to the number of the names, from twenty years old and upward , all
was ins Heer zu ziehen taugte,
that were able to go forth to war ;

33.

Wurden gezählt zum Stamme Ephraim,
Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Ephraim, [were]
vierzig tausend und fünf hundert.
forty thousand and five hundred.

34.

Der Kinder Manasses nach ihrer Geburt , Geschlecht,
Of the children of Manasseh, by their generations, after their families , by
ihrer Väter Häusern und Namen,
the house of their fathers , according to the number of the names,
von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
from twenty years old and upward , all that were able to go forth to
taugte,
war ;

35.

Wurden zum Stamme Manasse gezählt,
Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Manasseh ,
zwei und dreißig tausend und zwei hundert.
[were] thirty and two thousand and two hundred.

36.

Der Kinder Benjamins nach ihrer Geburt , Geschlecht,
Of the children of Benjamin , by their generations, after their families ,
ihrer Väter Häusern und Namen,
by the house of their fathers , according to the number of the names,
von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
from twenty years old and upward , all that were able to go forth to
taugte,
war ;

37.

Wurden zum Stamme Benjamin gezählt,
 Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Benjamin ,
 fünf und dreißig tausend und vier hundert.
 [were] thirty and five thousand and four hundred.

38.

Der Kinder Dans nach ihrer Geburt , Geschlecht,
 Of the children of Dan , by their generations, after their families , by the
 ihrer Väter Häusern und Namen, von
 house of their fathers , according to the number of the names, from
 zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
 twenty years old and upward , all that were able to go forth to war
 taugte,
 ;

39.

Wurden gezählt zum Stamme Dan zwei
 Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Dan, [were]
 und sechzig tausend und sieben hundert.
 threescore and two thousand and seven hundred.

40.

Der Kinder Assers nach ihrer Geburt , Geschlecht,
 Of the children of Asher , by their generations, after their families , by
 ihrer Väter Häusern und Namen,
 the house of their fathers , according to the number of the names,
 von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer zu ziehen
 from twenty years old and upward , all that were able to go forth to
 taugte,
 war ;

41.

Wurden zum Stamme Asser gezählt,
 Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Asher ,
 ein und vierzig tausend und fünf hundert.
 [were] forty and one thousand and five hundred.

42.

Der Kinder Naphthalis nach ihrer Geburt ,
 Of the children of Naphtali , throughout their generations, after their
 Geschlecht, ihrer Väter Häusern und
 families , by the house of their fathers , according to the number
 Namen, von zwanzig Jahren und darüber, was ins Heer
 of the names, from twenty years old and upward , all that were able
 zu ziehen taugte,
 to go forth to war ;

43.

Wurden zum Stamme Naphthali gezählt,
 Those that were numbered of them, [even] of the tribe of Naphtali ,

drei und fünfzig tausend und vier hundert.
[were] fifty and three thousand and four hundred.

44.

Dieß sind , die Mose und Aaron zählten , sammt den
These [are] those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the

zwölf Fürsten Israels , derer je einer über ein
princes of Israel , [being] twelve men: each one was for the

Haus ihrer Väter war.
house of his fathers .

45.

Und die Summe der Kinder Israel nach
So were all those that were numbered of the children of Israel, by

ihrer Väter Häusern, von zwanzig Jahren und darüber,
the house of their fathers , from twenty years old and upward , all

was ins Heer zu ziehen taugte in Israel,
that were able to go forth to war in Israel;

46.

Derer war sechsmal hundert tausend und drei
Even all they that were numbered were six hundred thousand and three

tausend fünf hundert und fünfzig.
thousand and five hundred and fifty .

47.

Aber die Leviten nach ihrer Väter Stamm wurden nicht mit unter
But the Levites after the tribe of their fathers were not

gezählt .
numbered among them.

48.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
For the LORD had spoken unto Moses , saying,

49.

Den Stamm Levi sollst du nicht zählen, noch
Only thou shalt not number the tribe of Levi , neither

ihre Summe nehmen unter den Kindern Israel.
take the sum of them among the children of Israel:

50.

Sondern du sollst sie ordnen zur Wohnung bei dem
But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of

Zeugniß , und zu allem Geräthe und zu Allem , was dazu
testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that

gehört . Und sie sollen die Wohnung tragen und alles Geräthe
[belong] to it: they shall bear the tabernacle , and all the vessels

, und sollen seiner pflegen und um
thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about

die Wohnung her sich lagern.
the tabernacle .

51.

Und wenn man reisen soll, so sollen die Leviten
 And when the tabernacle setteth forward , the Levites shall
 die Wohnung abnehmen. Wenn aber das Heer zu lagern
 take it down : and when the tabernacle is to be pitched
 ist, sollen sie die Wohnung aufschlagen. Und wo ein Fremder
 , the Levites shall set it up : and the stranger
 sich dazu macht , der soll sterben .
 that cometh nigh shall be put to death.

52.

Die Kinder Israel sollen sich lagern , ein Jeglicher in
 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by
 sein Lager und bei das Panier seiner
 his own camp , and every man by his own standard, throughout their
 Schaar.
 hosts .

53.

Aber die Leviten sollen sich um die Wohnung des Zeugnisses
 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony
 her lagern, auf daß nicht ein Zorn über die Gemeinde der
 , that there be no wrath upon the congregation of the
 Kinder Israel komme; darum sollen die Leviten der Hut warten
 children of Israel : and the Levites shall keep the charge
 an der Wohnung des Zeugnisses.
 of the tabernacle of testimony .

54.

Und die Kinder Israel thaten alles, wie der Herr Mosen
 And the children of Israel did according to all that the LORD
 geboten hatte .
 commanded Moses, so did they.

4.Mose / Numbers 2.

1.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron , saying,

2.

Die Kinder Israel sollen vor der Hütte des Stifts umher sich
 Every man of the children of Israel shall
 lagern, ein Jeglicher unter seinem Panier und Zeichen, nach ihrer
 pitch by his own standard, with the ensign of their
 Väter Hause
 father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they
 .
 pitch.

3.

Gegen Morgen soll sich lagern Juda,
And on the east side toward the rising of the sun shall they

mit seinem Panier und Heer ; ihr
of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies: and

Hauptmann Nahesson, der Sohn Amminadabs
Nahshon the son of Amminadab [shall be] captain of the children

;
of Judah.

4.

Und sein Heer an der Summe
And his host, and those that were numbered of them, [were] threescore

vier und siebenzig tausend und sechs hundert.
and fourteen thousand and six hundred.

5.

Neben ihm soll sich lagern der Stamm
And those that do pitch next unto him [shall be] the tribe of

Issaschar; ihr Hauptmann Nethaneel, der Sohn Zuars
Issachar: and Nethaneel the son of Zuar [shall be] captain of

;
the children of Issachar.

6.

Und sein Heer an der Summe vier und
And his host, and those that were numbered thereof, [were]

fünfzig tausend und vier hundert.
fifty and four thousand and four hundred.

7.

Dazu der Stamm Sebulon; ihr Hauptmann Eliab, der Sohn Helons
[Then] the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon [shall

;
be] captain of the children of Zebulun.

8.

Sein Heer an der Summe sieben und
And his host, and those that were numbered thereof, [were]

fünfzig tausend und vier hundert.
fifty and seven thousand and four hundred.

9.

Daß alle, die ins Lager Juda gehören, seien an der Summe
All that were numbered in the camp of Judah [were]

hundert und sechs und achtzig tausend und vier
an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four

hundert, die zu ihrem Heer gehören; und sollen vorne an
hundred, throughout their armies . These shall first

ziehen .
set forth.

10.

Gegen Mittag soll liegen das Gezelt und Panier
On the south side [shall be] the standard of the camp of

Rubens mit ihrem Heer ; ihr Hauptmann
Reuben according to their armies: and the captain of the children of

Elizur, der Sohn Sedeurs;
Reuben [shall be] Elizur the son of Shedeur .

11.

Und sein Heer an der Summe sechs und
And his host, and those that were numbered thereof, [were]

vierzig tausend fünf hundert.
forty and six thousand and five hundred.

12.

Neben ihm soll sich lagern der Stamm Simeon; ihr
And those which pitch by him [shall be] the tribe of Simeon: and

Hauptmann Selumiel, der Sohn
the captain of the children of Simeon [shall be] Shelumiel the son of

Zuri=Sadais;
Zurishaddai.

13.

Und sein Heer an der Summe neun und
And his host, and those that were numbered of them, [were]

fünfzig tausend und drei hundert.
fifty and nine thousand and three hundred.

14.

Dazu der Stamm Gad; ihr Hauptmann
Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad [shall be]

Eliasaph, der Sohn Reguels;
Eliasaph the son of Reuel .

15.

Und sein Heer an der Summe fünf und
And his host, and those that were numbered of them, [were]

vierzig tausend sechs hundert und fünfzig.
forty and five thousand and six hundred and fifty .

16.

Daß alle, die ins Lager Rubens gehören, seien an der
All that were numbered in the camp of Reuben [were]

Summe hundert und ein und fünfzig tausend vier hundert
an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred

und fünfzig, die zu ihrem Heer gehören; und sollen
and fifty , throughout their armies . And they shall set forth in

die Andern im Ausziehen sein.
the second rank .

17.

Darnach soll die Hütte des Stifts ziehen mit dem
Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the

Lager der Leviten, mitten unter den Lagern; und wie sie sich lagern,
camp of the Levites in the midst of the camp : as they encamp,

so sollen sie auch ziehen , ein Jeglicher an seinem Ort unter seinem
so shall they set forward, every man in his place by their

Panier .
standards.

18.

Gegen Abend soll liegen das Gezelt und Panier
On the west side [shall be] the standard of the camp of

Ephraims, mit ihrem Heer ; ihr Hauptmann
Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of

soll sein Elisama , der Sohn Ammihuds;
Ephraim [shall be] Elishama the son of Ammihud .

19.

Und sein Heer an der Summe vierzig
And his host, and those that were numbered of them, [were] forty

tausend und fünf hundert.
thousand and five hundred.

20.

Neben ihm soll sich lagern der Stamm Manasse ; ihr Hauptmann
And by him [shall be] the tribe of Manasseh: and the captain

Gamliel, der Sohn Pedazurs;
of the children of Manasseh [shall be] Gamaliel the son of Pedahzur.

21.

Sein Heer an der Summe zwei und
And his host, and those that were numbered of them, [were]

dreißig tausend und zwei hundert.
thirty and two thousand and two hundred.

22.

Dazu der Stamm Benjamin; ihr Hauptmann
Then the tribe of Benjamin: and the captain of the sons of Benjamin

Abidan, der Sohn Gideons;
[shall be] Abidan the son of Gideoni.

23.

Sein Heer an der Summe fünf und
And his host, and those that were numbered of them, [were]

dreißig tausend und vier hundert.
thirty and five thousand and four hundred.

24.

Daß alle, die ins Lager Ephraims gehören, seien an der
All that were numbered of the camp of Ephraim [were]

Summe hundert und acht tausend und ein hundert, die zu
an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout

seinem Heer gehören; und sollen die Dritten im
their armies . And they shall go forward in the third rank

Ausziehen sein.

25.

Gegen Mitternacht soll liegen das Gezelt und Panier Dans
The standard of the camp of Dan

mit ihrem Heer ; ihr Hauptmann
[shall be] on the north side by their armies: and the captain of the

Ahieser, der Sohn Ammi=Sadais;
children of Dan [shall be] Ahiezer the son of Ammishaddai.

26.

Sein Heer an der Summe zwei und
And his host, and those that were numbered of them, [were]

sechzig tausend und sieben hundert.
threescore and two thousand and seven hundred.

27.

Neben ihm soll sich lagern der Stamm Asser; ihr
And those that encamp by him [shall be] the tribe of Asher: and

Hauptmann Pagiel, der Sohn Ochrans;
the captain of the children of Asher [shall be] Pagiel the son of Ocran .

28.

Sein Heer an der Summe ein und
And his host, and those that were numbered of them, [were]

vierzig tausend und fünf hundert.
forty and one thousand and five hundred.

29.

Dazu der Stamm Naphthali; ihr Hauptmann
Then the tribe of Naphtali : and the captain of the children of Naphtali

Ahira, der Sohn Enans;
[shall be] Ahira the son of Enan .

30.

Sein Heer an der Summe drei und
And his host, and those that were numbered of them, [were]

fünfzig tausend und vier hundert.
fifty and three thousand and four hundred.

31.

Daß alle, die ins Lager Dans gehören, seien an der
All they that were numbered in the camp of Dan [were]

Summe hundert und sieben und fünfzig tausend und sechs
an hundred thousand and fifty and seven thousand and six

hundert; und sollen die Letzten sein im Ausziehen mit ihrem
hundred. They shall go hindmost with their

Panier .
standards.

32.

Dieß ist die Summe der Kinder Israel nach
These [are] those which were numbered of the children of Israel by the house
ihrer Väter Häusern und Lagern
of their fathers : all those that were numbered of the camps

mit ihren Heeren ; sechs hundert tausend und drei tausend
throughout their hosts [were] six hundred thousand and three thousand and
fünf hundert und fünfzig.
five hundred and fifty .

33.

Aber die Leviten wurden nicht in die Summe unter die Kinder Israel
But the Levites were not numbered among the children of Israel
gezählt, wie der Herr Mosen geboten hatte .
; as the LORD commanded Moses.

34.

Und die Kinder Israel thaten Alles, wie der Herr Mosen
And the children of Israel did according to all that the LORD
geboten hatte , und lagerten sich unter ihre Paniere ; und
commanded Moses: so they pitched by their standards, and so
zogen aus , ein Jeglicher in seinem Geschlecht, nach
they set forward, every one after their families , according to the
ihrer Väter Hause.
house of their fathers .

4.Mose / Numbers 3.

1.

Dieß ist das Geschlecht Aarons und Moses zu der Zeit, da der
These also [are] the generations of Aaron and Moses in the day [that] the
Herr mit Mose redete auf dem Berge Sinai.
LORD spake with Moses in mount Sinai.

2.

Und dieß sind die Namen der Söhne Aarons: der Erstgeborne Nadab,
And these [are] the names of the sons of Aaron ; Nadab the firstborn ,
darnach Abihu, Eleazar und Ithamar.
and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3.

Das sind die Namen der Söhne Aarons, die zu Priestern
These [are] the names of the sons of Aaron , the priests which were
gesalbt waren, und ihre Hände gefüllt zum Priesterthum .
anointed , whom he consecrated to minister in the priest's office.

4.

Aber Nadab und Abihu starben vor dem Herrn, da sie fremdes Feuer
And Nadab and Abihu died before the LORD , when they offered strange fire

opferten vor dem Herrn in der Wüste Sinai, und hatten keine
before the LORD , in the wilderness of Sinai, and they had no

Söhne . Eleazar aber und Ithamar pflegten des Priesteramts
children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the

unter ihrem Vater Aaron.
sight of Aaron their father .

5.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

6.

Bringe den Stamm Levi herzu und stelle sie vor den Priester
Bring the tribe of Levi near , and present them before Aaron the priest

Aaron, daß sie ihm dienen ,
, that they may minister unto him.

7.

Und seiner und der ganzen Gemeinde
And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation

Hut warten vor der Hütte des Stifts , und dienen am Dienst
before the tabernacle of the congregation, to do the service

der Wohnung ,
of the tabernacle.

8.

Und warten alles Geräthes der Hütte des
And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the

Stifts und der Hut der Kinder Israel, zu dienen am Dienst
congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service

der Wohnung .
of the tabernacle.

9.

Und sollst die Leviten Aaron und seinen Söhnen zuordnen
And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons : they

zum Geschenk von den Kindern Israel.
[are] wholly given unto him out of the children of Israel.

10.

Aaron aber und seine Söhne sollst du setzen, daß sie
And thou shalt appoint Aaron and his sons , and they

ihres Priesterthums warten. Wo ein Fremder sich
shall wait on their priest's office : and the stranger that

herzu thut, der soll sterben .
cometh nigh shall be put to death.

11.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

12.

Siehe , Ich habe die Leviten genommen unter den Kindern
 And I, behold, I have taken the Levites from among the children of
 Israel für alle Erstgeburt, die die Mutter brechen unter den
 Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the
 Kindern Israel, also, daß die Leviten sollen mein sein.
 children of Israel: therefore the Levites shall be mine ;

13.

Denn die Erstgeburten sind mein; seit der Zeit ich
 Because all the firstborn [are] mine; [for] on the day that I smote

alle Erstgeburt schlug in Egyptenland , da heiligte ich mir
 all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me

alle Erstgeburt in Israel, vom Menschen an bis auf das Vieh , daß sie mein
 all the firstborn in Israel, both man and beast: mine

sein sollen ; Ich der Herr.
 shall they be: I [am] the LORD.

14.

Und der Herr redete mit Mose in der Wüste Sinai und sprach:
 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai , saying,

15.

Zähle die Kinder Levis nach ihrer Väter Häusern und
 Number the children of Levi after the house of their fathers , by

Geschlechtern, alles, was männlich ist, eines Monden alt und darüber
 their families : every male from a month old and upward

shalt thou number them.

16.

Also zählte sie Mose nach dem Worte des Herrn, wie er
 And Moses numbered them according to the word of the LORD , as he was

geboten hatte.
 commanded .

17.

Und waren dieß die Kinder Levis mit Namen: Gerson , Kahath,
 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath,

Merari.
 and Merari.

18.

Die Namen aber der Kinder Gersons in ihrem Geschlechte
 And these [are] the names of the sons of Gershon by their families

waren: Libni und Simei.
 ; Libni, and Shimei.

19.

Die Kinder Kahaths in ihrem Geschlechte waren: Amram, Jezehar,
 And the sons of Kohath by their families ; Amram, and Izehar,

Hebron und Usiel.
Hebron, and Uzziel.

20.

Die Kinder Meraris nach ihrem Geschlechte waren: Maheli und Musi .
And the sons of Merari by their families ; Mahli , and Mushi.

Dieß sind die Geschlechter Levis nach ihrer
These [are] the families of the Levites according to the house of their

Väter Häusern.
fathers .

21.

Dieß sind die Geschlechter von Gerson: die Libniter und
Of Gershon [was] the family of the Libnites, and the

Simeiter .
family of the Shimites: these [are] the families of the Gershonites.

22.

Deren Summe war an der Zahl gefunden sieben
Those that were numbered of them , according to the number

tausend und fünf hundert, alles, was männlich war, eines Monden alt und
of all the males , from a month old and

darüber
upward , [even] those that were numbered of them [were] seven thousand and five

hundred.

23.

Und dasselbe Geschlecht der Gersoniter soll sich lagern hinter der
The families of the Gershonites shall pitch behind the

Wohnung gegen den Abend .
tabernacle westward.

24.

Ihr Oberster sei
And the chief of the house of the father of the Gershonites [shall be]

Eliasaph, der Sohn Laels.
Eliasaph the son of Lael .

25.

Und sie sollen warten an der Hütte des
And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the

Stifts , nämlich der Wohnung und der Hütte und ihrer
congregation [shall be] the tabernacle, and the tent , the

Decken und des Tuchs in der Thür der Hütte des
covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the

Stifts ,
congregation,

26.

Des Umhangs am Vorhof und des Tuchs in der Thür des Vorhofs,
And the hangings of the court , and the curtain for the door of the court ,

welcher um die Wohnung und um den Altar hergeht , und seiner
which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and the

Seile und Alles , was zu seinem Dienst gehört.
cords of it for all the service thereof .

27.

Dieß sind die Geschlechter von Kahath : die Amramiten,
And of Kohath [was] the family of the Amramites,

die Jezehariten, die Hebroniten und
and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the

Usieliten ;
family of the Uzzielites: these [are] the families of the Kohathites.

28.

Was männlich war, eines Monden alt und darüber,
In the number of all the males , from a month old and upward ,

an der Zahl acht tausend und sechs hundert, die der Hut
[were] eight thousand and six hundred, keeping the charge

des Heiligthums warten.
of the sanctuary .

29.

Und sollen sich lagern an die Seite der
The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the

Wohnung gegen Mittag .
tabernacle southward.

30.

Ihr Oberster
And the chief of the house of the father of the families of the

sei Elizaphan, der Sohn Usiels.
Kohathites [shall be] Elizaphan the son of Uzziel .

31.

Und sie sollen warten der Lade, des Tisches, des Leuchters ,
And their charge [shall be] the ark , and the table , and the candlestick,

des Altars und alles Geräthes des Heiligthums, daran sie
and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they

dienen , und des Tuches , und was zu seinem Dienst gehört.
minister, and the hanging, and all the service thereof .

32.

Aber der Oberste über alle Obersten der Leviten soll Eleazar sein,
And Eleazar the son of

Aarons Sohn, des Priesters ,
Aaron the priest [shall be] chief over the chief of the Levites, [and

über die , so verordnet sind zu warten der Hut des
have] the oversight of them that keep the charge of the

Heiligthums.
sanctuary .

33.

Dieß sind die Geschlechter Meraris : die Maheliter und
 Of Merari [was] the family of the Mahlites, and
 Musiter ;
 the family of the Mushites: these [are] the families of Merari.

34.

Die an der Zahl waren sechs tausend und zwei
 And those that were numbered of them
 hundert, alles, was männlich war, eines Monden
 , according to the number of all the males , from a month
 alt und darüber .
 old and upward , [were] six thousand and two hundred.

35.

Ihr Oberster sei
 And the chief of the house of the father of the families of Merari [was]
 Zuriel, der Sohn Abihails. Und sollen sich lagern an die Seite
 Zuriel the son of Abihail : [these] shall pitch on the side
 der Wohnung gegen Mitternacht.
 of the tabernacle northward .

36.

Und ihr Amt soll sein zu
 And [under] the custody and charge of the sons of Merari [shall be]
 warten der Bretter und Riegel und Säulen
 the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars
 und Füße der Wohnung, und alles seines Geräthes und
 thereof, and the sockets thereof , and all the vessels thereof, and
 seines Dienstes .
 all that serveth thereto,

37.

Dazu der Säulen um den Vorhof her , mit den Füßen und
 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their
 Nägeln und Seilen.
 pins , and their cords .

38.

Aber vor der Wohnung und vor der
 But those that encamp before the tabernacle toward the east, [even] before the
 Hütte des Stifts , gegen Morgen , sollen sich lagern Mose und
 tabernacle of the congregation eastward, [shall be] Moses, and
 Aaron und seine Söhne, daß sie des Heiligthums warten und
 Aaron and his sons , keeping the charge of the sanctuary for
 der Kinder Israel. Wenn sich ein Fremder herzu
 the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh
 thut, der soll sterben .
 shall be put to death.

39.

Alle Leviten in der Summe, die Mose und Aaron
 All that were numbered of the Levites , which Moses and Aaron

zählten , nach ihren Geschlechtern, nach
 numbered at the commandment of the LORD, throughout their families

dem Worte des Herrn, eitel Männlein eines Monden alt und darüber, waren
 , all the males from a month old and upward , [were]

zwei und zwanzig tausend.
 twenty and two thousand.

40.

Und der Herr sprach zu Mose : Zähle alle Erstgeburt, was männlich
 And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males

ist unter den Kindern Israel eines Monden alt und darüber, und nimm
 of the children of Israel from a month old and upward , and take

die Zahl ihrer Namen.
 the number of their names.

41.

Und sollst die Leviten mir , dem Herrn, aussondern
 And thou shalt take the Levites for me (I [am] the LORD)

für alle Erstgeburt der Kinder Israel; und
 instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle

der Leviten Vieh für alle Erstgeburt unter dem Vieh der
 of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the

Kinder Israel.
 children of Israel.

42.

Und Mose zählte , wie ihm der Herr geboten hatte , alle Erstgeburt
 And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn

unter den Kindern Israel.
 among the children of Israel.

43.

Und fand sich an der Zahl der Namen aller Erstgeburt,
 And all the firstborn males by the number of names

was männlich war, eines Monden alt und darüber, in ihrer
 , from a month old and upward , of those that were

Summe zwei und zwanzig tausend zwei hundert und
 numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and

drei und siebenzig.
 threescore and thirteen .

44.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

45.

Nimm die Leviten für alle Erstgeburt unter den Kindern Israel,
 Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel,

und das Vieh der Leviten für ihr Vieh , daß die Leviten
 and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be
 mein, des Herrn, seien.
 mine: I [am] the LORD .

46.

Aber als Lösegeld von den zwei hundert
 And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and
 drei und siebenzig überlängen Erstgeburten der Kinder
 thirteen of the firstborn of the children of
 Israel, über der Leviten Zahl,
 Israel, which are more than the Levites ;

47.

Sollst du je fünf Sekel nehmen von Haupt zu Haupt,
 Thou shalt even take five shekels apiece by the poll ,
 nach dem Sekel des Heiligthums ;
 after the shekel of the sanctuary shalt thou take [them]: (the shekel [is]
 zwanzig Gera gilt ein Sekel.
 twenty gerahs :)

48.

Und sollst dasselbe Geld , das überläng ist über ihre
 And thou shalt give the money, wherewith the
 Zahl , geben Aaron und seinen Söhnen.
 odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons .

49.

Da nahm Mose das Lösegeld , das überläng war
 And Moses took the redemption money of them that were over and
 über der Leviten Zahl,
 above them that were redeemed by the Levites :

50.

Von den Erstgeburten der Kinder Israel , tausend
 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand
 drei hundert und fünf und sechzig Sekel , nach dem Sekel
 three hundred and threescore and five [shekels], after the shekel
 des Heiligthums,
 of the sanctuary :

51.

Und gab es Aaron und seinen
 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his
 Söhnen nach dem Wort des Herrn, wie der Herr Mosen geboten hatte
 sons , according to the word of the LORD , as the LORD commanded
 .
 Moses.

4.Mose / Numbers 4.

1.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron , saying,

2.

Nimm die Summe der Kinder Kahaths, aus den Kindern Levis nach
 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi , after
 ihrem Geschlechte und ihrer Väter Häusern,
 their families , by the house of their fathers ,

3.

Von dreißig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste Jahr , alle, die
 From thirty years old and upward even until fifty years old, all that
 zum Heer taugen, daß sie thun die Werke in der Hütte des
 enter into the host , to do the work in the tabernacle of the
 Stifts .
 congregation.

4.

Das soll aber das Amt der Kinder Kahaths in der Hütte
 This [shall be] the service of the sons of Kohath in the tabernacle
 des Stifts sein, das das Allerheiligste ist:
 of the congregation , [about] the most holy things :

5.

Wenn das Heer aufbricht , so soll Aaron und seine Söhne
 And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons
 hinein gehen, und den Vorhang abnehmen, und
 , and they shall take down the covering vail , and cover
 die Lade des Zeugnisses darein winden.
 the ark of testimony with it :

6.

Und darauf thun die Decke von Dachsfellen , und
 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread
 oben darauf eine ganz gelbe Decke breiten, und
 over [it] a cloth wholly of blue , and shall put in
 seine Stangen dazu legen,
 the staves thereof .

7.

Und über den Schautisch auch eine gelbe Decke
 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of
 breiten, und dazu legen die Schüsseln, Löffel,
 blue , and put thereon the dishes , and the spoons, and the
 Schalen und Kannen, aus und ein zu gießen ; und das tägliche Brod
 bowls , and covers to cover withal: and the continual bread
 soll dabei liegen.
 shall be thereon :

8.

Und sollen darüber breiten eine rosinrothe Decke, und
 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and

dieselbe bedecken mit einer Decke von Dachsfellen und
 cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put

seine Stangen dazu legen.
 in the staves thereof .

9.

Und sollen eine gelbe Decke nehmen, und darein winden den
 And they shall take a cloth of blue, and cover the

Leuchter des Lichts und seine Lampen mit seinen Schnäuzen und
 candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his

Näpfen und alle Oelgefäße, die zum Amt
 snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto

gehören.
 it :

10.

Und sollen um das alles thun eine
 And they shall put it and all the vessels thereof within a

Decke von Dachsfellen, und sollen sie auf Stangen legen.
 covering of badgers' skins, and shall put [it] upon a bar .

11.

Also sollen sie auch über den goldenen Altar eine gelbe Decke
 And upon the golden altar they shall spread a cloth

breiten, und dieselbe bedecken mit der Decke von Dachsfellen,
 of blue, and cover it with a covering of badgers' skins,

und seine Stangen dazu thun.
 and shall put to the staves thereof :

12.

Alle Geräte, damit sie schaffen
 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister

im Heiligthum, sollen sie nehmen, und gelbe Decken
 in the sanctuary, and put [them] in a cloth of blue

darüber thun, und mit einer Decke von Dachsfellen decken, und
 , and cover them with a covering of badgers' skins, and

auf Stangen legen.
 shall put [them] on a bar :

13.

Sie sollen auch die Asche vom Altar fegen, und eine
 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a

scharlachene Decke darüber breiten.
 purple cloth thereon :

14.

Und alle seine Geräte dazu legen, womit sie
 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they

darauf schaffen , Kohlpfannen, Kreuel ,
 minister about it, [even] the censers , the fleshhooks, and the

Schaufeln, Becken, mit allem Geräthe des Altars; und sollen
 shovels , and the basons, all the vessels of the altar ; and they shall

darüber breiten eine Decke von Dachsfellen , und seine
 spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the

Stangen dazu thun.
 staves of it .

15.

Wenn nun Aaron und seine Söhne solches ausgerichtet haben, und
 And when Aaron and his sons have made an end of

das Heiligthum und alle seine Geräthe bedeckt,
 covering the sanctuary , and all the vessels of the sanctuary ,

wenn das Heer aufbricht : darnach sollen die Kinder Kahaths
 as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall

hineingehen, daß sie es tragen , und sollen das Heiligthum nicht
 come to bear [it]: but they shall not

anrühren , daß sie nicht sterben. Dieß sind die
 touch [any] holy thing, lest they die . These [things are] the

Lasten der Kinder Kahaths an der Hütte des Stifts .
 burdens of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

16.

Und Eleazar, Aarons, des Priesters Sohn, soll das
 And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest

Amt haben , daß er ordne das Oel zum Licht und die Specerei zum
 [pertaineth] the oil for the light, and the sweet

Räuchwerk und das tägliche Speisopfer und das Salböl ; daß er
 incense , and the daily meat offering, and the anointing oil, [and] the

besichthe die ganze Wohnung und alles, was darinnen ist, im
 oversight of all the tabernacle, and of all that therein [is], in the

Heiligthum und seinem Geräthe .
 sanctuary , and in the vessels thereof.

17.

Und der Herr redete mit Mose und mit Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron , saying,

18.

Ihr sollt den Stamm des Geschlechts der Kahathiter nicht
 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites

lassen sich verderben unter den Leviten.
 from among the Levites:

19.

Sondern das sollt ihr mit ihnen thun, daß sie leben und nicht
 But thus do unto them , that they may live , and not

sterben, wo sie würden anrühren das Allerheiligste : Aaron und seine
die , when they approach unto the most holy things: Aaron and his

Söhne sollen hinein gehen, und einen Jeglichen stellen zu
sons shall go in , and appoint them every one to

seinem Amt und Last .
his service and to his burden:

20.

Sie aber sollen nicht hinein gehen zu schauen unbedeckt das
But they shall not go in to see when the

Heiligthum , daß sie nicht sterben.
holy things are covered, lest they die .

21.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

22.

Nimm die Summe der Kinder Gersons auch, nach
Take also the sum of the sons of Gershon , throughout the houses of

ihrer Väter Hause und Geschlecht,
their fathers , by their families ;

23.

Von dreißig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste Jahr , und
From thirty years old and upward until fifty years old shalt

ordne sie alle, die da zum Heere tüchtig
thou number them; all that enter in to perform the service

sind, daß sie ein Amt haben in der Hütte des Stifts .
, to do the work in the tabernacle of the congregation.

24.

Das soll aber des Geschlechts der Gersoniter Amt sein, daß
This [is] the service of the families of the Gershonites , to

sie schaffen und tragen .
serve , and for burdens:

25.

Sie sollen die Teppiche der Wohnung und der Hütte des
And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the

Stifts tragen, und seine Decke und die Decke von
congregation , his covering, and the covering of the

Dachsfellen , die oben darüber ist, und das Tuch in der Thür
badgers' skins that [is] above upon it , and the hanging for the door

der Hütte des Stifts ,
of the tabernacle of the congregation,

26.

Und die Umhänge des Vorhofs und das Tuch in der Thür des Thors
And the hangings of the court , and the hanging for the door of the gate

am Vorhofs, welcher um die Wohnung und Altar hergeht ,
of the court , which [is] by the tabernacle and by the altar round about,

und ihre Seile und alle Geräthe ihres Amts , und alles, was
and their cords, and all the instruments of their service, and all that is

zu ihrem Amt gehört.
made for them : so shall they serve .

27.

Nach dem Wort Aarons und seiner Söhne soll alles Amt der
At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the

Kinder Gershons gehen, alles, was sie tragen und
sons of the Gershonites , in all their burdens, and in all their

schaffen sollen; und ihr sollt zusehen , daß sie aller ihrer
service : and ye shall appoint unto them in charge all their

Last warten.
burdens .

28.

Das soll das Amt des Geschlechts der Kinder der Gershoniter sein in
This [is] the service of the families of the sons of Gershon in

der Hütte des Stifts , und ihre Hut soll unter der Hand
the tabernacle of the congregation: and their charge [shall be] under the hand

Ithamars sein, des Sohns Aarons, des Priesters.
of Ithamar the son of Aaron the priest .

29.

Die Kinder Meraris nach ihren Geschlechtern
As for the sons of Merari , thou shalt number them after their families ,

und ihrer Väter Hause, sollst du auch ordnen,
by the house of their fathers ;

30.

Von dreig Jahren an und darüber bis ins fünfzigste Jahr
From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou

, alle , die zum Heer taugen, daß sie ein
number them, every one that entereth into the service , to do the

Amt haben in der Hütte des Stifts .
work of the tabernacle of the congregation.

31.

Auf diese Last aber sollen sie warten nach
And this [is] the charge of their burden , according to

allem ihrem Amt in der Hütte des Stifts , das sie tragen die
all their service in the tabernacle of the congregation; the

Bretter der Wohnung und Riegel und Säulen und
boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and

Fe ;
sockets thereof,

32.

Dazu die Säulen des Vorhofs umher , und Fe und
And the pillars of the court round about, and their sockets, and their

Nägel und Seile mit allem ihrem Geräthe , nach allem ihrem
pins , and their cords, with all their instruments, and with all their

Amt ; einem Jeglichen sollt ihr sein Theil der
service: and by name ye shall reckon the instruments of the

Last am Geräthe zu warten verordnen.
charge of their burden .

33.

Das sei das Amt der Geschlechter der Kinder Meraris,
This [is] the service of the families of the sons of Merari , according

Alles, das sie schaffen sollen in der Hütte des Stifts
to all their service , in the tabernacle of the congregation,

unter der Hand Ithamars, des Priesters, Aarons Sohnes.
under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest .

34.

Und Mose und Aaron, sammt den Hauptleuten der Gemeinde , zählten die
And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the

Kinder der Kahathiter nach ihren Geschlechtern und
sons of the Kohathites after their families , and after the house of

ihrer Väter Häusern,
their fathers ,

35.

Von dreißig Jahren und darüber bis ins fünfzigste , alle ,
From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one

die zum Heer taugten, daß sie Amt in der Hütte
that entereth into the service , for the work in the tabernacle

des Stifts hätten.
of the congregation :

36.

Und die Summe war zwei tausend
And those that were numbered of them by their families were two thousand

sieben hundert und fünfzig.
seven hundred and fifty .

37.

Das ist die Summe der Geschlechter der Kahathiter, die
These [were] they that were numbered of the families of the Kohathites,

alle zu schaffen hatten in der Hütte des Stifts ,
all that might do service in the tabernacle of the congregation,

die Mose und Aaron zählten nach dem Worte des Herrn
which Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD

durch Mose .
by the hand of Moses.

38.

Die Kinder Gersons wurden auch gezählt
And those that were numbered of the sons of Gershon ,

in ihren Geschlechtern und ihrer Väter Häusern.
throughout their families , and by the house of their fathers ,

39.

Von dreißig Jahren und darüber bis ins fünfzigste , alle ,
From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one

die zum Heer taugten, daß sie Amt in der Hütte
that entereth into the service , for the work in the tabernacle

des Stifts hätten.
of the congregation ,

40.

Und die Summe
Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house

war zwei tausend sechs hundert und dreißig.
of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty .

41.

Das ist die Summe der Geschlechter der Kinder
These [are] they that were numbered of the families of the sons of

Gerson, die alle zu schaffen hatten in der Hütte des
Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the

Stifts , welche Mose und Aaron zählten nach dem Worte
congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment

des Herrn.
of the LORD .

42.

Die Kinder Meraris wurden
And those that were numbered of the families of the sons of Merari

auch gezählt nach ihren Geschlechtern und ihrer Väter
, throughout their families , by the house of their fathers

Häusern,
,

43.

Von dreißig Jahren und darüber bis ins fünfzigste , alle ,
From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one

die zum Heer taugten, daß sie Amt in der Hütte
that entereth into the service , for the work in the tabernacle

des Stifts hätten.
of the congregation ,

44.

Und die Summe war drei tausend
Even those that were numbered of them after their families, were three thousand

zwei hundert.
and two hundred.

45.

Das ist die Summe der Geschlechter der Kinder
These [be] those that were numbered of the families of the sons of

Meraris, die Mose und Aaron zählten nach dem Worte des Herrn
Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD

durch Mose .
by the hand of Moses.

46.

Die Summe aller Leviten, die Mose und Aaron sammt den
All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the
Hauptleuten Israels zählten, nach ihren Geschlechtern und
chief of Israel numbered, after their families, and after the house
ihrer Väter Häusern,
of their fathers,

47.

Von dreißig Jahren und darüber bis ins fünfzigste, aller,
From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one

die eingingen zu schaffen, ein Jeglicher sein Amt, und zu
that came to do the service of the ministry, and

tragen die Last in der Hütte des Stifts,
the service of the burdens in the tabernacle of the congregation,

48.

War acht tausend fünf hundert und
Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and
achtzig,
fourscore.

49.

Die gezählt wurden nach dem Worte des Herrn
According to the commandment of the LORD they were numbered

durch Mose, ein Jeglicher zu seinem Amt und
by the hand of Moses, every one according to his service, and

Last, wie der Herr Mosen
according to his burdens: thus were they numbered of him, as the LORD

geboten hatte.
commanded Moses.

4.Mose / Numbers 5.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses, saying,

2.

Gebeut den Kindern Israel, daß sie aus dem Lager thun alle
Command the children of Israel, that they put out of the camp every

Aussätzigen und alle, die Eiterflüsse haben, und die
leper, and every one that hath an issue, and whosoever is

an den Todten unrein geworden sind.
defiled by the dead:

3.

Beide Mann und Weib sollen sie hinaus thun vor das Lager
Both male and female shall ye put out , without the camp shall ye

, daß sie nicht ihre Lager verunreinigen,
put them; that they defile not their camps , in the

darinnen Ich unter ihnen wohne.
midst whereof I dwell.

4.

Und die Kinder Israel thaten also, und thaten sie hinaus vor das
And the children of Israel did so, and put them out without the

Lager, wie der Herr zu Mose geredet hatte
camp : as the LORD spake unto Moses , so did the children of

Israel.

5.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

6.

Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ein Mann oder Weib
Speak unto the children of Israel , When a man or woman

irgend eine Sünde wider einen Menschen thut , und sich
shall commit any sin that men commit, to do

an dem Herrn damit versündigt, so hat die Seele eine
a trespass against the LORD , and that person be

Schuld auf sich.
guilty ;

7.

Und sie sollen ihre Sünde bekennen, die sie gethan haben,
Then they shall confess their sin which they have done :

und sollen ihre Schuld versöhnen mit der Hauptsumme ,
and he shall recompense his trespass with the principal thereof,

und darüber das fünfte Theil dazu thun, und dem geben
and add unto it the fifth [part] thereof , and give [it] unto

, an dem sie sich verschuldet haben.
[him] against whom he hath trespassed .

8.

Ist aber niemand da, dem man es bezahlen sollte
But if the man have no kinsman to recompense the

: so soll man es dem Herrn geben
trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD ,

für den Priester, über den Widder der Versöhnung, damit er
[even] to the priest ; beside the ram of the atonement , whereby an

versöhnt wird .
atonement shall be made for him.

9.

Desgleichen soll alle Hebe von Allem, das die Kinder
 And every offering of all the holy things of the children of

Israel heiligen und dem Priester opfern, sein
 Israel , which they bring unto the priest , shall be his

sein.

10.

Und wer etwas heiligt , das soll auch sein sein; und wer
 And every man's hallowed things shall be his :

etwas dem Priester gibt, das soll auch sein sein.
 whatsoever any man giveth the priest , it shall be his .

11.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

12.

Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn irgend eines
 Speak unto the children of Israel, and say unto them , If any

Mannes Weib sich verliefte, und sich an ihm versündigte,
 man's wife go aside, and commit a trespass against him ,

13.

Und Jemand sie fleischlich beschläft, und würde doch dem Manne
 And a man lie with her carnally , and it be

verborgen vor seinen Augen , und würde verdeckt , daß sie
 hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she

unrein geworden ist, und kann sie nicht überzeugen ,
 be defiled , and [there be] no witness against her,

denn sie ist nicht darinnen ergriffen;
 neither she be taken [with the manner] ;

14.

Und der Eifergeist entzündet ihn, daß er um sein Weib
 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife

eifert, sie sei unrein , oder
 , and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and

nicht unrein :
 he be jealous of his wife, and she be not defiled:

15.

So soll er sie zum Priester bringen, und
 Then shall the man bring his wife unto the priest , and he shall bring

ein Opfer über sie bringen, den Zehnten eines Epha
 her offering for her , the tenth [part] of an ephah of

Gerstenmehls, und soll kein Oel darauf gießen, noch Weihrauch
 barley meal ; he shall pour no oil upon it , nor put frankincense

darauf thun. Denn es ist ein Eiferopfer und
 thereon ; for it [is] an offering of jealousy, an

Rügeopfer , das Missethat rüget .
 offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

16.

Da soll sie der Priester herzu führen und vor den
 And the priest shall bring her near , and set her before the

Herrn stellen,
 LORD :

17.

Und des heiligen Wassers nehmen in ein irdenes Gefäß ,
 And the priest shall take holy water in an earthen vessel;

und Staub vom Boden der Wohnung
 and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take,

ins Wasser thun.
 and put [it] into the water :

18.

Und soll das Weib vor den Herrn stellen und
 And the priest shall set the woman before the LORD , and uncover

ihr Haupt entblößen und das Rügeopfer ,
 the woman's head , and put the offering of memorial in her hands,

das ein Eiferopfer ist, auf ihre Hand legen. Und der Priester
 which [is] the jealousy offering : and the priest

soll in seiner Hand bitteres, verfluchtes Wasser
 shall have in his hand the bitter water that causeth the curse

haben.
 :

19.

Und soll das Weib beschwören und zu ihr sagen:
 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman ,

Hat kein Mann dich beschlafen , und hast du dich nicht von
 If no man have lain with thee, and if thou hast not

deinem Manne verlaufen , daß du dich verunreinigt hast
 gone aside to uncleanness [with another] instead

, so sollen dir diese bitteren
 of thy husband, be thou free from this bitter water that

verfluchten Wasser nicht schaden.
 causeth the curse :

20.

Wo du aber dich von deinem Manne
 But if thou hast gone aside [to another] instead of thy husband

verlaufen hast, daß du unrein bist, und hat Jemand dich
 , and if thou be defiled , and some man have

beschlafen , außer deinem Manne ;
 lain with thee beside thine husband:

21.

So soll der Priester das Weib beschwören mit solchem
Then the priest shall charge the woman with an

Fluch , und soll zu ihr sagen: Der Herr setze
oath of cursing, and the priest shall say unto the woman , The LORD make

dich zum Fluch und zum Schwur unter deinem Volke , daß der Herr
thee a curse and an oath among thy people, when the LORD doth make

deine Hüfte schwinden und deinen Bauch schwellen lasse.
thy thigh to rot , and thy belly to swell ;

22.

So gehe nun das verfluchte Wasser in deinen
And this water that causeth the curse shall go into thy

Leib , daß dein Bauch schwellen und deine Hüfte schwinde. Und das
bowels, to make [thy] belly to swell , and [thy] thigh to rot : And the

Weib soll sagen: Amen, Amen.
woman shall say , Amen, amen.

23.

Also soll der Priester diese Flüche auf einen Zettel schreiben und
And the priest shall write these curses in a book , and

mit dem bitteren Wasser abwaschen.
he shall blot [them] out with the bitter water :

24.

Und soll dem Weibe von dem bitteren
And he shall cause the woman to drink the bitter water that

verfluchten Wasser zu trinken geben. Und wenn das
causeth the curse : and the water that

verfluchte bittere Wasser in sie gegangen ist
causeth the curse shall enter into her , [and

become] bitter.

25.

Soll der Priester von ihrer Hand das Eiferopfer
Then the priest shall take the jealousy offering out of

ihren Händen nehmen und zum Speisopfer vor dem Herrn weben
the woman's hand , and shall wave the offering before the LORD ,

und auf dem Altare opfern, nämlich:
and offer it upon the altar :

26.

Er soll eine Hand voll des Speisopfers nehmen zu
And the priest shall take an handful of the offering , [even]

ihrem Rügeopfer und auf dem Altar anzünden, und
the memorial thereof, and burn [it] upon the altar , and

darnach dem Weibe das Wasser zu trinken geben .
afterward shall cause the woman to drink the water.

27.

Und wenn sie das Wasser getrunken hat,
 And when he hath made her to drink the water , then it shall come

ist sie unrein und hat sich an
 to pass, [that], if she be defiled, and have done trespass against

ihrem Manne versündigt: so wird das verfluchte Wasser
 her husband , that the water that causeth the curse

in sie gehen und ihr bitter sein, daß ihr der Bauch
 shall enter into her , [and become] bitter , and her belly

schwellen und die Hüfte schwinden wird, und wird das Weib
 shall swell , and her thigh shall rot : and the woman shall

ein Fluch sein unter ihrem Volke .
 be a curse among her people.

28.

Ist aber ein solches Weib nicht verunreinigt, sondern rein , so
 And if the woman be not defiled , but be clean; then

wird es ihr nicht schaden, daß sie kann schwanger werden.
 she shall be free , and shall conceive seed .

29.

Dieß ist das Eifergesetz , wenn ein Weib sich
 This [is] the law of jealousies, when a wife goeth aside [to another]

von ihrem Manne verläuft und unrein wird;
 instead of her husband , and is defiled ;

30.

Oder wenn einen Mann der Eifergeist entzündet , daß er um
 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over

sein Weib eifert, daß er es stelle vor den Herrn, und der
 his wife , and shall set the woman before the LORD , and the

Priester mit ihr thue Alles nach diesem Gesetze.
 priest shall execute upon her all this law .

31.

Und der Mann soll unschuldig sein an der Missethat; aber das Weib
 Then shall the man be guiltless from iniquity , and this woman

soll ihre Missethat tragen.
 shall bear her iniquity .

4.Mose / Numbers 6.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ein Mann oder
 Speak unto the children of Israel, and say unto them , When either man or

Weib ein sonderliches Gelübde thut
 woman shall separate [themselves] to vow a vow of a

dem Herrn, sich zu enthalten ;
 Nazarite, to separate [themselves] unto the LORD:

3.

Der soll sich des Weins und starken Getränkes enthalten,
 He shall separate [himself] from wine and strong drink , and

Weinessig oder starken Getränks Essig soll er
 shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink

auch nicht trinken, auch nichts , das aus Weinbeeren
 , neither shall he drink any liquor of grapes

gemacht wird. Er soll weder frische noch dürre Weinbeeren essen,
 , nor eat moist grapes, or dried .

4.

So lange solches sein Gelübde währet; auch soll er nichts
 All the days of his separation shall he eat nothing

essen, das man vom Weinstock macht, weder Weinkern noch
 that is made of the vine tree , from the kernels even to the

Hülsen.

husk .

5.

So lange die Zeit solches seines Gelübdes währet,
 All the days of the vow of his separation

soll kein Scheermesser über sein Haupt fahren, bis daß die Zeit
 there shall no razor come upon his head : until the days be

aus sei, die er dem Herrn gelobt hat;
 fulfilled , in the which he separateth [himself] unto the LORD ,

denn er ist heilig, und soll das Haar auf seinem
 he shall be holy , [and] shall let the locks of the hair of his

Haupte lassen frei wachsen.

head grow .

6.

Die ganze Zeit über, die er dem Herrn gelobt
 All the days that he separateth [himself] unto the LORD

hat, soll er zu keinem Todten gehen.

he shall come at no dead body .

7.

Er soll sich auch nicht verunreinigen an dem Tode seines Vaters,
 He shall not make himself unclean for his father,

seiner Mutter, seines Bruders oder seiner Schwester
 or for his mother, for his brother, or for his sister , when they

; denn das Gelübde seines Gottes ist auf seinem Haupte.
 die: because the consecration of his God [is] upon his head .

8.

Und die ganze Zeit über seines Gelübdes soll er dem Herrn
 All the days of his separation he [is] holy unto the LORD

heilig sein.
.

9.

Und wo Jemand vor ihm unversehens plötzlich stirbt , da wird
And if any man die very suddenly by him, and he hath

das Haupt seines Gelübdes verunreinigt; darum soll er
defiled the head of his consecration ; then he shall shave

sein Haupt bescheeren am Tage seiner Reinigung, das ist, am
his head in the day of his cleansing, on the

siebenten Tage .
seventh day shall he shave it.

10.

Und am achten Tage soll er zwei Turteltauben bringen, oder zwei
And on the eighth day he shall bring two turtles , or two

junge Tauben zum Priester vor die Thür der Hütte des
young pigeons, to the priest , to the door of the tabernacle of the

Stifts .
congregation:

11.

Und der Priester soll eine zum Sündopfer und die andere zum
And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a

Brandopfer machen, und ihn versöhnen , daß er sich
burnt offering , and make an atonement for him, for that he

an einem Todten versündigt hat; und also sein Haupt
sinned by the dead , and shall hallow his head

desselben Tages heiligen,
that same day .

12.

Daß er dem Herrn die Zeit seines Gelübdes aushalte;
And he shall consecrate unto the LORD the days of his separation ,

und soll ein jähriges Lamm bringen zum
and shall bring a lamb of the first year for a

Schuldopfer . Aber die vorigen Tage sollen umsonst sein;
trespass offering: but the days that were before shall be lost ,

darum, daß sein Gelübde verunreinigt ist.
because his separation was defiled .

13.

Dieß ist das Gesetz des Verlobten: wenn die Zeit seines Gelübdes
And this [is] the law of the Nazarite , when the days of his separation

aus ist, so soll man ihn bringen vor die Thür der
are fulfilled : he shall be brought unto the door of the

Hütte des Stifts .
tabernacle of the congregation:

14.

Und er soll bringen sein Opfer dem Herrn, ein
And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the

jähriges Lamm ohne Wandel zum Brandopfer, und ein
first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the

jähriges Schaf ohne Wandel zum Sündopfer, und einen Widder ohne
first year without blemish for a sin offering, and one ram without

Wandel zum Dankopfer;
blemish for peace offerings,

15.

Und einen Korb mit ungesäuerten Kuchen von Semmelmehl mit Oel
And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil

gemengt, und ungesäuerte Fladen mit Oel bestrichen, und
, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and

ihre Speisopfer und Trankopfer;
their meat offering, and their drink offerings.

16.

Und der Priester soll es vor den Herrn bringen, und soll
And the priest shall bring [them] before the LORD, and shall offer

sein Sündopfer und sein Brandopfer machen.
his sin offering, and his burnt offering:

17.

Und den Widder soll er zum Dankopfer
And he shall offer the ram [for] a sacrifice of peace offerings

machen dem Herrn, sammt dem Korbe mit dem ungesäuerten Brode; und
unto the LORD, with the basket of unleavened bread: the

soll auch sein Speisopfer und sein Trankopfer machen.
priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

18.

Und soll dem Verlobten das Haupt seines Gelübdes bescheeren
And the Nazarite shall shave the head of his separation

vor der Thür der Hütte des Stifts; und soll das
[at] the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the

Haupthaar seines Gelübdes nehmen, und aufs Feuer werfen,
hair of the head of his separation, and put [it] in the fire

das unter dem Dankopfer ist.
which [is] under the sacrifice of the peace offerings.

19.

Und soll den gekochten Bug nehmen von dem Widder und
And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and

einen ungesäuerten Kuchen aus dem Korbe und einen ungesäuerten Fladen, und
one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and

soll es dem Verlobten auf seine Hände legen,
shall put [them] upon the hands of the Nazarite,

nachdem er sein Gelübde abgeschoren hat.
 after [the hair of] his separation is shaven :

20.

Und soll es vor dem Herrn weben.
 And the priest shall wave them [for] a wave offering before the LORD :

Das ist heilig dem Priester, sammt der Webebrust und der
 this [is] holy for the priest, with the wave breast and

Hebeschulter. Darnach mag der Verlobte Wein trinken.
 heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

21.

Das ist das Gesetz des Verlobten, der sein Opfer
 This [is] the law of the Nazarite who hath vowed, [and of] his offering

dem Herrn gelobt, von wegen seines Gelübdes; außer dem, was er
 unto the LORD for his separation, beside [that] that his

sonst vermag, wie er gelobt hat, soll er
 hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must

thun, nach dem Gesetz seines Gelübdes.
 do after the law of his separation.

22.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses, saying,

23.

Sage Aaron und seinen Söhnen und sprich: Also sollt ihr
 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall

sagen zu den Kindern Israel, wenn ihr sie segnet:
 bless the children of Israel, saying unto them,

24.

Der Herr segne dich und behüte dich.
 The LORD bless thee, and keep thee:

25.

Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig
 The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto

.
 thee:

26.

Der Herr hebe sein Angesicht über dich und gebe dir Friede.
 The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27.

Denn ihr sollt meinen Namen auf die Kinder Israel legen, daß ich sie
 And they shall put my name upon the children of Israel; and I

segne.
 will bless them.

4.Mose / Numbers 7.

1.

Und da Mose die Wohnung
 And it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle
 aufgerichtet hatte, und sie gesalbt und geheiligt mit allem
 , and had anointed it, and sanctified it, and all the
 ihrem Geräthe , dazu auch den Altar mit allem seinem Geräthe
 instruments thereof, both the altar and all the vessels
 gesalbt und geheiligt ;
 thereof, and had anointed them, and sanctified them;

2.

Da opferten die Fürsten Israels, die Häupter waren in ihrer
 That the princes of Israel , heads of the house of their
 Väter Häusern; denn sie waren die Obersten unter den Stämmen, und standen
 fathers , who [were] the princes of the tribes , and were
 oben an unter denen, die gezählt waren .
 over them that were numbered , offered:

3.

Und sie brachten ihre Opfer vor den Herrn, sechs bedeckte Wagen und
 And they brought their offering before the LORD , six covered wagons, and
 zwölf Rinder, je einen Wagen für zwei Fürsten, und einen Ochsen für
 twelve oxen ; a wagon for two of the princes, and for
 einen , und brachten sie vor die Wohnung .
 each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

4.

Und der Herr sprach zu Mose :
 And the LORD spake unto Moses, saying,

5.

Nimm es von ihnen, daß es diene zum Dienst der Hütte
 Take [it] of them , that they may be to do the service of the tabernacle
 des Stifts , und gib es den Leviten, einem
 of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to
 Jeglichen nach seinem Amt .
 every man according to his service.

6.

Da nahm Mose die Wagen und Rinder und gab sie den Leviten.
 And Moses took the wagons and the oxen , and gave them unto the Levites.

7.

Zwei Wagen und vier Rinder gab er den Kindern Gersons
 Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon,
 nach ihrem Amt .
 according to their service:

8.

Und vier Wagen und acht Ochsen gab er den Kindern Meraris
 And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari ,

nach ihrem Amt , unter der Hand Ithamars, Aarons,
 according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron
 des Priesters, Sohnes.
 the priest .

9.

Den Kinder Kahaths aber gab er nichts, darum, daß sie ein
 But unto the sons of Kohath he gave none : because the
 heiliges Amt auf sich hatten und
 service of the sanctuary belonging unto them [was that] they
 auf ihren Achseln tragen mußten.
 should bear upon their shoulders .

10.

Und die Fürsten opferten, zur Einweihung des Altars an dem Tage, da er
 And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was
 geweiht ward, und opferten ihre Gabe vor dem Altar.
 anointed , even the princes offered their offering before the altar.

11.

Und der Herr sprach zu Mose : Laß einen
 And the LORD said unto Moses, They shall offer their offering,
 jeglichen Fürsten an seinem Tage ein Opfer bringen zur Einweihung des
 each prince on his day , for the dedicating of the
 Altars.
 altar .

12.

Am ersten Tage opferte seine Gabe
 And he that offered his offering the first day was
 Nahesson, der Sohn Amminadabs, des Stammes Juda .
 Nahshon the son of Amminadab , of the tribe of Judah:

13.

Und seine Gabe war eine silberne Schüssel,
 And his offering [was] one silver charger , the weight thereof [was] an
 hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig
 hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy
 Sekel werth nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll
 shekels , after the shekel of the sanctuary ; both of them [were] full
 Semmelmehl mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 of fine flour mingled with oil for a meat offering:

14.

Dazu einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll
 One spoon of ten [shekels] of gold , full of
 Räuchwerks;
 incense :

15.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

16.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

17.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five he goats

und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Nahessons,
 , five lambs of the first year : this [was] the offering of Nahshon

des Sohns Amminadabs.
 the son of Amminadab .

18.

Am andern Tage opferte Nethaneel, der Sohn Zuars, der Fürst
 On the second day Nethaneel the son of Zuar , prince of

Isaschars .
 Issachar , did offer:

19.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
 He offered [for] his offering one silver charger , the weight whereof

hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale,
 [was] an hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of

siebenzig Sekel werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide
 seventy shekels , after the shekel of the sanctuary ; both of them

voll Semmelmehl mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

20.

Dazu einen goldenen Löffel , zehn Sekel Goldes werth, voll
 One spoon of gold of ten [shekels] , full of

Räuchwerks;
 incense :

21.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

22.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

23.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five he goats

und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Nethaneels,
 , five lambs of the first year : this [was] the offering of Nethaneel

des Sohns Zuars.
the son of Zuar .

24.

Am dritten Tage der Fürst der Kinder
On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of

Sebulons, Eliab, der Sohn Helons .
Zebulun , [did offer]:

25.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
His offering [was] one silver charger , the weight whereof [was] an

hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig
hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy

Sekel werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll
shekels , after the shekel of the sanctuary ; both of them full of

Semmelmehl mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
fine flour mingled with oil for a meat offering:

26.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

27.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer ;
, for a burnt offering:

28.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
One kid of the goats for a sin offering:

29.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke
And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five he goats

und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Eliabs, des
, five lambs of the first year : this [was] the offering of Eliab the

Sohns Helons.
son of Helon .

30.

Am vierten Tage der Fürst der Kinder
On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of

Rubens, Elizur, der Sohn Sedeurs .
Reuben , [did offer]:

31.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundert und
His offering [was] one silver charger of the weight of an hundred and

dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig Sekel werth,
thirty [shekels] , one silver bowl of seventy shekels ,

nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll Semmelmehl
 after the shekel of the sanctuary ; both of them full of fine flour mingled

mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 with oil for a meat offering:

32.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

33.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

34.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer .
 One kid of the goats for a sin offering:

35.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five he goats

und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Elizurs,
 , five lambs of the first year : this [was] the offering of Elizur

des Sohnes Sedeurs.
 the son of Shedeur .

36.

Am fünften Tage der Fürst der Kinder Simeons, Selumiel, der Sohn
 On the fifth day Shelumiel the son of

Zuri=Sadais .
 Zurishaddai, prince of the children of Simeon, [did offer]:

37.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
 His offering [was] one silver charger , the weight whereof [was] an

hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig
 hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy

Sekel werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll
 shekels , after the shekel of the sanctuary ; both of them full of

Semmelmehl mit Oel gemengt, zum Speisopfer .
 fine flour mingled with oil for a meat offering:

38.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

39.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

40.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

41.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf Böcke
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five he goats

und fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe Selumiels,
 , five lambs of the first year : this [was] the offering of Shelumiel

des Sohnes Zuri=Sadais.
 the son of Zurishaddai.

42.

Am sechsten Tage der Fürst der Kinder
 On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of

Gads, Eliasaph, der Sohn Deguels .
 Gad , [offered]:

43.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundert und
 His offering [was] one silver charger of the weight of an hundred and

dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig Sekel werth,
 thirty [shekels] , a silver bowl of seventy shekels ,

nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll Semmelmehl
 after the shekel of the sanctuary ; both of them full of fine flour mingled

mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 with oil for a meat offering:

44.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

45.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer .
 , for a burnt offering:

46.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

47.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five

Böcke , fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe
 he goats, five lambs of the first year : this [was] the offering of

Eliasaphs, des Sohnes Deguels.
 Eliasaph the son of Deuel .

48.

Am siebenten Tage der Fürst der Kinder
 On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children

Ephraims, Elisama, der Sohn Ammihuds .
of Ephraim , [offered]:

49.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
His offering [was] one silver charger , the weight whereof [was] an
hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig Sekel
hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy shekels
werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll Semmelmehl
, after the shekel of the sanctuary ; both of them full of fine flour
mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
mingled with oil for a meat offering:

50.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

51.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
One young bullock , one ram , one lamb of the first year
Lamm, zum Brandopfer ;
, for a burnt offering:

52.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
One kid of the goats for a sin offering:

53.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five

Böcke , fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe
he goats, five lambs of the first year : this [was] the offering of

Elisamas, des Sohnes Ammihuds.
Elishama the son of Ammihud .

54.

Am achten Tage der Fürst der
On the eighth day [offered] Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the
Kinder Manasses, Gamliel, der Sohn Pedazurs.
children of Manasseh :

55.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundert und
His offering [was] one silver charger of the weight of an hundred and
dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig Sekel werth,
thirty [shekels] , one silver bowl of seventy shekels ,
nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll Semmelmehl
after the shekel of the sanctuary ; both of them full of fine flour mingled
mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
with oil for a meat offering:

56.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

57.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer .
 , for a burnt offering:

58.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

59.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five

Böcke , fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe
 he goats, five lambs of the first year : this [was] the offering of

Gamliels, des Sohnes Pedazurs.
 Gamaliel the son of Pedahzur.

60.

Am neunten Tage der Fürst der Kinder
 On the ninth day Abidan the son of Gideon, prince of the children of

Benjamins, Abidan, der Sohn Gideons .
 Benjamin , [offered]:

61.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
 His offering [was] one silver charger , the weight whereof [was] an

hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig
 hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy

Sekel werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll
 shekels , after the shekel of the sanctuary ; both of them full of

Semmelmehl mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 fine flour mingled with oil for a meat offering:

62.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

63.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

64.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

65.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five

Böcke , fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe
 he goats, five lambs of the first year : this [was] the offering of

Abidans, des Sohnes Gideons.
 Abidan the son of Gideoni.

66.

Am zehnten Tag der Fürst der Kinder Dans, Ahieser, der Sohn Ammi=Sadais
 On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai,

prince of the children of Dan, [offered]:

67.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
 His offering [was] one silver charger , the weight whereof [was] an

hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig
 hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy

Sekel werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll
 shekels , after the shekel of the sanctuary ; both of them full of

Semmelmehl mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 fine flour mingled with oil for a meat offering:

68.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

69.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

70.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

71.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five

Böcke , fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe
 he goats, five lambs of the first year : this [was] the offering of

Ahiesers, des Sohnes Ammi=Sadais.
 Ahiezer the son of Ammishaddai.

72.

Am eilften Tage der Fürst der Kinder
 On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of

Assers, Pagiel, der Sohn Ochrans .
 Asher , [offered]:

73.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
 His offering [was] one silver charger , the weight whereof [was] an

hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale siebenzig Sekel
 hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy shekels

werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll Semmelmehl
 , after the shekel of the sanctuary ; both of them full of fine flour

mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 mingled with oil for a meat offering:

74.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

75.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

76.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

77.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five

Böcke , fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe
 he goats, five lambs of the first year : this [was] the offering of

Pagiels, des Sohnes Ochrans.
 Pagiel the son of Ocran .

78.

Am zwölften Tage der Fürst der Kinder
 On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of

Naphthalis, Ahira, der Sohn Enans .
 Naphtali , [offered]:

79.

Seine Gabe war eine silberne Schüssel,
 His offering [was] one silver charger , the weight whereof [was] an

hundert und dreißig Sekel werth; eine silberne Schale, siebenzig
 hundred and thirty [shekels] , one silver bowl of seventy

Sekel werth, nach dem Sekel des Heiligthums, beide voll
 shekels , after the shekel of the sanctuary ; both of them full of

Semmelmehl mit Oel gemengt, zum Speisopfer ;
 fine flour mingled with oil for a meat offering:

80.

Einen goldenen Löffel, zehn Sekel Goldes werth, voll Räuchwerks;
 One golden spoon of ten [shekels] , full of incense :

81.

Einen Farren aus den Rindern, einen Widder, ein jähriges
 One young bullock , one ram , one lamb of the first year

Lamm, zum Brandopfer ;
 , for a burnt offering:

82.

Einen Ziegenbock zum Sündopfer ;
 One kid of the goats for a sin offering:

83.

Und zum Dankopfer zwei Rinder, fünf Widder, fünf
 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen , five rams , five

Böcke , fünf jährige Lämmer. Das ist die Gabe
 he goats, five lambs of the first year : this [was] the offering of

Ahiras, des Sohnes Enans.
 Ahira the son of Enan .

84.

Das ist die Einweihung des Altars, zur Zeit, da er geweiht
 This [was] the dedication of the altar , in the day when it was anointed

ward, dazu die Fürsten Israels opferten diese zwölf silbernen Schüsseln
 , by the princes of Israel : twelve chargers of

, zwölf silberne Schalen, zwölf goldene Löffel ,
 silver, twelve silver bowls , twelve spoons of gold:

85.

Also, daß je eine Schüssel hundert und dreißig
 Each charger of silver [weighing] an hundred and thirty

Sekel Silbers, und je eine Schale siebenzig Sekel hatte; daß die Summe
 [shekels] , each bowl seventy :

alles Silbers am Gefäße trug , zwei tausend und vier hundert Sekel ,
 all the silver vessels [weighed] two thousand and four hundred [shekels],

nach dem Sekel des Heiligthums.
 after the shekel of the sanctuary :

86.

Und der zwölf goldenen Löffel voll Räuchwerks hatte je
 The golden spoons [were] twelve, full of incense , [weighing]

einer zehn Sekel , nach dem Sekel des Heiligthums, daß die Summe
 ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary : all

Goldes an den Löffeln trug hundert und zwanzig Sekel .
 the gold of the spoons [was] an hundred and twenty [shekels].

87.

Die Summe der Rinder zum Brandopfer war : zwölf Farren , zwölf
 All the oxen for the burnt offering [were] twelve bullocks, the

Widder , zwölf jährige Lämmer, sammt ihren
 rams twelve, the lambs of the first year twelve , with their

Speisopfern , und zwölf Ziegenböcke zum Sündopfer .
 meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

88.

Und die Summe der Rinder zum Dankopfer war :
 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings [were]

vier und zwanzig Farren , sechzig Widder, sechzig
twenty and four bullocks, the rams sixty , the

Böcke , sechzig jährige Lämmer . Das ist
he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This [was]

die Einweihung des Altars, da er geweiht ward.
the dedication of the altar , after that it was anointed .

89.

Und wenn Mose in die Hütte des Stifts ging, daß
And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak

mit ihm geredet würde, so hörte er die Stimme mit ihm
with him , then he heard the voice of one speaking unto him

reden von dem Gnadenstuhl, der auf der Lade des Zeugnisses war,
from off the mercy seat that [was] upon the ark of testimony ,

zwischen den zwei Cherubim ; von dannen ward mit ihm
from between the two cherubims: and he spake unto him

geredet.
.

4.Mose / Numbers 8.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Rede mit Aaron und sprich zu ihm: Wenn du die Lampen
Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps

aufsetzest, sollst du sie also setzen, daß sie alle sieben
 , the seven lamps shall give

vorwärts dem Leuchter scheinen.
light over against the candlestick .

3.

Und Aaron that also, und setzte die Lampen auf, vorwärts dem
And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the

Leuchter zu scheinen; wie der Herr Mosen geboten hatte .
candlestick , as the LORD commanded Moses.

4.

Der Leuchter aber war dichtes Gold, beides sein
And this work of the candlestick [was of] beaten gold, unto

Schaft und seine Blumen ,
the shaft thereof , unto the flowers thereof, [was] beaten work:

nach dem Gesicht, das der Herr Mosen gezeigt hatte, also
according unto the pattern which the LORD had shewed Moses , so

machte er den Leuchter .
he made the candlestick.

5.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

6.

Nimm die Leviten aus den Kindern Israel und reinige sie .
 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

7.

Also aber sollst du mit ihnen thun, daß du sie reinigest : Du
 And thus shalt thou do unto them , to cleanse them:

sollst Sündwasser auf sie sprengen, und sollen
 Sprinkle water of purifying upon them , and let them shave

alle ihre Haare rein abscheeren und ihre Kleider waschen,
 all their flesh , and let them wash their clothes , and

so sind sie rein .
 [so] make themselves clean.

8.

Dann sollen sie nehmen einen jungen Farren und sein Speisopfer ,
 Then let them take a young bullock with his meat offering, [even]

Semmelmehl mit Oel gemengt und einen andern jungen Farren sollst
 fine flour mingled with oil , and another young bullock shalt

du zum Sündopfer nehmen.
 thou take for a sin offering .

9.

Und sollst die Leviten vor die Hütte des Stifts
 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation

bringen, und die ganze Gemeinde der Kinder Israel
 : and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel

versammeln;
 together :

10.

Und die Leviten vor den Herrn bringen, und die Kinder
 And thou shalt bring the Levites before the LORD : and the children of

Israel sollen ihre Hände auf die Leviten legen.
 Israel shall put their hands upon the Levites :

11.

Und Aaron soll die Leviten vor dem Herrn weben von den
 And Aaron shall offer the Levites before the LORD [for] an offering of the

Kindern Israel; auf daß sie dienen mögen an dem Amte des Herrn.
 children of Israel, that they may execute the service of the LORD .

12.

Und die Leviten sollen ihre Hände auf das Haupt der Farren legen,
 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks :

und einer soll zum Sündopfer , der andere
 and thou shalt offer the one [for] a sin offering, and the other

zum Brandopfer dem Herrn gemacht werden, die Leviten zu
[for] a burnt offering, unto the LORD , to

versöhnen .
make an atonement for the Levites.

13.
Und sollst die Leviten vor Aaron und seine Söhne stellen
And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons ,

und vor dem Herrn weben.
and offer them [for] an offering unto the LORD .

14.
Und sollst sie also sondern von den Kindern Israel,
Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel:

daß sie mein seien .
and the Levites shall be mine.

15.
Darnach sollen sie hinein gehen, daß sie dienen in
And after that shall the Levites go in to do the service of
der Hütte des Stifts . Also sollst du sie reinigen
the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them,
und weben .
and offer them [for] an offering.

16.
Denn sie sind mein Geschenk von den Kindern Israel,
For they [are] wholly given unto me from among the children of Israel;

und habe sie mir genommen für Alles, das seine Mutter bricht,
instead of such as open every womb ,

nämlich für die Erstgeburt aller Kinder Israel
[even instead of] the firstborn of all the children of Israel, have I taken
them unto me.

17.
Denn alle Erstgeburt unter den Kindern Israel ist mein, beides der
For all the firstborn of the children of Israel [are] mine, [both]

Menschen und des Viehes, seit der Zeit ich alle Erstgeburt in
man and beast : on the day that I smote every firstborn in the

Egyptenland schlug und heiligte sie mir .
land of Egypt I sanctified them for myself.

18.
Und nahm die Leviten an für alle Erstgeburt unter den Kindern
And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of
Israel.
Israel.

19.
Und gab sie zum Geschenke Aaron und seinen Söhnen
And I have given the Levites [as] a gift to Aaron and to his sons

aus den Kindern Israel, daß sie dienten am Amt der Kinder
 from among the children of Israel, to do the service of the children

Israel in der Hütte des Stifts ,
 of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for

die Kinder Israel zu versöhnen, auf daß nicht unter den
 the children of Israel : that there be no plague among the

Kindern Israel sei eine Plage, so sie sich nahen
 children of Israel , when the children of Israel come nigh

wollten zum Heiligthum.
 unto the sanctuary .

20.

Und Mose mit Aaron, sammt der ganzen Gemeinde der Kinder Israel,
 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel,

thaten mit den Leviten Alles, wie der Herr Mosen geboten
 did to the Levites according unto all that the LORD commanded

hatte

Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

21.

Und die Leviten entsündigten sich und wuschen ihre Kleider, und
 And the Levites were purified , and they washed their clothes; and

Aaron webte sie vor dem Herrn und
 Aaron offered them [as] an offering before the LORD ; and Aaron

versöhnte sie , daß sie rein wurden .
 made an atonement for them to cleanse them.

22.

Darnach gingen sie hinein, daß sie ihr Amt thäten in
 And after that went the Levites in to do their service in

der Hütte des Stifts vor Aaron und seinen Söhnen. Wie
 the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons : as

der Herr Mosen geboten hatte über die Leviten, also thaten
 the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did

sie mit ihnen.
 they unto them .

23.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

24.

Das ist es, das den Leviten gebührt: Von fünf und zwanzig
 This [is it] that [belongeth] unto the Levites : from twenty

Jahren und darüber taugen sie zum Heer und
 and five years old and upward they shall go in to wait upon the

Dienst in der Hütte des Stifts .
 service of the tabernacle of the congregation:

25.

Aber von dem fünfzigsten Jahre an sollen sie ledig sein vom
 And from the age of fifty years they shall cease

Amt des Dienstes und sollen nicht mehr dienen;
 waiting upon the service [thereof], and shall serve no more :

26.

Sondern auf den Dienst ihrer Brüder warten in der Hütte
 But shall minister with their brethren in the tabernacle

des Stifts ; des Amtes aber sollen sie nicht pflegen.
 of the congregation, to keep the charge, and shall do no service.

Also sollst du mit den Leviten thun, daß ein Jeglicher seiner Hut
 Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge

warte.
 .

4.Mose / Numbers 9.

1.

Und der Herr redete mit Mose in der Wüste Sinai
 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month

im andern Jahre, nachdem sie aus Egyptenland gezogen
 of the second year after they were come out of the land of Egypt

waren, im ersten Monden und sprach:
 , saying,

2.

Laß die Kinder Israel Passah halten zu seiner
 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed

Zeit .
 season.

3.

Am vierzehnten Tage dieses Monden, zwischen Abends, zu
 In the fourteenth day of this month , at even , ye shall keep it in

seiner Zeit , sollen sie es halten nach aller seiner
 his appointed season: according to all the

Satzung und Recht .
 rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

4.

Und Mose redete mit den Kindern Israel, daß sie das
 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the

Passah hielten.
 passover .

5.

Und sie hielten Passah am vierzehnten Tage des ersten Monden
 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month

zwischen Abends in der Wüste Sinai; Alles, wie der Herr
 at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD

Mosen geboten hatte , so thaten die Kinder Israel.
 commanded Moses, so did the children of Israel.

6.

Da waren etliche Männer unrein über einem todten
 And there were certain men , who were defiled by the dead body of a
 Menschen, daß sie nicht konnten Passah halten des Tages;
 man , that they could not keep the passover on that day :
 die traten vor Mose und Aaron desselben Tages
 and they came before Moses and before Aaron on that day :

7.

Und sprachen zu ihm: Wir sind unrein über einem todten
 And those men said unto him, We [are] defiled by the dead body of a
 Menschen; warum sollen wir geringer sein, daß wir unsere
 man : wherefore are we kept back , that we may not offer an
 Gabe dem Herrn nicht bringen müssen zu seiner Zeit unter den
 offering of the LORD in his appointed season among the
 Kindern Israel?
 children of Israel?

8.

Mose sprach zu ihnen: Harret , ich will hören, was euch der
 And Moses said unto them , Stand still, and I will hear what the
 Herr gebet .
 LORD will command concerning you.

9.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

10.

Sage den Kinder Israel und sprich: Wenn jemand
 Speak unto the children of Israel , saying, If any man of you or of your
 unrein über einem Todten , oder
 posterity shall be unclean by reason of a dead body, or [be] in a journey
 ferne von euch über Feld ist, oder unter euern Freunden, der soll
 afar off , yet he shall
 dennoch dem Herrn Passah halten;
 keep the passover unto the LORD .

11.

Aber doch im andern Monden am vierzehnten Tage, zwischen
 The fourteenth day of the second month at
 Abends, und soll es mit ungesäuertem Brod und
 even they shall keep it, [and] eat it with unleavened bread and
 Salsen essen.
 bitter [herbs] .

12.

Und sollen nichts davon überlassen bis morgen , auch kein
 They shall leave none of it unto the morning, nor break any

Bein daran zerbrechen, und sollen es nach aller Weise des
bone of it : according to all the ordinances of the

Passahs halten .
passover they shall keep it.

13.

Wer aber rein und nicht über Feld ist, und
But the man that [is] clean, and is not in a journey , and

lässet anstehen das Passah zu halten, daß Seele soll
forbareth to keep the passover , even the same soul shall be

ausgerottet werden von seinem Volke , darum, daß er seine
cut off from among his people: because he brought not

Gabe dem Herrn nicht gebracht hat zu seiner Zeit ;
the offering of the LORD in his appointed season, that

er soll seine Sünde tragen.
man shall bear his sin .

14.

Und wenn ein Fremdling bei euch wohnt, der soll auch
And if a stranger shall sojourn among you , and will keep the

dem Herrn Passah halten, und soll es halten nach der
passover unto the LORD ; according to the

Satzung und Recht des Passahs
ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so

. Diese Satzung soll euch gleich sein,
shall he do: ye shall have one ordinance , both

dem Fremden wie des Landes Einheimischen.
for the stranger, and for him that was born in the land .

15.

Und des Tages, da die Wohnung aufgerichtet ward, bedeckte sie eine
And on the day that the tabernacle was reared up the

Wolke auf der Hütte des Zeugnisses; und des
cloud covered the tabernacle, [namely], the tent of the testimony : and at

Abends bis an den Morgen war über der Wohnung eine
even there was upon the tabernacle as it were the

Gestalt des Feuers .
appearance of fire , until the morning.

16.

Also geschah es immerdar, daß die Wolke sie bedeckte und des
So it was always : the cloud covered it [by day], and

Nachts die Gestalt des Feuers .
the appearance of fire by night.

17.

Und nachdem sich die Wolke aufhob von der Hütte , so
And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that

zogen die Kinder Israel ; und an welchem Orte die Wolke
 the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud

blieb, da lagerten sich die Kinder Israel .
 abode, there the children of Israel pitched their tents.

18.

Nach dem Worte des Herrn zogen die Kinder Israel , und
 At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and

nach seinem Worte lagerten sie sich. So lange die
 at the commandment of the LORD they pitched : as long as the

Wolke auf der Wohnung blieb, so lange lagen sie stille
 cloud abode upon the tabernacle they rested in their

tents.

19.

Und wenn die Wolke viele Tage verzog auf der Wohnung , so
 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then

warteten die Kinder Israel auf die Hut des Herrn und zogen
 the children of Israel kept the charge of the LORD , and journeyed

nicht.
 not .

20.

Und wenn es war, daß die Wolke auf der Wohnung war etliche
 And [so] it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle

Anzahl der Tage, so lagerten sie sich nach dem Wort des Herrn
 ; according to the commandment of the LORD

, und zogen nach dem Wort des Herrn
 they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD

they journeyed.

21.

Wenn die Wolke da war von Abend bis an den Morgen , und
 And [so] it was, when the cloud abode from even unto the morning, and

sich dann erhob , so zogen
 [that] the cloud was taken up in the morning, then they journeyed

sie; oder wenn sie sich des Tages oder des Nachts
 : whether [it was] by day or by night that the cloud was

erhob, so zogen sie auch.
 taken up, they journeyed .

22.

Wenn sie aber zwei Tage oder einen Monden, oder etwa lange
 Or [whether it were] two days, or a month , or a year, that

auf der Wohnung blieb , so lagen die Kinder
 the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children

Israel und zogen nicht; und wenn sie sich dann
of Israel abode in their tents, and journeyed not : but when it was
erhob, so zogen sie.
taken up, they journeyed .

23.

Denn nach des Herrn Munde lagen sie , und
At the commandment of the LORD they rested in the tents, and
nach des Herrn Munde zogen sie; daß sie auf
at the commandment of the LORD they journeyed : they kept
des Herrn Hut warteten, nach des Herrn Wort
the charge of the LORD , at the commandment of the LORD
durch Mose .
by the hand of Moses.

4.Mose / Numbers 10.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Mache dir zwei Drommeten von dichtem Silber
Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make
, daß du ihrer brauchest , die Gemeinde zu
them: that thou mayest use them for the calling of the assembly
berufen und wenn das Heer aufbrechen soll.
, and for the journeying of the camps .

3.

Wenn man mit beiden schlecht bläst, soll sich zu dir
And when they shall blow with them ,
versammeln die ganze Gemeinde vor die
all the assembly shall assemble themselves to thee at the
Thür der Hütte des Stifts .
door of the tabernacle of the congregation.

4.

Wenn man nur mit einer schlecht bläst, so sollen sich
And if they blow [but] with one [trumpet] , then
zu dir versammeln die Fürsten und die Obersten über die Tausende
the princes , [which are] heads of the thousands
in Israel .
of Israel, shall gather themselves unto thee.

5.

Wenn ihr aber drommetet , so sollen die Lager aufbrechen, die gegen
When ye blow an alarm, then the camps that lie on
Morgen liegen .
the east parts shall go forward.

6.

Und wenn ihr zum andernmal drommetet, so sollen die Lager
 When ye blow an alarm the second time , then the camps

aufbrechen, die gegen Mittag liegen ; denn
 that lie on the south side shall take their journey:

wenn sie reisen sollen, so sollt ihr drommeten .
 they shall blow an alarm for their journeys.

7.

Wenn aber die Gemeinde zu versammeln ist , so sollt
 But when the congregation is to be gathered together, ye shall

ihr schlecht blasen und nicht drommeten .
 blow , but ye shall not sound an alarm.

8.

Es sollen aber solches Blasen mit den Drommeten die Söhne Aarons, die
 And the sons of Aaron , the

Priester, thun ; und soll euer
 priests , shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an

Recht sein ewiglich bei euern Nachkommen .
 ordinance for ever throughout your generations.

9.

Wenn ihr in einen Streit zieht in euerm Lande wider eure Feinde,
 And if ye go to war in your land against the enemy

die euch beleidigen , so sollt ihr drommeten mit den Drommeten,
 that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets ;

daß euer gedacht werde vor dem Herrn, euerm Gott, und
 and ye shall be remembered before the LORD your God , and ye shall

erlöst werdet von euern Feinden.
 be saved from your enemies.

10.

Desselbigen gleichen, wenn ihr fröhlich seid an euern
 Also in the day of your gladness , and in your

Festen und in euern Neumonden, sollt ihr mit
 solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with

den Drommeten blasen über eure Brandopfer und
 the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your

Dankopfer , daß es euch sei zum Gedächtniß vor euerm
 peace offerings; that they may be to you for a memorial before your

Gott. Ich bin der Herr, euer Gott.
 God : I [am] the LORD your God .

11.

Am zwanzigsten Tage im andern Monden des
 And it came to pass on the twentieth [day] of the second month , in the

andern Jahrs erhob sich die Wolke von der Wohnung
 second year , that the cloud was taken up from off the tabernacle

des Zeugnisses.
of the testimony .

12.

Und die Kinder Israel brachen auf und zogen aus der Wüste
And the children of Israel took their journeys out of the wilderness

Sinai, und die Wolke blieb in der Wüste Paran.
of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13.

Es brachen aber auf die ersten , nach dem
And they first took their journey according to the

Wort des Herrn durch Mosen,
commandment of the LORD by the hand of Moses.

14.

Nämlich das Panier des Lagers der Kinder
In the first [place] went the standard of the camp of the children of

Judas zog am ersten mit ihrem Heer ; und über ihr Heer war
Judah according to their armies: and over his host [was]

Nahesson, der Sohn Amminadabs.
Nahshon the son of Amminadab .

15.

Und über das Heer des Stammes der Kinder Isaschars war Nethaneel,
And over the host of the tribe of the children of Issachar [was] Nethaneel

der Sohn Zuars.
the son of Zuar .

16.

Und über das Heer des Stammes der Kinder Sebulons war Eliab, der
And over the host of the tribe of the children of Zebulun [was] Eliab the

Sohn Helons.
son of Helon .

17.

Da zerlegte man die Wohnung , und zogen die Kinder Gersons
And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon

und Meraris und trugen die Wohnung .
and the sons of Merari set forward , bearing the tabernacle.

18.

Darnach zog das Panier des Lagers Rubens mit ihrem
And the standard of the camp of Reuben set forward according to their

Heer , und über ihr Heer war Elizur, der Sohn Sedeurs.
armies: and over his host [was] Elizur the son of Shedeur .

19.

Und über das Heer des Stammes der Kinder Simeons war Selumiel,
And over the host of the tribe of the children of Simeon [was] Shelumiel

der Sohn Zuri=Sadais.
the son of Zurishaddai.

20.

Und Eliasaph, der Sohn Deguels, über das Heer des Stammes der Kinder
 And over the host of the tribe of the children of

Gads

Gad [was] Eliasaph the son of Deuel.

21.

Da zogen auch die Kahathiter und trugen das Heiligthum, und
 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the

jene richteten die Wohnung auf, bis diese hernach kamen.
 other] did set up the tabernacle against they came.

22.

Darnach zog das Panier des Lagers der Kinder Ephraims
 And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward

mit ihrem Heer, und über ihr Heer war Elisama, der Sohn
 according to their armies: and over his host [was] Elishama the son of

Ammihuds.

Ammihud.

23.

Und Gamliel, der Sohn Pedazurs, über das Heer des Stammes der Kinder
 And over the host of the tribe of the children of

Manasses

Manasseh [was] Gamaliel the son of Pedahzur.

24.

Und Abidan, der Sohn Gideons, über das Heer des Stammes der Kinder
 And over the host of the tribe of the children of

Benjamins

Benjamin [was] Abidan the son of Gideon.

25.

Darnach zog das Panier des Lagers der Kinder Dans
 And the standard of the camp of the children of Dan set forward,

mit ihrem Heer, und so waren
 [which was] the rereward of all the camps throughout their hosts

die Lager alle auf; und Ahieser, der Sohn Ammi=Sadais,
 : and over his host [was] Ahiezer the son of Ammishaddai

war über ihr Heer.

26.

Und Pagiel, der Sohn Ochrans, über das Heer des Stammes der Kinder
 And over the host of the tribe of the children of

Assers

Asher [was] Pagiel the son of Ocran.

27.

Und Ahira, der Sohn Enans, über das Heer des Stammes der Kinder
 And over the host of the tribe of the children of

Naphthalis .
 Naphtali [was] Ahira the son of Enan.

28.
 So zogen die Kinder Israel mit ihrem
 Thus [were] the journeyings of the children of Israel according to their

Heer .
 armies, when they set forward.

29.
 Und Mose sprach zu seinem Schwager Hobab, dem Sohne Reguels, aus
 And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the

Midian : Wir ziehen dahin an die Stätte, davon
 Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which

der Herr gesagt hat: Ich will sie euch geben. So komm nun mit uns,
 the LORD said , I will give it you : come thou with us ,

so wollen wir das Beste bei dir thun, denn der Herr hat
 and we will do thee good : for the LORD hath spoken

Israel Gutes zugesagt.
 good concerning Israel .

30.
 Er aber antwortete : Ich will nicht mit euch, sondern
 And he said unto him, I will not go ; but I will

in mein Land zu meiner Freundschaft ziehen.
 depart to mine own land, and to my kindred .

31.
 Er sprach: Lieber, verlaß uns nicht , denn du
 And he said , Leave us not , I pray thee; forasmuch as thou
 weißt , wo wir in der Wüste uns lagern sollen, und
 knowest how we are to encamp in the wilderness , and thou
 sollst unser Auge sein.
 mayest be to us instead of eyes .

32.
 Und wenn du mit uns ziehest, was
 And it shall be, if thou go with us , yea, it shall be, that what

der Herr Gutes an uns thut, das wollen wir an
 goodness the LORD shall do unto us , the same will we do unto

dir thun.
 thee .

33.
 Also zogen sie von dem Berge des Herrn drei Tagereisen ; und die
 And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the

Lade des Bundes des Herrn zog vor ihnen her die drei
 ark of the covenant of the LORD went before them in the three

Tagereisen , ihnen zu weisen , wo sie ruhen sollten.
 days' journey, to search out a resting place for them .

34.

Und die Wolke des Herrn war des Tages über ihnen , wenn sie
 And the cloud of the LORD [was] upon them by day, when they went
 aus dem Lager zogen,
 out of the camp .

35.

Und wenn die Lade zog , so sprach Mose , Herr,
 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said,
 stehe auf, laß deine Feinde zerstreut, und die dich
 Rise up , LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that
 hassen , flüchtig werden vor dir .
 hate thee flee before thee.

36.

Und wenn sie ruhte , so sprach er: Komm wieder, Herr, zu der Menge der
 And when it rested, he said , Return , O LORD, unto the many
 Tausende Israels.
 thousands of Israel .

4.Mose / Numbers 11.

1.

Und da sich das Volk ungeduldig machte, gefiel es übel vor den
 And [when] the people complained , it displeased
 Ohren des Herrn. Und als es der Herr hörte , ergrimmte sein Zorn
 the LORD : and the LORD heard [it]; and his anger was
 und zündete das Feuer des Herrn unter ihnen an, das
 kindled; and the fire of the LORD burnt among them , and
 verzehrte die äußersten Lager.
 consumed [them that were] in the uttermost parts of the camp .

2.

Da schrie das Volk zu Mose , und Mose bat den Herrn,
 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD ,
 da verschwand das Feuer .
 the fire was quenched.

3.

Und man hieß die Stätte Tabera, darum, daß sich unter ihnen
 And he called the name of the place Taberah: because the
 des Herrn Feuer angezündet hatte .
 fire of the LORD burnt among them.

4.

Denn das Pöbelvolk unter ihnen war lüstern geworden, und
 And the mixt multitude that [was] among them fell a lusting : and
 saßen und weinten sammt den Kindern Israel und sprachen:
 the children of Israel also wept again, and said ,
 Wer will uns Fleisch zu essen geben?
 Who shall give us flesh to eat ?

5.

Wir gedenken der Fische, die wir in Egypten umsonst aßen, und der
 We remember the fish , which we did eat in Egypt freely ; the

Kürbisse , Pfeben, Lauch, Zwiebeln und Knoblauch.
 cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions , and the garlick :

6.

Nun aber ist unsere Seele matt , denn unsere Augen sehen
 But now our soul [is] dried away: [there is]

nichts denn das Man .
 nothing at all, beside this manna, [before] our eyes.

7.

Es war aber das Man wie Coriandersamen und anzusehen wie
 And the manna [was] as coriander seed, and the colour thereof as

Bedellion.
 the colour of bdellium.

8.

Und das Volk lief hin und her und sammelte und stieß es mit
 [And] the people went about , and gathered [it], and ground [it] in

Mühlen und zerrieb es in Mörsern und kochte es in Töpfen und machte
 mills , or beat [it] in a mortar , and baked [it] in pans , and made

sich Aschenkuchen daraus, und es hatte einen Geschmack wie
 cakes of it : and the taste of it was as the taste

ein Oelkuchen.
 of fresh oil .

9.

Und wenn des Nachts der Thau über die Lager fiel , so fiel das
 And when the dew fell upon the camp in the night, the

Man mit darauf.
 manna fell upon it.

10.

Da nun Mose das Volk hörte weinen unter ihren Geschlechtern,
 Then Moses heard the people weep throughout their families ,

einen Jeglichen in seiner Hüttenthür, da ergrimmte der Zorn
 every man in the door of his tent : and the anger

des Herrn sehr , und Mosen ward auch bange .
 of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.

11.

Und Mose sprach zu dem Herrn: Warum bekümmerst du deinen
 And Moses said unto the LORD , Wherefore hast thou afflicted thy

Knecht ? Und warum finde ich nicht Gnade vor deinen Augen, daß
 servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that

du die Last dieses ganzen Volkes auf mich legest?
 thou layest the burden of all this people upon me ?

12.

Habe ich nun alles Volk empfangen oder geboren ,
 Have I conceived all this people ? have I begotten them,

daß du zu mir sagen magst: Trage es in deinen Armen, wie
 that thou shouldst say unto me , Carry them in thy bosom, as

eine Amme ein Kind trägt, in das Land, das du
 a nursing father beareth the sucking child , unto the land which thou

ihren Vätern geschworen hast?
 swarest unto their fathers ?

13.

Woher soll ich Fleisch nehmen, daß ich allem diesem Volk
 Whence should I have flesh to give unto all this people

gebe? Sie weinen vor mir und sprechen: Gib uns Fleisch, daß wir
 ? for they weep unto me , saying , Give us flesh , that we may

essen.
 eat .

14.

Ich vermag das Volk nicht allein alles ertragen, denn
 I am not able to bear all this people alone , because

es ist mir zu schwer .
 [it is] too heavy for me.

15.

Und willst du also mit mir thun, so erwürge mich lieber ,
 And if thou deal thus with me , kill me , I pray thee, out

habe ich anders Gnade vor deinen Augen gefunden, daß
 of hand, if I have found favour in thy sight ; and let

ich nicht mein Unglück so sehen müsse.
 me not see my wretchedness .

16.

Und der Herr sprach zu Mose : Sammle mir siebenzig Männer unter den
 And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the

Aeltesten in Israel, die du weißt , daß sie die Aeltesten im Volk
 elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people,

und seine Amtleute sind , und nimm sie vor die Hütte des
 and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the

Stifts und stelle sie daselbst vor dich.
 congregation, that they may stand there with thee.

17.

So will ich hernieder kommen und mit dir daselbst reden, und
 And I will come down and talk with thee there : and I

deines Geistes, der auf dir ist, nehmen und
 will take of the spirit which [is] upon thee , and will put

auf sie legen, daß sie mit dir die Last des Volkes
 [it] upon them ; and they shall bear the burdens of the people

tragen , daß du nicht allein tragest.
with thee, that thou bear [it] not thyself alone .

18.

Und zum Volke sollst du sagen: Heiliget euch auf
And say thou unto the people , Sanctify yourselves against

morgen , daß ihr Fleisch esset; denn euer Weinen ist vor die
to morrow, and ye shall eat flesh : for ye have wept in the

Ohren des Herrn gekommen, die ihr sprecht: Wer gibt uns Fleisch zu
ears of the LORD , saying , Who shall give us flesh to

essen, denn es ging uns wohl in Egypten? Darum wird euch der Herr
eat ? for [it was] well with us in Egypt : therefore the LORD

Fleisch geben, daß ihr esset.
will give you flesh , and ye shall eat .

19.

Nicht Einen Tag, nicht zwei , nicht fünf , nicht zehn
Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten

, nicht zwanzig Tage lang,
days, nor twenty days ;

20.

Sondern einen Monden lang, bis daß es euch zur Nase
[But] even a whole month , until it come out at your nostrils

ausgehe und euch ein Ekel sei , darum , daß ihr
, and it be loathsome unto you: because that ye have

den Herrn verworfen habt, der unter euch ist, und
despised the LORD which [is] among you , and have wept

vor ihm geweint und gesagt: Warum sind wir aus Egypten gegangen?
before him , saying, Why came we forth out of Egypt ?

21.

Und Mose sprach: Sechs hundert tausend
And Moses said , The people, among whom I [am], [are] six hundred thousand

Mann Fußvolks ist es, darunter ich bin, und du sprichst: Ich will
footmen ; and thou hast said , I will give

euch Fleisch geben, daß ihr esset einen Monden lang.
them flesh , that they may eat a whole month .

22.

Soll man Schafe und Rinder schlachten , daß ihnen genug sei
Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice

? Oder werden sich alle Fische des Meeres herzu versammeln
them? or shall all the fish of the sea be gathered

, daß ihnen genug sei ?
together for them, to suffice them?

23.

Der Herr aber sprach zu Mose : Ist denn die Hand des Herrn
And the LORD said unto Moses, Is the LORD'S hand

verkürzt ? Aber du sollst jetzt sehen , ob meine Worte dir sollen
waxed short? thou shalt see now whether my word shall

etwas gelten oder nicht.
come to pass unto thee or not .

24.

Und Mose ging heraus und sagte dem Volke des Herrn Worte, und
And Moses went out , and told the people the words of the LORD , and

versammelte die siebenzig Männer unter den Aeltesten des Volks und stellte
gathered the seventy men of the elders of the people, and set

sie um die Hütte her.
them round about the tabernacle .

25.

Da kam der Herr hernieder in der Wolke und redete mit ihm. Und nahm
And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took

des Geistes, der auf ihm war, und legte ihn auf die siebenzig
of the spirit that [was] upon him , and gave [it] unto the seventy

ältesten Männer. Und da der Geist auf ihnen
elders : and it came to pass, [that], when the spirit rested upon them

ruhte, weissagten sie und hörten nicht auf .
, they prophesied , and did not cease.

26.

Es waren aber noch zwei Männer im Lager geblieben,
But there remained two [of the] men in the camp , the

der eine hieß Eldad, der andere Medad, und der Geist
name of the one [was] Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit

ruhte auf ihnen; denn sie waren auch angeschrieben und
rested upon them ; and they [were] of them that were written ,

doch nicht hinaus gegangen zu der Hütte , und sie weissagten im
but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the

Lager.
camp .

27.

Da lief ein Knabe hin und sagte es Mose an und sprach: Eldad und
And there ran a young man , and told Moses , and said , Eldad and

Medad weissagen im Lager.
Medad do prophesy in the camp .

28.

Da antwortete Josua , der Sohn Nuns, Moses Diener, den
And Joshua the son of Nun , the servant of Moses , [one] of

er erwählt hatte, und sprach: Mein Herr, Mose , wehre
his young men , answered and said , My lord Moses, forbid

ihnen.
them .

29.

Aber Mose sprach zu ihm: Bist du der Eiferer für mich ? Wollte
 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would

Gott, daß alles das Volk des Herrn weissagte und der Herr
 God that all the LORD'S people were prophets , [and] that the LORD

seinen Geist über sie gäbe!
 would put his spirit upon them !

30.

Also sammelte sich Mose zum Lager und die Aeltesten
 And Moses gat him into the camp , he and the elders of

Israels.

Israel .

31.

Da fuhr aus der Wind von dem Herrn, und ließ Wachteln kommen
 And there went forth a wind from the LORD , and brought quails

vom Meer und streute sie über das Lager, hier eine
 from the sea , and let [them] fall by the camp , as it were a

Tagreise lang , da eine Tagreise lang
 day's journey on this side, and as it were a day's journey on

, um das Lager her, zwei Ellen hoch
 the other side, round about the camp , and as it were two cubits [high]

über der Erde .
 upon the face of the earth.

32.

Da machte sich das Volk auf denselben ganzen Tag und die ganze
 And the people stood up all that day, and all

Nacht und den andern ganzen Tag und sammelten Wachteln,
 [that] night, and all the next day, and they gathered the quails :

und welcher am wenigsten sammelte , der sammelte zehn Homer , und
 he that gathered least gathered ten homers: and they

hängten sie auf um das Lager her.
 spread [them] all abroad for themselves round about the camp .

33.

Da aber das Fleisch noch unter ihren Zähnen war, und ehe es
 And while the flesh [was] yet between their teeth , ere it was

auf war, da ergrimte der Zorn des Herrn unter dem Volke ,
 chewed , the wrath of the LORD was kindled against the people,

und schlug sie mit einer sehr großen Plage .
 and the LORD smote the people with a very great plague.

34.

Daher dieselbe Stätte heißt: Lustgräber ,
 And he called the name of that place Kibroth-hattaavah:

darum, daß man daselbst begrub das lüsterne Volk.
 because there they buried the people that lusted .

35.

Von den Lustgräbern aber zog das Volk aus
[And] the people journeyed from Kibroth-hattaavah

gen Hazeroth, und blieben zu Hazeroth.
unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.

4.Mose / Numbers 12.

1.

Und Mirjam und Aaron redeten wider Mose um seines Weibes willen, der
And Miriam and Aaron spake against Moses because of the

Mohrin , die er genommen hatte, darum, daß er eine
Ethiopian woman whom he had married : for he had married an

Mohrin zum Weibe genommen hatte.
Ethiopian woman .

2.

Und sprachen: Redet denn der Herr allein durch Mosen? Redet
And they said , Hath the LORD indeed spoken only by Moses? hath

er nicht auch durch uns? Und der Herr hörte es .
he not spoken also by us ? And the LORD heard [it].

3.

Aber Mose war ein sehr geplagter Mensch über alle Menschen
(Now the man Moses [was] very meek , above all the men

auf Erden.
which [were] upon the face of the earth.)

4.

Und plötzlich sprach der Herr zu Mose und zu Aaron und
And the LORD spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and

zu Mirjam: Gehet heraus, ihr drei , zu der Hütte des Stifts .
unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation.

Und sie gingen alle drei heraus.
And they three came out .

5.

Da kam der Herr hernieder in der Wolkensäule und trat in
And the LORD came down in the pillar of the cloud, and stood [in] the

der Hütte Thür und rief Aaron und Mirjam, und beide gingen
door of the tabernacle , and called Aaron and Miriam: and they both came

hinaus.
forth .

6.

Und er sprach: Höret meine Worte: Ist Jemand unter euch ein
And he said , Hear now my words: If there be a

Prophet des Herrn, dem will ich mich kund machen
prophet among you, [I] the LORD will make myself known unto

in einem Gesicht, oder will mit ihm reden in einem Traum.
him in a vision , [and] will speak unto him in a dream.

7.

Aber nicht also mein Knecht Mose , der in meinem
 My servant Moses [is] not so, who [is] faithful in all mine
 ganzen Hause treu ist.
 house .

8.

Mündlich rede ich mit ihm , und er sieht den
 With him will I speak mouth to mouth, even apparently

Herrn in seiner Gestalt, nicht durch dunkle Worte oder
 , and not in dark speeches; and the

Gleichnisse . Warum habt ihr euch denn
 similitude of the LORD shall he behold: wherefore then were ye

nicht gefürchtet, wider meinen Knecht Mosen zu reden?
 not afraid to speak against my servant Moses ?

9.

Und der Zorn des Herrn ergrimte über sie , und wandte sich
 And the anger of the LORD was kindled against them; and he departed

weg.

10.

Dazu die Wolke wich auch von der Hütte . Und siehe , da war
 And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold,

Mirjam aussätzig, wie der Schnee. Und Aaron wandte sich zu
 Miriam [became] leprous , [white] as snow : and Aaron looked upon

Mirjam und ward gewahr, daß sie aussätzig sei.
 Miriam, and, behold , [she was] leprous .

11.

Und sprach zu Mose : Ach mein Herr , laß die Sünde
 And Aaron said unto Moses, Alas, my lord, I beseech thee, lay not the sin

nicht auf uns bleiben, damit wir närrisch gethan und uns
 upon us , wherein we have done foolishly , and wherein we

versündigt haben;
 have sinned .

12.

Daß diese nicht sei wie ein Todtes, das
 Let her not be as one dead , of whom the flesh is half consumed when he

von seiner Mutter Leibe kommt; es hat schon die Hälfte ihres
 cometh out of his mother's womb

Fleisches gefressen.
 .

13.

Mose aber schrie zu dem Herrn und sprach: Ach Gott, heile sie
 And Moses cried unto the LORD , saying, Heal her now, O

God, I beseech thee.

14.

Der Herr sprach zu Mose : Wenn ihr Vater ihr ins
 And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her

Angesicht gespeiet hätte, sollte sie nicht sieben Tage sich schämen?
 face , should she not be ashamed seven days ?

Laß sie verschließen sieben Tage außer dem Lager ; darnach
 let her be shut out from the camp seven days, and after that

laß sie wieder aufnehmen .
 let her be received in [again].

15.

Also ward Mirjam sieben Tage verschlossen außer dem Lager .
 And Miriam was shut out from the camp seven days:

Und das Volk zog nicht förder, bis Mirjam aufgenommen
 and the people journeyed not till Miriam was brought in [again]

ward.

.

4.Mose / Numbers 13.

1.

Darnach zog das Volk von Hazeroth und lagerte sich in die
 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the

Wüste Paran.
 wilderness of Paran.

2.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

3.

Sende Männer aus, die das Land Canaan erkunden, das
 Send thou men , that they may search the land of Canaan , which

ich den Kindern Israel geben will, aus jeglichem Stamm ihrer
 I give unto the children of Israel : of every tribe of their

Väter einen vornehmlichen Mann .
 fathers shall ye send a man , every one a ruler among them.

4.

Mose , der sandte sie aus der Wüste
 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness

Paran nach dem Wort des Herrn, die alle vornehmliche Männer waren
 of Paran : all those men [were]

unter den Kindern Israel.
 heads of the children of Israel.

5.

Und hießen also: Sammua, der Sohn
 And these [were] their names : of the tribe of Reuben, Shammua the son

Sakurs, des Stammes Ruben.
 of Zaccur .

6.
Saphat, der Sohn Horis, des Stammes Simeon.
Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori .
7.
Caleb, der Sohn Jephunnes, des Stammes Juda.
Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh .
8.
Igeal, der Sohn Josephs, des Stammes Issaschar.
Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph .
9.
Hosea, der Sohn Nuns, des Stammes Ephraim.
Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun .
10.
Palti, der Sohn Raphus, des Stammes Benjamin.
Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu .
11.
Gadiel, der Sohn Sodis, des Stammes Sebulon.
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi .
12.
Gaddi, der Sohn Susis, des Stammes Joseph, von
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of
Manasse .
Manasseh, Gaddi the son of Susi.
13.
Ammiel, der Sohn Gemallis, des Stammes Dan.
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli .
14.
Sethur, der Sohn Michaels, des Stammes Asser.
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael .
15.
Nahebi, der Sohn Vaphsis, des Stammes Naphthali.
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi .
16.
Guel , der Sohn Machis, des Stammes Gad.
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi .
17.
Das sind die Namen der Männer, die Mose aussandte, zu erkunden das
These [are] the names of the men which Moses sent to spy out the
Land; aber den Hosea, den Sohn Nuns, nannte Mose Josua .
land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.
18.
Da sie nun Mose sandte , das Land Canaan zu erkunden,
And Moses sent them to spy out the land of Canaan , and
sprach er zu ihnen: Ziehet hinauf an den Mittag , und gehet auf
said unto them , Get you up this [way] southward, and go up
das Gebirge .
into the mountain:

19.

Und besehet das Land, wie es ist, und das Volk , das darinnen
 And see the land, what it [is]; and the people that dwelleth therein

wohnt, ob es stark oder schwach, wenig oder viel ist;
 , whether they [be] strong or weak , few or many ;

20.

Und was es für ein Land ist, darinnen sie wohnen , ob es gut
 And what the land [is] that they dwell in, whether it [be] good

oder böse sei; und was es für Städte sind, darinnen sie wohnen ,
 or bad ; and what cities [they be] that they dwell in,

ob sie in Gezelten oder Festungen wohnen;
 whether in tents , or in strong holds ;

21.

Und was es für ein Land sei, ob es fett oder mager sei, und ob
 And what the land [is], whether it [be] fat or lean , whether

Bäume darinnen sind, oder nicht. Seid getrost , und
 there be wood therein , or not . And be ye of good courage, and

nehmet der Früchte des Landes. Es war aber eben um die Zeit
 bring of the fruit of the land . Now the time [was] the

der ersten Weintrauben.
 time of the firstripe grapes .

22.

Sie gingen hinauf und erkundeten das Land von der Wüste Zin
 So they went up , and searched the land from the wilderness of Zin

bis gen Rehob, da man gen Hamath geht.
 unto Rehob, as men come to Hamath .

23.

Sie gingen auch hinauf gegen den Mittag, und kamen bis gen Hebron; da
 And they ascended by the south , and came unto Hebron; where

war Ahiman, Sesai und Thalmal, die Kinder Enaks . Hebron
 Ahiman, Sheshai, and Talmal, the children of Anak , [were]. (Now Hebron

aber war sieben Jahre gebaut vor Zoan in Egypten.
 was built seven years before Zoan in Egypt .)

24.

Und sie kamen bis an den Bach Escol, und schnitten daselbst eine
 And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a

Rebe ab mit einer Weintraube und ließen sie zwei auf
 branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon

einem Stecken tragen, dazu auch Granatäpfel und
 a staff ; and [they brought] of the pomegranates, and of the

Feigen.
 figs .

25.

Der Ort heißt Bach Escol, um der Traube willen,
 The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes

die die Kinder Israel daselbst abschnitten.
 which the children of Israel cut down from thence .

26.

Und sie kehrten um, da sie das Land erkundet hatten, nach
 And they returned from searching of the land after

vierzig Tagen,
 forty days .

27.

Gingen hin, und kamen zu Mose und Aaron und zu der ganzen
 And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the

Gemeinde der Kinder Israel in die Wüste Paran gen
 congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to

Kades , und sagten ihnen wieder und der ganzen
 Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the

Gemeinde , wie es stünde, und ließen sie die Früchte des Landes sehen.
 congregation , and shewed them the fruit of the land .

28.

Und erzählten ihnen und sprachen: Wir sind in das Land gekommen,
 And they told him , and said , We came unto the land

dahin ihr uns sandtet , da Milch und Honig innen
 whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey

fließt, und dieß ist ihre Frucht .
 ; and this [is] the fruit of it.

29.

Ohne, daß starkes Volk darinnen wohnt und
 Nevertheless the people [be] strong that dwell in the land, and

sehr große und feste Städt sind; und
 the cities [are] walled, [and] very great : and moreover we

sahen auch Enaks Kinder daselbst.
 saw the children of Anak there .

30.

So wohnen die Amalekiter im Lande gegen Mittag, die Hethiter
 The Amalekites dwell in the land of the south : and the Hittites,

und Jebusiter und Amoriter wohnen auf dem Gebirge , die
 and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the

Canaaniter aber wohnen am Meer und um den Jordan.
 Canaanites dwell by the sea , and by the coast of Jordan.

31.

Caleb aber stillte das Volk gegen Mose und sprach: Lasset uns
 And Caleb stilled the people before Moses, and said , Let us go

hinauf ziehen und das Land einnehmen , denn wir mögen es
 up at once, and possess it; for we are well able to

überwältigen .
 overcome it.

32.

Aber die Männer, die mit ihm waren hinauf gezogen, sprachen: Wir
 But the men that went up with him said, We

vermögen nicht hinauf zu ziehen gegen das Volk ; denn sie sind uns
 be not able to go up against the people; for they [are]

zu stark .
 stronger than we.

33.

Und machten dem Lande, das sie erkundet
 And they brought up an evil report of the land which they had searched

hatten, ein böses Geschrei unter den Kindern Israel und sprachen: Das Land,
 unto the children of Israel, saying, The land,

dadurch wir gegangen sind, es zu erkunden ,
 through which we have gone to search it, [is] a land that

frißt seine Einwohner ; und alles Volk , das wir
 eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw

darinnen sahen, sind Leute von großer Länge .
 in it [are] men of a great stature.

34.

Wir sahen auch Riesen daselbst, Enaks Kinder
 And there we saw the giants, the sons of Anak, [which

von den Riesen; und wir waren vor unsern Augen als die Heuschrecken,
 come] of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers,

und also waren wir auch vor ihren Augen.
 and so we were in their sight.

4.Mose / Numbers 14.

1.

Da fuhr die ganze Gemeinde auf und schrie, und das
 And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the

Volk weinte die Nacht.
 people wept that night.

2.

Und alle Kinder Israel murrten wider Mose und Aaron, und
 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and

die ganze Gemeinde sprach zu ihnen: Ach daß wir in
 the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the

Egyptenland gestorben wären, oder noch stürben in dieser
 land of Egypt ! or would God we had died in this

Wüste !
 wilderness!

3.

Warum führt uns der Herr in dieß Land, daß unsere Weiber
 And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to

durchs Schwert fallen und unsere Kinder ein
 fall by the sword , that our wives and our children should be a

Raub werden? Ist es nicht besser, wir ziehen wieder in Egypten?
 prey ? were it not better for us to return into Egypt ?

4.

Und Einer sprach zu dem Andern: Lasset uns einen Hauptmann
 And they said one to another , Let us make a captain

aufwerfen und wieder in Egypten ziehen.
 , and let us return into Egypt .

5.

Mose aber und Aaron fielen auf ihr Angesicht vor der ganzen
 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the

Versammlung der Gemeinde der Kinder Israel.
 assembly of the congregation of the children of Israel.

6.

Und Josua , der Sohn Nuns, und Caleb, der Sohn Jephunnes, die auch
 And Joshua the son of Nun , and Caleb the son of Jephunneh, [which

das Land erkundet hatten, zerrissen ihre Kleider,
 were] of them that searched the land , rent their clothes:

7.

Und sprachen zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel
 And they spake unto all the company of the children of Israel,

: Das Land, das wir durchwandelt haben, es zu erkunden , ist
 saying, The land, which we passed through to search it, [is] an

sehr gut .
 exceeding good land.

8.

Wenn der Herr uns gnädig ist , so wird er uns in dasselbe
 If the LORD delight in us, then he will bring us into this

Land bringen und uns geben , das ein Land ist, da Milch
 land , and give it us; a land which floweth with milk

und Honig innen fließt.
 and honey .

9.

Fallet nicht ab vom Herrn, und fürchtet euch vor dem Volke
 Only rebel not ye against the LORD , neither fear ye the people

dieses Landes nicht, denn wir wollen sie wie Brod fressen. Es
 of the land ; for they [are] bread for us :

ist ihr Schutz von ihnen gewichen; der Herr aber ist mit
 their defence is departed from them , and the LORD [is] with

uns; fürchtet euch nicht vor ihnen .
 us : fear them not.

10.

Da sprach das ganze Volk , man solle sie steinigen
 But all the congregation bade stone them with

. Da erschien die Herrlichkeit des Herrn in der Hütte
stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle

des Stifts allen Kindern Israel.
of the congregation before all the children of Israel.

11.

Und der Herr sprach zu Mose : Wie lange lästert mich das
And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me

Volk? Und wie lange wollen sie nicht an mich glauben durch allerlei
? and how long will it be ere they believe me, for all the

Zeichen, die ich unter ihnen gethan habe?
signs which I have shewed among them ?

12.

So will ich sie mit Pestilenz schlagen und vertilgen und
I will smite them with the pestilence , and disinherit them, and

dich zum größern und mächtigern Volk machen, denn dieß ist.
will make of thee a greater nation and mightier than they .

13.

Mose aber sprach zu dem Herrn: So werden es die Egypter hören
And Moses said unto the LORD , Then the Egyptians shall hear

; denn du hast dieß Volk mit deiner Kraft mitten aus ihnen
[it], (for thou broughtest up this people in thy might from among them

geführt.

;))

14.

Und man wird sagen zu den Einwohnern dieses Landes, die da
And they will tell [it] to the inhabitants of this land : [for] they

gehört haben, daß du , Herr, unter diesem Volke seiest, daß du
have heard that thou LORD [art] among this people , that thou

von Angesicht gesehen werdest, und deine Wolke stehe
LORD art seen face to face , and [that] thy cloud standeth

über ihnen, und du , Herr, gehest vor ihnen her in der
over them , and [that] thou goest before them , by day time in a

Wolkensäule des Tages und Feuersäule des Nachts;
pillar of a cloud , and in a pillar of fire by night .

15.

Und würdest dieses Volk tödten wie Einen Mann, so
Now [if] thou shalt kill [all] this people as one man , then

würden die Heiden sagen, die solches Geschrei von dir hörten,
the nations which have heard the fame of thee

und sprechen :
will speak, saying,

16.

Der Herr konnte mit nichten das Volk ins Land
Because the LORD was not able to bring this people into the land

bringen, das er ihnen geschworen hatte , darum hat er sie
 which he sware unto them, therefore he hath

geschlachtet in der Wüste .
 slain them in the wilderness.

17.

So laß nun die Kraft des Herrn groß werden,
 And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great ,

wie du gesagt hast und gesprochen:
 according as thou hast spoken , saying ,

18.

Der Herr ist geduldig und von großer Barmherzigkeit, und vergibt
 The LORD [is] longsuffering, and of great mercy , forgiving

Missethat und Uebertretung , und läßt Niemand ungestraft ,
 iniquity and transgression, and by no means clearing [the guilty],

sondern sucht heim die Missethat der Väter über die Kinder ins
 visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the

dritte und vierte Glied .
 third and fourth [generation].

19.

So sei nun gnädig der Missethat dieses Volkes
 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people

nach deiner großen Barmherzigkeit, wie du auch
 according unto the greatness of thy mercy , and as thou

vergeben hast diesem Volke aus Egypten bis hieher.
 hast forgiven this people, from Egypt even until now .

20.

Und der Herr sprach: Ich habe vergeben, wie du gesagt hast.
 And the LORD said , I have pardoned according to thy word :

21.

Aber so wahr ich lebe, so soll alle Welt der
 But [as] truly [as] I live, all the earth shall be filled with the

Herrlichkeit des Herrn voll werden.
 glory of the LORD .

22.

Denn alle die Männer, die meine Herrlichkeit und meine
 Because all those men which have seen my glory , and my

Zeichen gesehen haben, die ich gethan habe in Egypten und in der Wüste ,
 miracles , which I did in Egypt and in the wilderness,

und mich nun zehnmal versucht und meiner Stimme
 and have tempted me now these ten times , and have

nicht gehorcht haben ,
 not hearkened to my voice;

23.

Derer soll Keiner das Land sehen, das ich ihren
 Surely they shall not see the land which I sware unto their

Vätern geschworen habe; auch Keiner soll es sehen, der mich
 fathers , neither shall any of them that

verlästert hat .
 provoked me see it:

24.

Aber meinen Knecht Caleb, darum, daß ein anderer Geist mit ihm ist,
 But my servant Caleb, because he had another spirit with him ,

und hat mir treulich nachgefolgt, den will ich in das Land
 and hath followed me fully , him will I bring into the land

bringen, darein er gekommen ist, und sein Same soll es einnehmen ;
 whereinto he went ; and his seed shall possess it.

25.

Dazu die Amalekiter und Canaaniter, die im Grunde wohnen.
 (Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley .)

Morgen wendet euch, und ziehet in die Wüste auf dem Wege zum
 To morrow turn you , and get you into the wilderness by the way of the

Schilfmeer.
 Red sea .

26.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron , saying,

27.

Wie lange murrst diese böse Gemeinde
 How long [shall I bear with] this evil congregation, which murmur

wider mich? Denn ich habe das Murren der Kinder Israel,
 against me ? I have heard the murmurings of the children of Israel,

das sie wider mich gemurrt haben, gehört.
 which they murmur against me .

28.

Darum sprich zu ihnen: So wahr ich lebe, spricht der Herr, ich will
 Say unto them , [As truly as] I live, saith the LORD,

euch thun, wie ihr vor meinen Ohren gesagt habt
 as ye have spoken in mine ears , so will I do to

you:

29.

Eure Leiber sollen in dieser Wüste verfallen, und alle, die ihr
 Your carcasses shall fall in this wilderness ; and all that

gezählt seid von zwanzig Jahren
 were numbered of you, according to your whole number, from twenty years

und darüber, die ihr wider mich gemurrt habt,
 old and upward , which have murmured against me ,

30.

Sollt nicht in das Land kommen, darüber ich
 Doubtless ye shall not come into the land , [concerning] which I

meine Hand gehoben habe, daß ich euch darinnen wohnen ließe; ohne
 I have sworn to make you dwell therein, save

Caleb, der Sohn Jephunnes, und Josua, der Sohn Nuns.
 Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

31.

Eure Kinder, davon ihr sagtet: Sie werden ein Raub sein, die will
 But your little ones, which ye said should be a prey, them will

ich hinein bringen, daß sie erkennen sollen das Land, das ihr
 I bring in, and they shall know the land which ye have

verwerfet.
 despised.

32.

Aber ihr sammt euren Leibern sollt in dieser Wüste
 But [as for] you, your carcasses, they shall fall in this wilderness

verfaulen.

33.

Und eure Kinder sollen Hirten sein in der Wüste vierzig Jahre und
 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear

eure Hurerei tragen, bis daß eure Leiber alle werden in der
 your whoredoms, until your carcasses be wasted in the

Wüste.
 wilderness.

34.

Nach der Zahl der vierzig Tage, darin ihr das Land erkundet
 After the number of the days in which ye searched the land

habt, je ein Tag soll ein Jahr gelten, daß sie
 [even] forty days, each day for a year, shall ye bear

vierzig Jahre eure Missethat tragen, daß ihr
 your iniquities, [even] forty years, and ye shall

inne werdet, was es sei, wenn ich die Hand abziehe.
 know my breach of promise.

35.

Ich der Herr habe es gesagt, das will ich auch thun aller
 I the LORD have said, I will surely do it unto all

dieser bösen Gemeinde, die sich wider mich empört
 this evil congregation, that are gathered together against me

hat; in dieser Wüste sollen sie alle werden und daselbst
 : in this wilderness they shall be consumed, and there they

sterben.
 shall die.

36.

Also starben durch die Plage vor dem Herrn alle die Männer, die Mose gesandt
 And the men, which Moses sent

hatte, das Land zu erkunden , und wieder gekommen waren und
to search the land, who returned , and

dawider murren machten die ganze Gemeinde
made all the congregation to murmur against him, by

bringing up a slander upon the land,

37.

Damit, daß sie dem Lande ein
Even those men that did bring up the evil report upon the land

Geschrei machten, daß es böse wäre .
, died by the plague before the LORD.

38.

Aber Josua , der Sohn Nuns, und Caleb, der Sohn Jephunnes, blieben
But Joshua the son of Nun , and Caleb the son of Jephunneh, [which were]

lebendig aus den Männern, die gegangen waren, das Land zu erkunden
of the men that went to search the land,

lived [still].

39.

Und Mose redete diese Worte zu allen Kindern Israel. Da trauerte
And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and

das Volk sehr .
the people mourned greatly.

40.

Und machten sich des Morgens frühe auf und zogen auf
And they rose up early in the morning , and gat them up into

die Höhe des Gebirges und sprachen: Hier sind wir, und wollen
the top of the mountain , saying , Lo, we [be here] , and will

hinauf ziehen an die Stätte, davon der Herr gesagt hat; denn wir
go up unto the place which the LORD hath promised : for we

haben gesündigt.
have sinned .

41.

Mose aber sprach: Warum übergehet ihr also das Wort
And Moses said , Wherefore now do ye transgress the commandment

des Herrn? Es wird euch nicht gelingen.
of the LORD ? but it shall not prosper .

42.

Ziehet nicht hinauf; denn der Herr ist nicht unter euch, daß ihr nicht
Go not up , for the LORD [is] not among you ; that ye be not

geschlagen werdet vor euren Feinden.
smitten before your enemies.

43.

Denn die Amalekiter und Canaaniter sind vor euch daselbst, und
For the Amalekites and the Canaanites [are] there before you , and

ihr werdet durchs Schwert fallen, darum, daß ihr euch
 ye shall fall by the sword : because ye are turned away

vom Herrn gekehrt habt, und der Herr wird nicht mit euch sein.
 from the LORD , therefore the LORD will not be with you .

44.

Aber sie waren störrig hinauf zu ziehen auf die Höhe des Gebirgs ;
 But they presumed to go up unto the hill top:

aber die Lade des Bundes des Herrn und Mose kamen nicht
 nevertheless the ark of the covenant of the LORD , and Moses, departed not

aus dem Lager.
 out of the camp .

45.

Da kamen die Amalekiter und Canaaniter, die auf dem
 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that

Gebirge wohnten, herab und schlugen und zerschmissen sie bis gen
 hill , and smote them, and discomfited them, [even] unto

Horma .
 Hormah.

4.Mose / Numbers 15.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in
 Speak unto the children of Israel, and say unto them , When ye be come into

das Land eurer Wohnung kommt, das ich euch geben werde ,
 the land of your habitations , which I give unto you,

3.

Und wollt dem Herrn Opfer thun, es sei ein
 And will make an offering by fire unto the LORD , a

Brandopfer , oder ein Opfer zum besondern Gelübde, oder
 burnt offering, or a sacrifice in performing a vow , or in

ein freiwilliges Opfer , oder euer Festopfer , auf daß ihr dem
 a freewill offering, or in your solemn feasts, to make

Herrn einen süßen Geruch machet von Rindern oder von
 a sweet savour unto the LORD , of the herd , or of the

Schafen.
 flock :

4.

Wer nun seine Gabe dem Herrn opfern will, der
 Then shall he that offereth his offering unto the LORD

soll das Speisopfer thun einen Zehnten Semmelmehl gemengt
 bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled

mit Oel, eines vierten Theils vom Hin ,
with the fourth [part] of an hin of oil.

5.

Und Wein zum Trankopfer, auch eines vierten Theils vom Hin
And the fourth [part] of an hin of wine for a

zum Brandopfer , oder sonst zum
drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or

Opfer , da ein Lamm geopfert wird.
sacrifice, for one lamb .

6.

Da aber ein Widder geopfert wird, sollst du das
Or for a ram , thou shalt prepare [for] a

Speisopfer machen: zwei Zehnten Semmelmehl, mit Oel gemengt ,
meat offering two tenth deals of flour mingled with

eines dritten Theils vom Hin ,
the third [part] of an hin of oil.

7.

Und Wein zum Trankopfer , auch des dritten Theils vom
And for a drink offering thou shalt offer the third [part] of an

Hin ; das sollst du dem Herrn zum süßen Geruch opfern.
hin of wine, [for] a sweet savour unto the LORD .

8.

Willst du aber ein Rind zum Brandopfer , oder
And when thou preparest a bullock [for] a burnt offering, or

zum besondern Gelübdeopfer , oder zum
[for] a sacrifice in performing a vow, or

Dankopfer dem Herrn machen:
peace offerings unto the LORD :

9.

So sollst du zu dem Rinde ein Speisopfer thun: drei Zehnten
Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth

Semmelmehl, gemengt mit Oel, eines halben Hins ,
deals of flour mingled with half an hin of oil.

10.

Und Wein zum Trankopfer , auch ein halb Hin ;
And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine,

das ist ein Opfer dem Herrn zum süßen Geruch
[for] an offering made by fire, of a sweet savour unto the

LORD.

11.

Also sollst du thun mit einem Ochsen , mit einem Widder, mit einem
Thus shall it be done for one bullock, or for one ram , or for a

Schaf, von Lämmern und Ziegen.
lamb , or a kid .

12.

Darnach die Zahl ist dieser Opfer, darnach soll auch
According to the number that ye shall prepare , so shall

die Zahl der Speisopfer und Trankopfer
ye do to every one according to their number

sein.

13.

Wer ein Einheimischer ist, der soll solches thun
All that are born of the country shall do these things after

, daß er dem Herrn opfere ein Opfer zum süßen
this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet

Geruch .
savour unto the LORD.

14.

Und ob ein Fremdling bei euch wohnt, oder unter euch
And if a stranger sojourn with you , or whosoever [be] among you

bei euren Freunden ist, und will dem Herrn ein Opfer
in your generations , and will offer an offering made by fire,

zum süßen Geruch thun , der soll thun, wie sie
of a sweet savour unto the LORD; as ye do, so he shall do

thun.

15.

Der ganzen Gemeinde sei Eine
One ordinance [shall be both] for you of the congregation

Satzung, beides euch und den Fremdlingen .
, and also for the stranger that sojourneth [with you],

Eine ewige Satzung soll das sein euren Nachkommen , daß
an ordinance for ever in your generations: as ye

vor dem Herrn der Fremdling sei wie ihr.
[are], so shall the stranger be before the LORD .

16.

Ein Gesetz , Ein Recht soll euch und dem Fremdling sein, der
One law and one manner shall be for you , and for the stranger that

bei euch wohnt.
sojourneth with you .

17.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

18.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in
Speak unto the children of Israel, and say unto them , When ye come into

das Land kommt, darein ich euch bringen werde ,
the land whither I bring you,

19.

Daß ihr esset des Brodes im Lande, sollt ihr
Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall

dem Herrn eine Hebe geben:
offer up an heave offering unto the LORD .

20.

Nämlich eures Teiges Erstlinge sollt ihr einen Kuchen
Ye shall offer up a cake of the first

zur Hebe geben; wie die Hebe von
of your dough [for] an heave offering : as [ye do] the heave offering of

der Scheune .
the threshingfloor, so shall ye heave it.

21.

Also sollt ihr auch dem Herrn eures
Of the first of your dough ye shall give unto the LORD

Teiges Erstlinge zur Hebe geben bei euren Nachkommen .
an heave offering in your generations.

22.

Und wenn ihr durch Unwissenheit dieser Gebote
And if ye have erred, and not observed all these commandments

irgend eines nicht thut, die der Herr zu Mose geredet hat,
, which the LORD hath spoken unto Moses ,

23.

Und alles, was der Herr euch durch Mose geboten
[Even] all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses

hat von dem Tage an, da er anfang zu gebieten ,
, from the day that the LORD commanded [Moses], and

auf eure Nachkommen ;
henceforward among your generations;

24.

Wenn nun
Then it shall be, if [ought] be committed by ignorance without the

die Gemeinde etwas unwissend thäte, so soll die ganze
knowledge of the congregation, that all the

Gemeinde einen jungen Farren aus den Rindern zum
congregation shall offer one young bullock for a

Brandopfer machen zum süßen Geruch dem Herrn, sammt seinem
burnt offering, for a sweet savour unto the LORD, with his

Speisopfer und Trankopfer, wie es recht ist, und
meat offering, and his drink offering, according to the manner, and

einen Ziegenbock zum Sündopfer .
one kid of the goats for a sin offering.

25.

Und der Priester soll die ganze Gemeinde der
And the priest shall make an atonement for all the congregation of the

Kinder Israel versöhnen, so wird es ihnen vergeben sein , denn
 children of Israel , and it shall be forgiven them; for

es ist eine Unwissenheit. Und sie sollen bringen solche ihre Gabe zum
 it [is] ignorance : and they shall bring their offering, a

Opfer dem Herrn und ihre Sündopfer vor den Herrn
 sacrifice made by fire unto the LORD , and their sin offering before the LORD ,

über ihre Unwissenheit.
 for their ignorance :

26.

So wird es vergeben der ganzen Gemeinde der Kinder
 And it shall be forgiven all the congregation of the children of

Israel; dazu auch dem Fremdlinge, der unter euch wohnt, weil das
 Israel, and the stranger that sojourneth among them ; seeing

ganze Volk ist in solcher Unwissenheit.
 all the people [were] in ignorance .

27.

Wenn aber eine Seele durch Unwissenheit sündigen wird, die soll
 And if any soul sin through ignorance , then he shall

eine jährige Ziege zum Sündopfer bringen.
 bring a she goat of the first year for a sin offering .

28.

Und der Priester soll versöhnen solche
 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth

unwissende Seele mit dem Sündopfer für die Unwissenheit vor dem
 ignorantly , when he sinneth by ignorance before the

Herrn, daß er sie versöhne ; so wird es ihr vergeben
 LORD , to make an atonement for him; and it shall be forgiven

werden .
 him.

29.

Und es soll Ein Gesetz sein, das ihr für die
 Ye shall have one law for him that sinneth through

Unwissenheit thun sollt, beides, dem Einheimischen unter den
 ignorance , [both for] him that is born among the

Kindern Israel und dem Fremdlinge, der unter euch wohnt.
 children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them .

30.

Wenn aber eine Seele aus Frevel etwas thut, es
 But the soul that doeth [ought] presumptuously , [whether he

sei ein Einheimischer oder Fremdling, der hat den Herrn
 be] born in the land, or a stranger , the same reproacheth the LORD

geschmäht; solche Seele soll ausgerottet werden aus ihrem
 ; and that soul shall be cut off from among his

Volke .
people.

31.

Denn sie hat des Herrn Wort verachtet und
Because he hath despised the word of the LORD , and hath broken
sein Gebot lassen fahren; sie soll schlechthin ausgerottet
his commandment , that soul shall utterly be cut off
werden; die Schuld sei ihr.
; his iniquity [shall be] upon him.

32.

Als nun die Kinder Israel in der Wüste waren, fanden
And while the children of Israel were in the wilderness , they found
sie einen Mann Holz lesen am Sabbatthage.
a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33.

Und die ihn darob gefunden hatten , da er Holz las ,
And they that found him gathering sticks
brachten ihn zu Mose und Aaron und vor die ganze Gemeinde .
brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34.

Und sie legten ihn gefangen; denn es war nicht klar ausgedrückt, was man
And they put him in ward , because it was not declared what
ihm thun sollte .
should be done to him.

35.

Der Herr aber sprach zu Mose : Der Mann soll des Todes
And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death
sterben, die ganze Gemeinde soll ihn steinigen außer
: all the congregation shall stone him with stones without
dem Lager.
the camp .

36.

Da führte die ganze Gemeinde ihn hinaus vor das Lager und
And all the congregation brought him without the camp , and
steinigten ihn , daß er starb, wie der Herr Mose geboten hatte
stoned him with stones, and he died ; as the LORD commanded

Moses.

37.

Und der Herr sprach zu Mose :
And the LORD spake unto Moses, saying,

38.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen, daß sie sich
Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them

Läpplein machen an den Fittigen ihrer Kleider unter allen euren fringes in the borders of their garments throughout their

Nachkommen und gelbe Schnürlein auf die Läpplein an die generations, and that they put upon the fringe of the

Fittige thun .
borders a ribband of blue:

39.

Und sollen euch die Läpplein dazu dienen, daß ihr sie
And it shall be unto you for a fringe , that ye may

ansehet und gedenket aller Gebote des Herrn und thut sie ,
look upon it, and remember all the commandments of the LORD , and do them;

daß ihr nicht eures Herzens Dünken nach richtet, noch
and that ye seek not after your own heart and

euren Augen nach huret .
your own eyes , after which ye use to go a whoring:

40.

Darum sollt ihr gedenken und thun alle meine Gebote und heilig
That ye may remember, and do all my commandments, and be holy

sein eurem Gott.
unto your God .

41.

Ich bin der Herr, euer Gott, der euch aus Egyptenland
I [am] the LORD your God , which brought you out of the land of Egypt

geführt hat, daß Ich euer Gott wäre: Ich der Herr, euer Gott.
, to be your God : I [am] the LORD your God .

4.Mose / Numbers 16.

1.

Und Korah, der Sohn Jezebars, des Sohns Kahaths, des Sohns Levis,
Now Korah, the son of Izhar , the son of Kohath , the son of Levi ,

sammt Dathan und Abiram, den Söhnen Eliabs, und On, dem Sohn Peleths, den
and Dathan and Abiram, the sons of Eliab , and On, the son of Peleth ,

Söhnen Rubens .
sons of Reuben , took [men]:

2.

Die empörten sich wider Mose , sammt etlichen Männern unter den Kindern
And they rose up before Moses, with certain of the children

Israel, zwei hundert und fünfzig der Vornehmsten in der Gemeinde,
of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly,

Rathsherren und ehrliche Leute .
famous in the congregation , men of renown:

3.

Und sie versammelten sich wider Mose und Aaron und
And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and

sprachen zu ihnen: Ihr macht es zu viel ; denn die ganze
said unto them , [Ye take] too much upon you, seeing all the

Gemeinde ist überall heilig und der Herr ist unter
congregation [are] holy , every one of them, and the LORD [is] among

ihnen. Warum erhebt ihr euch über die Gemeinde des
them : wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the

Herrn?
LORD ?

4.

Da das Mose hörte , fiel er auf sein Angesicht,
And when Moses heard [it], he fell upon his face :

5.

Und sprach zu Korah und zu seiner ganzen Rotte :
And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even

Morgen wird der Herr kund thun, wer sein sei, wer heilig
to morrow the LORD will shew who [are] his , and [who is] holy

sei und ihm opfern soll; welchen er
; and will cause [him] to come near unto him : even [him] whom he

erwählt, der soll ihm opfern .
hath chosen will he cause to come near unto him.

6.

Das thut: nehmet euch Pfannen, Korah und seine ganze Rotte ,
This do ; Take you censers, Korah, and all his company;

7.

Und legt Feuer darein und thut Räuchwerk darauf vor dem Herrn morgen .
And put fire therein, and put incense in them before the LORD to morrow:

Welchen der Herr erwählt, der sei
and it shall be [that] the man whom the LORD doth choose , he [shall be]

heilig. Ihr macht es zu viel , ihr Kinder Levi.
holy : [ye take] too much upon you, ye sons of Levi.

8.

Und Mose sprach zu Korah: Lieber, höret doch , ihr Kinder
And Moses said unto Korah, Hear , I pray you, ye sons of

Levi.
Levi:

9.

Ist es euch zu wenig , daß euch der Gott Israel
[Seemeth it but] a small thing unto you, that the God of Israel hath

ausgesondert hat von der Gemeinde Israels, daß ihr
separated you from the congregation of Israel , to bring you near to

ihm opfern sollt, daß ihr dienet im Amt der Wohnung des
himself to do the service of the tabernacle of the

Herrn und vor die Gemeinde tretet, ihr zu dienen ?
LORD , and to stand before the congregation to minister unto them?

10.

Er hat dich und alle deine Brüder , die Kinder
 And he hath brought thee near [to him], and all thy brethren the sons of
 Levi, sammt dir , zu sich genommen; und ihr sucht nun auch das Priesterthum
 Levi with thee : and seek ye the priesthood

also?

11.

Du und deine ganze Rotte machet einen Aufruhr
 For which cause [both] thou and all thy company [are] gathered
 wider den Herrn. Was ist Aaron, daß ihr wider ihn
 together against the LORD : and what [is] Aaron, that ye murmur against him
 murret?
 ?

12.

Und Mose schickte hin und ließ Dathan und Abiram rufen, die Söhne
 And Moses sent to call Dathan and Abiram , the sons of
 Eliabs. Sie aber sprachen: Wir kommen nicht hinauf.
 Eliab : which said , We will not come up :

13.

Ist es zu wenig , daß du uns aus dem Lande geführt
 [Is it] a small thing that thou hast brought us up out of a land
 hast, da Milch und Honig innen fließt, daß du uns tödtest in
 that floweth with milk and honey , to kill us in
 der Wüste , du mußt auch noch über uns
 the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us
 herrschen?
 ?

14.

Wie fein hast du uns gebracht in ein Land, da
 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with
 Milch und Honig innen fließt, und hast uns Aecker und
 milk and honey , or given us inheritance of fields and
 Weinberge zum Erbtheil gegeben, willst du den Leuten auch die Augen
 vineyards : wilt thou put out the eyes
 ausreißen? Wir kommen nicht hinauf.
 of these men ? we will not come up .

15.

Da ergrimmte Mose sehr und sprach zu dem Herrn: Wende dich
 And Moses was very wroth, and said unto the LORD , Respect
 nicht zu ihrem Speisopfer. Ich habe nicht einen Esel von ihnen
 not thou their offering : I have not taken one ass from them
 genommen und habe ihrer Keinem nie ein Leid gethan.
 , neither have I hurt one of them .

16.

Und er sprach zu Korah: Du und deine ganze Rotte sollt morgen
 And Moses said unto Korah, Be thou and all thy company

vor dem Herrn sein; du , sie auch, und Aaron .
 before the LORD , thou, and they , and Aaron, to morrow:

17.

Und ein Jeglicher nehme seine Pfanne und lege Räuchwerk darauf und
 And take every man his censer, and put incense in them, and

tretet herzu vor den Herrn, ein Jeglicher mit seiner Pfanne; das sind
 bring ye before the LORD every man his censer,

zwei hundert und fünfzig Pfannen
 two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each [of you] his

censer.

18.

Und ein Jeglicher nahm seine Pfanne und legte Feuer darein und
 And they took every man his censer, and put fire in them, and

that Räuchwerk darauf und traten vor die Thür der Hütte des
 laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the

Stifts , und Mose und Aaron auch.
 congregation with Moses and Aaron .

19.

Und Korah versammelte wider sie die ganze Gemeinde vor
 And Korah gathered all the congregation against them unto

die Thür der Hütte des Stifts . Aber die Herrlichkeit des
 the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the

Herrn erschien vor der ganzen Gemeinde .
 LORD appeared unto all the congregation.

20.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron , saying,

21.

Scheidet euch von dieser Gemeinde , daß ich sie
 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them

plötzlich vertilge.
 in a moment .

22.

Sie fielen aber auf ihr Angesicht und sprachen: Ach Gott, der du bist
 And they fell upon their faces , and said , O God ,

ein Gott der Geister alles Fleisches, ob Ein Mann gesündigt hat,
 the God of the spirits of all flesh , shall one man sin , and

willst du darum über die ganze Gemeinde wüthen?
 wilt thou be wroth with all the congregation ?

23.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

24.

Sage der Gemeinde und sprich: Weichet ringsum von der
Speak unto the congregation , saying, Get you up from about the

Wohnung Korahs und Dathans und Abirams.
tabernacle of Korah , Dathan , and Abiram .

25.

Und Mose stand auf und ging zu Dathan und Abiram, und die Aeltesten
And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of

Israels folgten ihm nach.
Israel followed him .

26.

Und redete mit der Gemeinde und sprach: Weichet von den
And he spake unto the congregation , saying, Depart , I pray you, from the

Hütten dieser gottlosen Menschen und rühret nichts an, was ihnen ist,
tents of these wicked men , and touch nothing of theirs ,

daß ihr nicht vielleicht umkommet in irgend ihrer Sünden einer.
lest ye be consumed in all their sins .

27.

Und sie gingen herauf von der Wohnung Korahs, Dathans und Abirams
So they gat up from the tabernacle of Korah , Dathan , and Abiram , on

. Dathan aber und Abiram gingen heraus und traten an die Thür
every side: and Dathan and Abiram came out , and stood in the door

ihrer Hütten mit ihren Weibern, Söhnen und
of their tents , and their wives , and their sons , and their little

Kindern .
children.

28.

Und Mose sprach: Dabei sollt ihr merken, daß mich der Herr gesandt
And Moses said , Hereby ye shall know that the LORD hath sent

hat, daß ich alle diese Werke thäte, und nicht aus
me to do all these works ; for [I have] not [done them] of

meinem Herzen.
mine own mind .

29.

Werden sie sterben, wie alle Menschen sterben, oder
If these men die the common death of all men , or

heimgesucht, wie alle Menschen heimgesucht
if they be visited after the visitation of all men

werden, so hat mich der Herr nicht gesandt .
; [then] the LORD hath not sent me.

30.

Wird aber der Herr etwas Neues schaffen, daß die Erde ihren
 But if the LORD make a new thing , and the earth open her

Mund aufthut und verschlingt sie mit Allem, das sie haben
 mouth , and swallow them up, with all that [appertain] unto

, daß sie lebendig hinunter in die Hölle fahren: so werdet
 them, and they go down quick into the pit ; then ye shall

ihr erkennen , daß diese Leute den Herrn gelästert haben.
 understand that these men have provoked the LORD .

31.

Und als er diese Worte hatte
 And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words

alle ausgeredet, zerriß die Erde unter ihnen,
 , that the ground clave asunder that [was] under them :

32.

Und that ihren Mund auf und verschlang sie mit ihren
 And the earth opened her mouth , and swallowed them up, and their

Häusern, mit allen Menschen, die bei Korah waren, und mit
 houses , and all the men that [appertained] unto Korah , and

aller ihrer Habe .
 all [their] goods.

33.

Und fuhren hinunter lebendig in die
 They, and all that [appertained] to them, went down alive into the

Hölle mit Allem, was sie hatten, und die Erde deckte sie zu, und
 pit , and the earth closed upon them : and they

kamen um aus der Gemeinde .
 perished from among the congregation.

34.

Und ganz Israel, das um sie her war, floh vor ihrem Geschrei
 And all Israel that [were] round about them fled at the cry

, denn sie sprachen: Daß uns die Erde nicht auch verschlinge
 of them: for they said , Lest the earth swallow us up

[also].

35.

Dazu fuhr das Feuer aus von dem Herrn und fraß die zwei hundert
 And there came out a fire from the LORD , and consumed the two hundred

und fünfzig Männer, die das Räuchwerk opferten.
 and fifty men that offered incense .

36.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

37.

Sage Eleasar, dem Sohne Aarons des Priesters, daß er die
 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest , that he take up the
 Pfannen aufhebe aus dem Brande und streue das Feuer hin und her
 censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder ; for
 they are hallowed.

38.

Denn die Pfannen solcher Sünder sind geheiligt durch ihre Seele, daß
 The censers of these sinners against their own souls, let
 man sie zu breiten Blechen schlage und den Altar
 them make them broad plates [for] a covering of the altar
 damit behänge; denn sie sind geopfert vor dem Herrn und
 : for they offered them before the LORD , therefore they
 geheiligt, und sollen den Kindern Israel zum
 are hallowed : and they shall be a sign unto the children of Israel
 Zeichen sein.

39.

Und Eleasar, der Priester, nahm die ehernen Pfannen, die die
 And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were
 Verbrannten geopfert hatten, und schlug sie zu Blechen,
 burnt had offered ; and they were made broad [plates
 den Altar zu behängen,
 for] a covering of the altar :

40.

Zum Gedächtniß der Kinder Israel, daß nicht jemand Fremdes
 [To be] a memorial unto the children of Israel, that no stranger
 sich herzu mache, der nicht ist des Samens Aarons, zu
 , which [is] not of the seed of Aaron , come near to
 opfern Räuchwerk vor dem Herrn; auf daß es ihm nicht gehe, wie Korah und
 offer incense before the LORD ; that he be not as Korah, and
 seiner Rotte , wie der Herr ihm geredet hatte durch
 as his company: as the LORD said to him by the hand of

Mose .
 Moses.

41.

Des andern Morgens aber murrte die ganze Gemeinde der
 But on the morrow all the congregation of the
 Kinder Israel wider Mose und Aaron und sprachen: Ihr
 children of Israel murmured against Moses and against Aaron , saying , Ye
 habt des Herrn Volk getödtet.
 have killed the people of the LORD .

42.

Und da sich die Gemeinde versammelte wider Mose
 And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses

und Aaron, wandten sie sich zu der Hütte des
 and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the

Stifts, und siehe, da bedeckte es die Wolke, und die
 congregation: and, behold, the cloud covered it, and the

Herrlichkeit des Herrn erschien.
 glory of the LORD appeared.

43.

Und Mose und Aaron gingen hinein zu der Hütte des Stifts.
 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

44.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses, saying,

45.

Hebet euch aus dieser Gemeinde; ich will sie
 Get you up from among this congregation, that I may consume them as

plötzlich vertilgen. Und sie fielen auf ihr Angesicht.
 in a moment. And they fell upon their faces.

46.

Und Mose sprach zu Aaron: Nimm die Pfanne und thue Feuer darein vom
 And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off

Altar und lege Räuchwerk darauf und gehe eilend zu der
 the altar, and put on incense, and go quickly unto the

Gemeinde und versöhne sie; denn das Wüthen ist
 congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone

von dem Herrn ausgegangen und die Plage ist angegangen.
 out from the LORD; the plague is begun.

47.

Und Aaron nahm, wie ihm Mose gesagt hatte, und lief mitten unter
 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of

die Gemeinde, und siehe, die Plage war angegangen unter dem Volke, und
 the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and

räucherte und versöhnte das Volk,
 he put on incense, and made an atonement for the people.

48.

Und stand zwischen den Todten und Lebendigen. Da ward der Plage
 And he stood between the dead and the living; and the plague was

gewehrt.
 stayed.

49.

Derer aber, die an der Plage gestorben waren, waren vierzehn
 Now they that died in the plague were fourteen

tausend und sieben hundert, ohne die , so mit Korah
 thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah
 starben.
 .

50.

Und Aaron kam wieder zu Mose vor die Thüre der Hütte des
 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the

Stifts , und der Plage ward gewehrt.
 congregation: and the plague was stayed .

4.Mose / Numbers 17.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Sage den Kindern Israel, und nimm von ihnen zwölf
 Speak unto the children of Israel, and take of every one of them a

Stecken,
 rod according to the house of [their] fathers, of all their princes

seines Vaters Hauses einen ; und schreibe
 according to the house of their fathers twelve rods: write

eines jeglichen Namen auf seinen Stecken.
 thou every man's name upon his rod .

3.

Aber den Namen Aarons sollst du schreiben auf den
 And thou shalt write Aaron's name upon the

Stecken Levis. Denn je für ein Haupt
 rod of Levi : for one rod [shall be] for the head of the house of

ihrer Väter Hauses soll ein Stecken sein.
 their fathers .

4.

Und lege sie in die Hütte des Stifts vor dem
 And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the

Zeugniß , da ich euch zeuge .
 testimony, where I will meet with you.

5.

Und welchen ich erwählen
 And it shall come to pass, [that] the man's rod, whom I shall choose

werde, daß Stecken wird grünen , daß ich das
 , shall blossom: and I will make to cease from me the

Murren der Kinder Israel, das sie wider euch murren,
 murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you

stille.
 .

6.

Mose redete mit den Kindern Israel; und alle ihre Fürsten
 And Moses spake unto the children of Israel, and every one of their princes

gaben ihm zwölf Stecken, ein jeglicher Fürst einen Stecken,
 gave him a rod apiece, for each prince one,

nach dem Hause ihrer Väter, und der
 according to their fathers' houses, [even] twelve rods: and the

Stecken Aarons war auch unter ihren Stecken.
 rod of Aaron [was] among their rods.

7.

Und Mose legte die Stecken vor den Herrn in der Hütte des
 And Moses laid up the rods before the LORD in the tabernacle of

Zeugnisses.
 witness.

8.

Des Morgens aber, da Mose in die
 And it came to pass, that on the morrow Moses went into the

Hütte des Zeugnisses ging, fand er den Stecken Aarons, des
 tabernacle of witness; and, behold, the rod of Aaron for the

Hauses Levis, grünen und die Blüte aufgegangen
 house of Levi was budded, and brought forth buds, and bloomed

und Mandeln tragen.
 blossoms, and yielded almonds.

9.

Und Mose trug die Stecken alle heraus von dem Herrn vor
 And Moses brought out all the rods from before the LORD unto

alle Kinder Israel, daß sie es sahen; und ein Jeglicher nahm
 all the children of Israel: and they looked, and took every man

seinen Stecken.
 his rod.

10.

Der Herr aber sprach zu Mose: Trage den Stecken Aarons wieder
 And the LORD said unto Moses, Bring Aaron's rod again

vor das Zeugniß, daß er verwahrt werde zum Zeichen den
 before the testimony, to be kept for a token against the

ungehorsamen Kindern, daß ihr Murren von mir
 rebels; and thou shalt quite take away their murmurings from me

aufhöre, daß sie nicht sterben.
 , that they die not.

11.

Mose that, wie ihm der Herr geboten hatte.
 And Moses did [so]: as the LORD commanded him, so did he.

12.

Und die Kinder Israel sprachen zu Mose: Siehe, wir verderben
 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we die

und kommen um; wir werden alle vertilgt und kommen um.
 , we perish, we all perish .

13.

Wer sich naht zu der Wohnung des Herrn, der
 Whosoever cometh any thing near unto the tabernacle of the LORD

stirbt. Sollen wir denn gar untergehen ?
 shall die : shall we be consumed with dying?

4.Mose / Numbers 18.

1.

Und der Herr sprach zu Aaron: Du und deine Söhne und deines Vaters Haus
 And the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house

mit dir sollt die Missethat des Heiligthums tragen, und du und
 with thee shall bear the iniquity of the sanctuary : and thou and

deine Söhne mit dir sollt die Missethat eures Priesterthums tragen.
 thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood .

2.

Aber deine Brüder des Stammes Levis, deines Vaters,
 And thy brethren also of the tribe of Levi , the tribe of thy father,

sollst du zu dir nehmen, daß sie bei dir seien
 bring thou with thee , that they may be joined unto thee ,

und dir dienen ; du aber und deine Söhne mit dir
 and minister unto thee: but thou and thy sons with thee [shall

vor der Hütte des Zeugnisses.
 minister] before the tabernacle of witness .

3.

Und sie sollen deines Dienstes und des Dienstes der ganzen
 And they shall keep thy charge , and the charge of all the

Hütte warten. Doch zu dem Geräthe des
 tabernacle : only they shall not come nigh the vessels of the

Heiligthums und zu dem Altar sollen sie sich nicht machen, daß nicht beide,
 sanctuary and the altar , that neither

sie und ihr , sterbet.
 they, nor ye also, die .

4.

Sondern sie sollen bei dir sein, daß sie des Dienstes warten
 And they shall be joined unto thee , and keep the charge

an der Hütte des Stifts in allem Amte der Hütte ;
 of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle:

und kein Fremder soll sich zu euch thun.
 and a stranger shall not come nigh unto you .

5.

So wartet nun des Dienstes des Heiligthums und des Dienstes
 And ye shall keep the charge of the sanctuary , and the charge

des Altars, daß hinfort nicht mehr ein Wüthen komme über die
of the altar : that there be no wrath any more upon the

Kinder Israel.
children of Israel.

6.

Denn siehe , ich habe die Leviten, eure Brüder, genommen
And I, behold, I have taken your brethren the Levites

aus den Kindern Israel, und euch gegeben dem Herrn zum
from among the children of Israel: to you [they are] given [as] a

Geschenk , daß sie des Amtes pflegen an der Hütte des
gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the

Stifts .
congregation.

7.

Du aber und deine Söhne mit dir sollt eures Priesterthums
Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office

warten, daß ihr dienet in allerlei Geschäften des Altars und inwendig
for every thing of the altar , and within

hinter dem Vorhang ; denn euer Priesterthum
the vail ; and ye shall serve: I have given your priest's office

gebe ich euch zum Amte , zum Geschenke. Wenn ein Fremder sich
[unto you] as a service of gift : and the stranger that

herzu thut, der soll sterben.
cometh nigh shall be put to death .

8.

Und der Herr sagte zu Aaron: Siehe , ich habe dir gegeben
And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the

meine Hebopfer von Allem, das die Kinder
charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children

Israel heiligen, für dein
of Israel ; unto thee have I given them by reason of the

priesterliches Amt und deinen Söhnen zum ewigen Recht .
anointing , and to thy sons , by an ordinance for ever.

9.

Das sollst du haben von dem allerheiligsten, das sie
This shall be thine of the most holy things, [reserved] from

opfern: Alle ihre Gaben mit allem ihrem Speisopfer
the fire : every oblation of theirs, every meat offering of

und mit allem ihrem Sündopfer und mit allem ihrem
theirs, and every sin offering of theirs, and every

Schuldopfer , das sie mir geben , das soll
trespass offering of theirs, which they shall render unto me, [shall

dir und deinen Söhnen das allerheiligste sein.
be] most holy for thee and for thy sons .

10.

Am allerheiligsten Orte sollst du es essen ; was männlich ist,
In the most holy [place] shalt thou eat it; every male

soll davon essen ; denn es soll dir heilig sein .
shall eat it: it shall be holy unto thee.

11.

Ich habe auch das Hebopfer ihrer Gaben an allen
And this [is] thine; the heave offering of their gift , with all the

Webeopfern der Kinder Israel dir und
wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to

deinen Söhnen und deinen Töchtern gegeben, sammt dir , zum ewigen Recht
thy sons and to thy daughters with thee, by a statute

; wer rein ist in deinem Hause, soll davon essen.
for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it .

12.

Alles beste Oel und allen besten Most und Korn
All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat,

ihrer Erstlinge , die sie dem Herrn geben,
the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD ,

habe ich dir gegeben .
them have I given thee.

13.

Die erste Frucht alles dessen, das in ihrem Lande ist,
[And] whatsoever is first ripe in the land ,

das sie dem Herrn bringen, soll dein sein; wer
which they shall bring unto the LORD , shall be thine ; every one

rein ist in deinem Hause, soll davon essen.
that is clean in thine house shall eat [of] it .

14.

Alles Verbannte in Israel soll dein sein.
Every thing devoted in Israel shall be thine .

15.

Alles , das seine Mutter bricht unter allem Fleisch, das
Every thing that openeth the matrix in all flesh , which

sie dem Herrn bringen, es sei ein Mensch oder Vieh ,
they bring unto the LORD , [whether it be] of men or beasts,

soll dein sein. Doch daß du die erste Menschenfrucht
shall be thine : nevertheless the firstborn of man shalt thou surely

lösen lassest, und die erste Frucht eines unreinen Viehes auch
redeem , and the firstling of unclean beasts shalt thou

lösen lassest.
redeem .

16.

Sie sollen es aber lösen , wenn es eines Monden alt ist, und
And those that are to be redeemed from a month old

sollst es zu lösen geben um Geld ,
 shalt thou redeem , according to thine estimation, for the money

um fünf Sekel , nach dem Sekel des Heiligthums, der gilt zwanzig
 of five shekels, after the shekel of the sanctuary , which [is] twenty

Gera .
 gerahs.

17.

Aber die erste Frucht eines Ochsen, oder Lammes, oder
 But the firstling of a cow , or the firstling of a sheep , or the

Ziege, sollst du nicht zu lösen geben, denn sie sind
 firstling of a goat , thou shalt not redeem ; they [are]

heilig; ihr Blut sollst du sprengen auf den Altar und
 holy : thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt

ihr Fett sollst du anzünden zum Opfer des süßen
 burn their fat [for] an offering made by fire, for a sweet

Geruchs dem Herrn.
 savour unto the LORD .

18.

Ihr Fleisch soll dein sein, wie auch die Webebrust und
 And the flesh of them shall be thine , as the wave breast and

die rechte Schulter dein ist.
 as the right shoulder are thine .

19.

Alle Hebopfer , die die Kinder Israel
 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel

heiligen dem Herrn, habe ich dir gegeben und deinen Söhnen und
 offer unto the LORD , have I given thee, and thy sons and

deinen Töchtern , sammt dir , zum ewigen Recht ; das soll ein
 thy daughters with thee, by a statute for ever: it [is] a

unverweslicher Bund sein ewig vor dem Herrn dir und
 covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to

deinem Samen sammt dir .
 thy seed with thee.

20.

Und der Herr sprach zu Aaron: Du sollst in ihrem Lande
 And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land

nichts besitzen, auch kein Theil unter ihnen haben, denn Ich
 , neither shalt thou have any part among them : I

bin dein Theil und dein Erbgut unter den Kindern Israel.
 [am] thy part and thine inheritance among the children of Israel.

21.

Den Kindern Levis aber habe ich alle Zehnten
 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth

gegeben in Israel zum Erbgut für ihr Amt , das sie mir thun
in Israel for an inheritance, for their service which they serve,

an der Hütte des Stifts ,
[even] the service of the tabernacle of the congregation.

22.

Daß hinfort die Kinder Israel nicht zur
Neither must the children of Israel henceforth come nigh the

Hütte des Stifts sich thun, Sünde auf sich zu
tabernacle of the congregation , lest they bear sin

laden, und sterben.
, and die .

23.

Sondern die Leviten sollen des Amts pflegen an der Hütte des
But the Levites shall do the service of the tabernacle of the

Stifts , und sie sollen jener Missethat tragen, zum
congregation, and they shall bear their iniquity : [it shall be] a

ewigem Recht , bei euren Nachkommen . Und sie sollen unter
statute for ever throughout your generations, that among

den Kindern Israel kein Erbgut besitzen.
the children of Israel they have no inheritance .

24.

Denn den Zehnten der Kinder Israel, den sie
But the tithes of the children of Israel, which they offer [as] an heave

dem Herrn heben, habe ich den Leviten zum Erbgut
offering unto the LORD , I have given to the Levites to inherit

gegeben, darum habe ich zu ihnen gesagt, daß sie unter den
: therefore I have said unto them , Among the

Kindern Israel kein Erbgut besitzen sollen.
children of Israel they shall have no inheritance .

25.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

26.

Sage den Leviten und sprich zu ihnen: Wenn ihr den Zehnten nehmt
Thus speak unto the Levites, and say unto them , When ye take

von den Kindern Israel , den ich euch von ihnen
of the children of Israel the tithes which I have given you from them

gegeben habe zu eurem Erbgut , so sollt ihr davon ein
for your inheritance, then ye shall offer up an

Hebopfer dem Herrn thun, je den Zehnten von dem
heave offering of it for the LORD , [even] a tenth [part] of the

Zehnten.
tithe .

27.

Und sollt solches euer Heboffer achten , als
 And [this] your heave offering shall be reckoned unto you, as though

gebet ihr Korn aus der Scheune und Fülle aus der
 [it were] the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the

Kelter .
 winepress.

28.

Also sollt auch ihr das Heboffer dem Herrn geben von
 Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of

allen euren Zehnten, die ihr nehmt von den Kindern Israel, daß ihr
 all your tithes , which ye receive of the children of Israel; and ye

solches Heboffer des Herrn dem Priester
 shall give thereof the LORD'S heave offering to Aaron the priest

Aaron gebt.
 .

29.

Von Allem, das euch gegeben wird, sollt ihr dem Herrn allerlei
 Out of all your gifts ye shall offer every

Heboffer geben von allem Besten, das davon
 heave offering of the LORD , of all the best thereof, [even] the

geheiligt wird.
 hallowed part thereof out of it .

30.

Und sprich zu ihnen: Wenn ihr also das Beste
 Therefore thou shalt say unto them , When ye have heaved the best

davon hebt, so soll es den Leviten gerechnet
 thereof from it , then it shall be counted unto the Levites

werden, wie ein Einkommen der Scheune und wie ein Einkommen der
 as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the

Kelter .
 winepress.

31.

Und mögt es essen an allen Stätten, ihr und eure Kinder , denn es
 And ye shall eat it in every place , ye and your households: for it

ist euer Lohn für euer Amt in der Hütte des Stifts .
 [is] your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

32.

So werdet ihr nicht Sünde auf euch laden an demselben, wenn ihr
 And ye shall bear no sin by reason of it , when ye

das Beste davon hebt, und nicht entweihen das
 have heaved from it the best of it : neither shall ye pollute the

Geheiligte der Kinder Israel, und nicht sterben.
 holy things of the children of Israel, lest ye die .

4.Mose / Numbers 19.

1.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron , saying,

2.

Diese Weise soll ein Gesetz sein, das der Herr geboten
 This [is] the ordinance of the law which the LORD hath commanded

hat und gesagt: Sage den Kindern Israel, daß sie zu dir führen
 , saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee

eine röthliche Kuh ohne Wandel, an der kein Fehl sei, und auf
 a red heifer without spot , wherein [is] no blemish , [and] upon

die noch nie ein Joch gekommen ist.
 which never came yoke :

3.

Und gebt sie dem Priester Eleasar, der soll
 And ye shall give her unto Eleazar the priest , that he may bring

sie hinaus vor das Lager führen und daselbst vor
 her forth without the camp , and [one] shall slay her before

ihm schlachten lassen.
 his face :

4.

Und Eleasar, der Priester, soll ihres Blutes mit seinem Finger
 And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger

nehmen und stracks gegen die Hütte des
 , and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the

Stifts siebenmal sprengen.
 congregation seven times :

5.

Und die Kuh vor ihm verbrennen lassen, beides, ihr
 And [one] shall burn the heifer in his sight ; her

Fell und ihr Fleisch, dazu ihr Blut sammt ihrem Mist .
 skin, and her flesh , and her blood, with her dung, shall he burn:

6.

Und der Priester soll Cedernholz und Ysop und rosinrothe Wolle
 And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet

nehmen und auf die brennende Kuh werfen.
 , and cast [it] into the midst of the burning of the heifer .

7.

Und soll seine Kleider waschen und seinen
 Then the priest shall wash his clothes , and he shall bathe his

Leib mit Wasser baden, und darnach in das Lager gehen und
 flesh in water , and afterward he shall come into the camp , and

unrein sein bis an den Abend.
 the priest shall be unclean until the even .

8.

Und der sie verbrannt hat , soll auch seine Kleider mit Wasser
 And he that burneth her shall wash his clothes in water

waschen und seinen Leib im Wasser baden, und unrein sein
 , and bathe his flesh in water , and shall be unclean

bis an den Abend.
 until the even .

9.

Und ein reiner Mann soll die Asche von der Kuh
 And a man [that is] clean shall gather up the ashes of the heifer

aufraffen und sie schütten außer dem Lager an eine reine Stätte,
 , and lay [them] up without the camp in a clean place ,

daß sie daselbst verwahrt werde für die Gemeinde der Kinder
 and it shall be kept for the congregation of the children

Israel zum Sprengwasser ; denn es ist ein Sündopfer .
 of Israel for a water of separation: it [is] a purification for sin.

10.

Und derselbe, der die Asche der Kuh aufgerafft hat, soll
 And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash

seine Kleider waschen und unrein sein bis an den Abend. Dieß soll
 his clothes , and be unclean until the even : and it shall be

ein ewiges Recht sein den Kindern Israel und den Fremdlingen,
 unto the children of Israel, and unto the stranger

die unter euch wohnen .
 that sojourneth among them , for a statute for ever.

11.

Wer nun irgend einen todten Menschen anrührt, der
 He that toucheth the dead body of any man

wird sieben Tage unrein sein.
 shall be unclean seven days .

12.

Der soll sich hiermit entsündigen am dritten Tage und am
 He shall purify himself with it on the third day , and on the

siebenten Tage, so wird er rein ; und wo er sich nicht am
 seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the

dritten Tage und am siebenten Tage entsündigt, so wird er nicht rein
 third day , then the seventh day he shall not be clean

werden.
 .

13.

Wenn aber Jemand irgend einen todten Menschen anrührt,
 Whosoever toucheth the dead body of any man

und sich nicht entsündigen wollte , der verunreinigt
 that is dead, and purifieth not himself, defileth

die Wohnung des Herrn, und solche Seele soll ausgerottet werden aus
the tabernacle of the LORD ; and that soul shall be cut off from

Israel, darum, daß das Sprengwasser nicht über ihn
Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him

gesprengt ist, so ist er unrein, so lange er sich nicht davon
, he shall be unclean; his uncleanness

reinigen läßt .
[is] yet upon him.

14.

Dieß ist das Gesetz, wenn ein Mensch in der Hütte stirbt: wer
This [is] the law, when a man dieth in a tent : all that come

in die Hütte geht, und Alles, was in der Hütte ist, soll unrein
into the tent, and all that [is] in the tent, shall be unclean

sein sieben Tage.
seven days.

15.

Und alles offene Geräthe, das keinen Deckel noch Band hat,
And every open vessel, which hath no covering bound upon it,

ist unrein .
[is] unclean.

16.

Auch wer anrührt auf dem Felde
And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields

einen Erschlagenen mit dem Schwert, oder einen Todten, oder eines Menschen
, or a dead body, or a

Bein oder Grab, der ist unrein sieben Tage.
bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

17.

So sollen sie nun für den Unreinen nehmen der Asche
And for an unclean [person] they shall take of the ashes of

dieses verbrannten Sündopfers und fließendes Wasser
the burnt heifer of purification for sin, and running water shall

darauf thun in ein Gefäß .
be put thereto in a vessel:

18.

Und ein reiner Mann soll Ysop nehmen und ins Wasser
And a clean person shall take hyssop, and dip [it] in the water

tunken und die Hütte besprengen und alle Geräthe
, and sprinkle [it] upon the tent, and upon all the vessels,

und alle Seelen, die darinnen sind; also auch den, der
and upon the persons that were there, and upon him that

eines Todten Bein, oder einen Erschlagenen, oder Todten, oder ein
touched a bone, or one slain, or one dead, or a

Grab angerührt hat.
grave :

19.

Es soll aber der Reine den Unreinen am dritten
And the clean [person] shall sprinkle upon the unclean on the third

Tage und am siebenten Tage besprengen und ihn am siebenten Tage
day , and on the seventh day : and on the seventh day he

entsündigen , und soll seine Kleider waschen und
shall purify himself, and wash his clothes , and bathe

sich im Wasser baden; so wird er am Abend rein.
himself in water , and shall be clean at even .

20.

Welcher aber unrein sein wird und sich nicht
But the man that shall be unclean , and shall not

entsündigen will , daß Seele soll ausgerottet werden aus der
purify himself, that soul shall be cut off from among the

Gemeinde ; denn er hat das Heiligthum des Herrn verunreinigt,
congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD :

und ist mit Sprengwasser nicht besprengt , darum
the water of separation hath not been sprinkled upon him;

ist er unrein .
he [is] unclean.

21.

Und dieß soll ihnen ein ewiges Recht sein . Und der auch,
And it shall be a perpetual statute unto them, that he

der mit dem Sprengwasser gesprengt hat, soll seine
that sprinkleth the water of separation shall wash his

Kleider waschen. Und wer das Sprengwasser anrührt, der
clothes ; and he that toucheth the water of separation

soll unrein sein bis an den Abend.
shall be unclean until even .

22.

Und Alles, was er anrührt , wird unrein werden,
And whatsoever the unclean [person] toucheth shall be unclean ;

und welche Seele er anrühren wird, soll unrein sein bis an den
and the soul that toucheth [it] shall be unclean until

Abend.
even .

4.Mose / Numbers 20.

1.

Und die Kinder Israel kamen mit der ganzen Gemeinde in
Then came the children of Israel , [even] the whole congregation, into

die Wüste Zin im ersten Monden, und das Volk lag zu Kades . Und
 the desert of Zin in the first month : and the people abode in Kadesh; and

Mirjam starb daselbst und ward daselbst begraben .
 Miriam died there , and was buried there.

2.

Und die Gemeinde hatte kein Wasser , und
 And there was no water for the congregation: and they

versammelten sich wider Mose und Aaron.
 gathered themselves together against Moses and against Aaron.

3.

Und das Volk haderte mit Mose und sprachen : Ach, daß
 And the people chode with Moses, and spake , saying, Would God that

wir umgekommen wären, da unsere Brüder umkamen vor dem Herrn!
 we had died when our brethren died before the LORD !

4.

Warum habt ihr die Gemeinde des Herrn in diese
 And why have ye brought up the congregation of the LORD into this

Wüste gebracht, daß wir hier sterben mit unserm Vieh ?
 wilderness , that we and our cattle should die there?

5.

Und warum habt ihr uns aus Egypten geführt an
 And wherefore have ye made us to come up out of Egypt , to bring us in

diesen bösen Ort , da man nicht säen kann, da weder
 unto this evil place? it [is] no place of seed , or of

Feigen, noch Weinstöcke, noch Granatäpfel sind, und ist dazu
 figs , or of vines , or of pomegranates ; neither [is] there

kein Wasser zu trinken?
 any water to drink .

6.

Mose und Aaron gingen vor der Gemeinde zu der Thür
 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door

der Hütte des Stifts und fielen auf ihr Angesicht;
 of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces :

und die Herrlichkeit des Herrn erschien ihnen .
 and the glory of the LORD appeared unto them.

7.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

8.

Nimm den Stab und versammle die Gemeinde , du und dein
 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy

Bruder Aaron, und redet mit dem Felsen vor ihren Augen; der wird
 brother , and speak ye unto the rock before their eyes ; and it shall

sein Wasser geben. Also sollst du ihnen Wasser
 give forth his water , and thou shalt bring forth to them water

aus dem Felsen bringen, und die Gemeinde tränken und
 out of the rock : so thou shalt give the congregation and

ihr Vieh .
 their beasts drink.

9.

Da nahm Mose den Stab vor dem Herrn, wie er ihm geboten hatte
 And Moses took the rod from before the LORD , as he commanded

him.

10.

Und Mose und Aaron versammelten die Gemeinde vor den Fels und
 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and

sprach zu ihnen: Höret ihr Ungehorsamen, werden wir euch auch
 he said unto them , Hear now, ye rebels ; must we fetch you

Wasser bringen aus diesem Felsen?
 water out of this rock ?

11.

Und Mose hob seine Hand auf und schlug den Felsen mit
 And Moses lifted up his hand , and with his rod he smote the rock

dem Stabe zweimal; da ging viel Wassers heraus , daß die
 twice : and the water came out abundantly, and the

Gemeinde trank und ihr Vieh .
 congregation drank, and their beasts [also].

12.

Der Herr aber sprach zu Mose und Aaron: Darum, daß ihr nicht an mich
 And the LORD spake unto Moses and Aaron, Because ye

geglaubt habt , daß ihr mich heiligtet vor den Kindern
 believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of

Israel, sollt ihr diese Gemeinde nicht in das Land
 Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land

bringen, das ich ihnen geben werde .
 which I have given them.

13.

Das ist das Haderwasser , darüber die Kinder Israel mit dem
 This [is] the water of Meribah; because the children of Israel strove with the

Herrn haderten, und er geheiligt ward an ihnen.
 LORD , and he was sanctified in them .

14.

Und Mose sandte Botschaft aus Kades zu dem Könige der Edomiter: Also
 And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom , Thus

läßt dir dein Bruder Israel sagen: Du weißt alle die Mühe , die uns
 saith thy brother Israel , Thou knowest all the travail that

betreten hat ;
 hath befallen us:

15.

Daß unsere Väter in Egypten hinab gezogen sind und wir
 How our fathers went down into Egypt , and we have

lange Zeit in Egypten gewohnt haben; und die Egyptianer
 dwelt in Egypt a long time ; and the Egyptians

behandelten uns und unsere Väter übel.
 vexed us , and our fathers :

16.

Und wir schrieen zu dem Herrn, der hat unsere Stimme erhört und
 And when we cried unto the LORD , he heard our voice , and

einen Engel gesandt und uns aus Egypten geführt.
 sent an angel , and hath brought us forth out of Egypt :

Und siehe , wir sind zu Kades in der Stadt an deinen
 and, behold, we [are] in Kadesh, a city in the uttermost of thy

Grenzen.

border :

17.

Laß uns durch dein Land ziehen; wir wollen nicht
 Let us pass, I pray thee, through thy country : we will not pass

durch Aecker noch Weinberge gehen, auch nicht
 through the fields, or through the vineyards , neither will we drink

Wasser aus den Brunnen trinken; die Landstraße
 [of] the water of the wells : we will go by the king's [high] way

wollen wir ziehen, weder zur Rechten noch zur Linken
 , we will not turn to the right hand nor to the left

weichen, bis wir durch deine Grenze kommen.
 , until we have passed thy borders .

18.

Die Edomiter aber sprachen zu ihnen: Du sollst nicht durch mich
 And Edom said unto him , Thou shalt not pass by me

ziehen, oder ich will dir mit dem Schwert entgegen
 , lest I come out against thee with the sword

ziehen.

19.

Die Kinder Israel sprachen zu ihm: Wir wollen auf der gebahnten
 And the children of Israel said unto him, We will go by the high

Straße ziehen. Und so wir deines Wassers trinken, wir und unser Vieh
 way : and if I and my cattle drink of

, so wollen wir es bezahlen , wir wollen nichts, denn
 thy water, then I will pay for it: I will only , without [doing]

nur zu Fuße hindurch ziehen.
 any thing [else], go through on my feet .

20.

Er aber sprach: Du sollst nicht herdurch ziehen. Und die Edomiter zogen
 And he said , Thou shalt not go through . And Edom came

aus, ihnen entgegen mit mächtigem Volk und starker Hand.
 out against him with much people, and with a strong hand.

21.

Also weigerten die Edomiter Israel zu vergönnen durch
 Thus Edom refused to give Israel passage through

ihre Grenze zu ziehen. Und Israel wich von ihnen.
 his border : wherefore Israel turned away from him .

22.

Und die Kinder Israel brachen auf von
 And the children of Israel, [even] the whole congregation, journeyed from

Kades und kamen mit der ganzen Gemeinde gen Hor am Gebirge .
 Kadesh, and came unto mount Hor.

23.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron zu Hor am Gebirge , an den Grenzen
 And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast

des Landes der Edomiter, und sprach:
 of the land of Edom , saying,

24.

Laß sich Aaron sammeln zu seinem Volk ; denn er soll nicht
 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter

in das Land kommen, das ich den Kindern Israel gegeben
 into the land which I have given unto the children of Israel

habe, darum, daß ihr meinem Munde ungehorsam gewesen seid bei
 , because ye rebelled against my word at

dem Haderwasser .
 the water of Meribah.

25.

Nimm aber Aaron und seinen Sohn Eleasar und führe sie auf Hor am
 Take Aaron and Eleazar his son , and bring them up unto

Gebirge .
 mount Hor:

26.

Und ziehe Aaron seine Kleider aus und ziehe sie Eleasar an, seinem
 And strip Aaron of his garments , and put them upon Eleazar his

Sohne; und Aaron soll sich daselbst sammeln und
 son : and Aaron shall be gathered [unto his people], and shall

sterben .
 die there.

27.

Da that Mose , wie ihm der Herr geboten hatte, und stiegen auf
 And Moses did as the LORD commanded : and they went up into

Hor am Gebirge vor der ganzen Gemeinde .
 mount Hor in the sight of all the congregation.

28.

Und Mose zog Aaron seine Kleider aus, und zog sie Eleasar an,
 And Moses stripped Aaron of his garments , and put them upon Eleazar

seinem Sohne. Und Aaron starb daselbst oben auf dem Berge. Mose
 his son ; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses

aber und Eleasar stiegen herab vom Berge.
 and Eleazar came down from the mount.

29.

Und da die ganze Gemeinde sah, daß Aaron dahin war,
 And when all the congregation saw that Aaron was dead , they

beweinten sie ihn dreißig Tage, das ganze Haus Israel.
 mourned for Aaron thirty days, [even] all the house of Israel.

4.Mose / Numbers 21.

1.

Und da der Canaaniter, der König Arad, der gegen
 And [when] king Arad the Canaanite , which dwelt in the

Mittag wohnte, hörte , daß Israel herein kommt durch den Weg der
 south , heard tell that Israel came by the way of the

Kundschafter, stritt er wider Israel und führte etliche
 spies ; then he fought against Israel, and took [some] of them

gefangen .
 prisoners.

2.

Da gelobte Israel dem Herrn ein Gelübde und sprach: Wenn
 And Israel vowed a vow unto the LORD , and said , If

du dieß Volk unter meine Hand gibst, so will ich
 thou wilt indeed deliver this people into my hand , then I will

ihre Städte verbannen.
 utterly destroy their cities .

3.

Und der Herr erhörte die Stimme Israels, und gab die
 And the LORD hearkened to the voice of Israel , and delivered up the

Canaaniter und verbannte sie sammt ihren Städten, und hieß
 Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities : and he called

die Stätte Harma .
 the name of the place Hormah.

4.

Da zogen sie von Hor am Gebirge auf dem Wege vom Schilfmeer,
 And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea ,

daß sie um der Edomiter Land hinzögen. Und das Volk
 to compass the land of Edom : and the soul of the people

ward verdrossen auf dem Wege.
was much discouraged because of the way .

5.

Und redete wider Gott und wider Mose : Warum hast du
And the people spake against God , and against Moses, Wherefore have ye

uns aus Egypten geführt, daß wir sterben in der Wüste ? Denn
brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for

es ist kein Brod noch Wasser hier, und unsere Seele
[there is] no bread, neither [is there any] water ; and our soul

ekelt über dieser losen Speise.
loatheth this light bread .

6.

Da sandte der Herr feurige Schlangen unter das Volk , die bissen
And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit

das Volk , daß ein großes Volk in Israel starb.
the people; and much people of Israel died .

7.

Da kamen sie zu Mose und sprachen: Wir haben gesündigt,
Therefore the people came to Moses, and said , We have sinned ,

daß wir wider den Herrn und wider dich geredet haben; bitte
for we have spoken against the LORD , and against thee ; pray

den Herrn, daß er die Schlangen von uns nehme. Mose
unto the LORD , that he take away the serpents from us . And Moses

bat für das Volk .
prayed for the people.

8.

Da sprach der Herr zu Mose : Mache dir eine eherne Schlange und
And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent , and

richte sie zum Zeichen auf: wer
set it upon a pole : and it shall come to pass, that every one that

gebissen ist und sieht sie an, der soll leben.
is bitten , when he looketh upon it , shall live .

9.

Da machte Mose eine eherne Schlange und richtete sie auf
And Moses made a serpent of brass, and put it

zum Zeichen; und wenn Jemanden eine Schlange
upon a pole , and it came to pass, that if a serpent had

biß , so sah er die eherne Schlange an und
bitten any man, when he beheld the serpent of brass , he

blieb leben.
lived .

10.

Und die Kinder Israel zogen aus und lagerten sich in Oboth.
And the children of Israel set forward, and pitched in Oboth.

11.

Und von Oboth zogen sie aus und lagerten sich in Ijim, am
 And they journeyed from Oboth , and pitched at

Gebirge Abarim, in der Wüste gegen Moab über, gegen der
 Ije-abarim, in the wilderness which [is] before Moab , toward the

Sonne Aufgang.
 sunrising .

12.

Von dannen zogen sie und lagerten sich am Bache Sared.
 From thence they removed , and pitched in the valley of Zared.

13.

Von dannen zogen sie und lagerten sich diesseit am Arnon,
 From thence they removed , and pitched on the other side of Arnon,

welcher ist in der Wüste und heraus reicht von der Grenze der
 which [is] in the wilderness that cometh out of the coasts of the

Amoriter. Denn Arnon ist die Grenze Moabs, zwischen Moab und den Amoritern.
 Amorites: for Arnon [is] the border of Moab , between Moab and the Amorites .

14.

Daher spricht man in dem Buch von den Streitern des Herrn: Das
 Wherefore it is said in the book of the wars of the LORD , What he

Vaheb in Supha und die Bäche am Arnon,
 did in the Red sea, and in the brooks of Arnon,

15.

Und die Quelle der Bäche , welche reichert hinan bis zur Stadt Ar
 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar,

und lenket sich und ist die Grenze Moabs.
 and lieth upon the border of Moab .

16.

Und von dannen zogen sie zum Brunnen. Das ist der Brunnen, davon der
 And from thence [they went] to Beer : that [is] the well whereof the

Herr zu Mose sagte: Sammle das Volk , ich will
 LORD spake unto Moses , Gather the people together, and I will give

ihnen Wasser geben.
 them water .

17.

Da sang Israel dieses Lied, und sangen um einander
 Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto

über dem Brunnen:
 it :

18.

Das ist der Brunnen, den die Fürsten gegraben haben ; die Edlen im
 The princes digged the well, the nobles of the

Volke haben ihn gegraben , durch den Lehrer und ihre
 people digged it, by [the direction of] the lawgiver, with their

Stäbe . Und von dieser Wüste zogen sie gen Mathana ;
 staves. And from the wilderness [they went] to Mattanah:

19.

Und von Mathana gen Nahaliel; und von Nahaliel gen Bamoth;
 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

20.

Und von Bamoth in das Thal , das im Felde Moabs liegt, zu
 And from Bamoth [in] the valley, that [is] in the country of Moab , to
 dem hohen Berge Pisga , der gegen die Wüste sieht.
 the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon .

21.

Und Israel sandte Boten zu Sihon, dem Könige der Amoriter, und ließ
 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites,

ihm sagen :
 saying,

22.

Laß mich durch dein Land ziehen; wir wollen nicht weichen in die
 Let me pass through thy land : we will not turn into the

Aecker, noch in die Weingärten, wollen auch des
 fields, or into the vineyards ; we will not drink [of] the

Brunnenwassers nicht trinken; die
 waters of the well : [but] we will go along by the

Landstraße wollen wir ziehen, bis wir durch deine Grenze kommen.
 king's [high] way , until we be past thy borders .

23.

Aber Sihon gestattete den Kindern Israel den Zug nicht durch
 And Sihon would not suffer Israel to pass through

seine Grenze, sondern sammelte alles sein Volk und zog aus,
 his border: but Sihon gathered all his people together, and went out

Israel entgegen in die Wüste ; und als er gen Jahza kam,
 against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz , and

stritt er wider Israel.
 fought against Israel.

24.

Israel aber schlug ihn mit der Schärfe des Schwertes und nahm
 And Israel smote him with the edge of the sword , and possessed

sein Land ein von Arnon an bis an den Jabok und bis an die Kinder
 his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of

Ammons; denn die Grenzen der Kinder Ammons waren feste .
 Ammon : for the border of the children of Ammon [was] strong.

25.

Also nahm Israel alle diese Städte und wohnte in allen Städten
 And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities

der Amoriter zu Hesbon und allen ihren Töchtern .
 of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

26.

Denn Hesbon , die Stadt, war Sihons, des Königs der Amoriter, und
 For Heshbon [was] the city of Sihon the king of the Amorites,

er hatte zuvor mit dem Könige der Moabiter gestritten und
 who had fought against the former king of Moab , and

ihm alles sein Land abgewonnen bis gen Arnon.
 taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

27.

Daher sagt man im Sprichwort : Kommt gen Hesbon , daß man
 Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let

die Stadt Sihon baue und aufrichte.
 the city of Sihon be built and prepared :

28.

Denn Feuer ist aus Hesbon gefahren, eine Flamme von der
 For there is a fire gone out of Heshbon , a flame from the

Stadt Sihon, die hat gefressen Ar der Moabiter und die Bürger der
 city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab , [and] the lords of the

Höhe Arnons.
 high places of Arnon .

29.

Wehe dir , Moab, du Volk Camos bist verloren. Man
 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh : he

hat seine Söhne in die Flucht geschlagen und seine Töchter
 hath given his sons that escaped , and his daughters,

gefangen geführt, Sihon, den König der Amoriter.
 into captivity unto Sihon king of the Amorites.

30.

Ihre Herrlichkeit ist zu nichte geworden , von Hesbon
 We have shot at them; Heshbon is perished

bis gen Dibon; sie ist verstört bis gen Nopha , die da
 even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which

langet bis gen Medba .
 [reacheth] unto Medeba.

31.

Also wohnte Israel im Lande der Amoriter.
 Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

32.

Und Mose sandte aus Kundschafter gen Jaeser, und gewannen ihre
 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the

Töchter und nahmen die Amoriter ein, die darinnen waren.
 villages thereof, and drove out the Amorites that [were] there .

33.

Und wandten sich und zogen hinauf des Weges zu Basan . Da zog aus,
 And they turned and went up by the way of Bashan: and

ihnen entgegen Og, der König zu Basan , mit allem
Og the king of Bashan went out against them, he, and all

seinem Volke , zu streiten in Edrei.
his people, to the battle at Edrei.

34.

Und der Herr sprach zu Mose : Fürchte dich nicht vor ihm , denn ich habe
And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have

ihn in deine Hand gegeben mit Land und Leuten
delivered him into thy hand , and all his people, and his

, und sollst mit ihm thun, wie du mit Sihon, dem Könige
land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king

der Amoriter, gethan hast, der zu Hesbon wohnte.
of the Amorites , which dwelt at Heshbon .

35.

Und sie schlugen ihn und seine Söhne und alles sein Volk , bis daß
So they smote him, and his sons , and all his people, until there

keiner überblieb , und nahmen das Land ein.
was none left him alive: and they possessed his land .

4.Mose / Numbers 22.

1.

Darnach zogen die Kinder Israel und lagerten sich in das
And the children of Israel set forward, and pitched in the

Gefilde Moabs, jenseit des Jordans, gegen Jericho.
plains of Moab on this side Jordan [by] Jericho.

2.

Und da Balak, der Sohn Zipors, sah Alles, was Israel gethan hatte
And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done

den Amoritern,
to the Amorites .

3.

Und daß sich die Moabiter sehr fürchteten vor dem Volke , das
And Moab was sore afraid of the people, because they

so groß war, und daß den Moabitern graute vor den
[were] many : and Moab was distressed because of the

Kindern Israel;
children of Israel.

4.

Und sprachen zu den Aeltesten der Midianiter: Nun wird dieser Haufe
And Moab said unto the elders of Midian , Now shall this company

auffressen , was um uns ist, wie ein Ochse
lick up all [that are] round about us , as the ox licketh up the

Kraut auf dem Felde auffrißt. Balak aber, der Sohn Zipors, war zu der
grass of the field . And Balak the son of Zippor [was]

Zeit König der Moabiter .
king of the Moabites at that time.

5.

Und er sandte Boten aus zu Bileam, dem Sohne Beors, gen
He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to

Pethor, der wohnte an dem Wasser im Lande der Kinder seines
Pethor, which [is] by the river of the land of the children of his

Volks, daß sie ihn forderten, und ließ ihm sagen: Siehe es ist ein
people, to call him, saying, Behold, there is a

Volk aus Egypten gezogen, das bedeckt das Angesicht der
people come out from Egypt: behold, they cover the face of the

Erde und liegt gegen mir.
earth, and they abide over against me:

6.

So komm nun und verfluche mir das Volk, denn es
Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they

ist mir zu mächtig, ob ich es schlagen
[are] too mighty for me: peradventure I shall prevail, [that] we

möchte und aus dem Lande vertreiben;
may smite them, and [that] I may drive them out of the land:

denn ich weiß, daß, welchen du segnest, der ist gesegnet, und welchen du
for I wot that he whom thou blessest [is] blessed, and he whom thou

verfluchst, der ist verflucht.
cursest is cursed.

7.

Und die Aeltesten der Moabiter gingen hin mit den Aeltesten der Midianiter
And the elders of Moab and the elders of Midian

, und hatten den Lohn des Wahrsagens in ihren Händen; und
departed with the rewards of divination in their hand; and they

gingen zu Bileam ein und sagten ihm die Worte Balaks.
came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

8.

Und er sprach zu ihnen: Bleibet hier über Nacht; so will ich euch
And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you

wieder sagen, wie mir der Herr sagen wird. Also blieben die
word again, as the LORD shall speak unto me: and the

Fürsten der Moabiter bei Bileam.
princes of Moab abode with Balaam.

9.

Und Gott kam zu Bileam und sprach: Wer sind die Leute, die bei
And God came unto Balaam, and said, What men [are] these with

dir sind?
thee?

10.

Bileam sprach zu Gott: Balak, der Sohn Zipors, der Moabiter
 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab

König, hat zu mir gesandt :
 , hath sent unto me , [saying],

11.

Siehe , ein Volk ist aus Egypten gezogen und
 Behold, [there is] a people come out of Egypt , which

bedeckt das Angesicht der Erde ; so komm nun und fluche ihm ,
 covereth the face of the earth: come now , curse me them;

ob ich mit ihm streiten möge und sie
 peradventure I shall be able to overcome them, and

vertreiben .
 drive them out.

12.

Gott aber sprach zu Bileam: Gehe nicht mit ihnen;
 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them ; thou

verfluche das Volk auch nicht, denn es ist gesegnet.
 shalt not curse the people : for they [are] blessed .

13.

Da stand Bileam des Morgens auf und sprach zu den Fürsten
 And Balaam rose up in the morning , and said unto the princes of

Balaks: Gehet hin in euer Land, denn der Herr will es nicht gestatten,
 Balak , Get you into your land: for the LORD refuseth

daß ich mit euch ziehe.
 to give me leave to go with you .

14.

Und die Fürsten der Moabiter machten sich auf, kamen zu Balak und
 And the princes of Moab rose up , and they went unto Balak, and

sprachen: Bileam weigert sich mit uns zu ziehen .
 said , Balaam refuseth to come with us.

15.

Da sandte Balak noch größere und herrlichere
 And Balak sent yet again princes, more , and more honourable

Fürsten, denn jene waren.
 than they .

16.

Da die zu Bileam kamen, sprachen sie zu ihm: Also läßt dir sagen
 And they came to Balaam , and said to him, Thus saith

Balak, der Sohn Zipors: Lieber, weigere dich nicht
 Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder

zu mir zu ziehen .
 thee from coming unto me:

17.

Denn ich will dich hoch ehren , und was
 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever

du mir sagst , das will ich thun; Lieber , komm
 thou sayest unto me : come therefore, I pray thee,

und fluche mir diesem Volke .
 curse me this people.

18.

Bileam antwortete und sprach zu den Dienern Balaks: Wenn mir Balak
 And Balaam answered and said unto the servants of Balak , If Balak

sein Haus voll Silbers und Goldes gäbe, so könnte ich doch
 would give me his house full of silver and gold , I cannot

nicht übergehen das Wort des Herrn meines Gottes, Kleines oder Großes
 go beyond the word of the LORD my God , to do less or more

zu thun.

19.

So bleibt doch nun hier auch ihr diese Nacht,
 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night,

daß ich erfahre, was der Herr weiter mit mir reden werde .
 that I may know what the LORD will say unto me more.

20.

Da kam Gott des Nachts zu Bileam und sprach zu ihm: Sind
 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If

die Männer gekommen, dich zu rufen , so mache dich auf und ziehe mit
 the men come to call thee, rise up , [and] go with

ihnen; doch was ich dir sagen werde , sollst
 them ; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt

du thun.
 thou do .

21.

Da stand Bileam des Morgens auf und sattelte seine Eselin und
 And Balaam rose up in the morning , and saddled his ass , and

zog mit den Fürsten der Moabiter.
 went with the princes of Moab .

22.

Aber der Zorn Gottes ergrimmte , daß er hinzog. Und der Engel
 And God's anger was kindled because he went : and the angel

des Herrn trat in den Weg, daß er ihm widerstände ; er aber
 of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now

ritt auf seiner Eselin, und zwei Knaben waren mit ihm.
 he was riding upon his ass , and his two servants [were] with him.

23.

Und die Eselin sah den Engel des Herrn im Wege stehen und ein
 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way , and his

bloßes Schwert in seiner Hand. Und die Eselin wich aus dem
 sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the

Wege und ging auf dem Felde; Bileam aber schlug sie, daß sie
 way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her

in den Weg sollte gehen.
 into the way .

24.

Da trat der Engel des Herrn in den Pfad bei den Weinbergen, da
 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall

auf beiden Seiten Wände waren .
 [being] on this side, and a wall on that side.

25.

Und da die Eselin den Engel des Herrn sah, drängte sie sich
 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself

an die Wand und klemmte Bileam den Fuß an der Wand; und er schlug sie
 unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her

noch mehr.
 again .

26.

Da ging der Engel des Herrn weiter und trat an einen engen Ort,
 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place,

da kein Weg war zu weichen, weder zur Rechten noch zur
 where [was] no way to turn either to the right hand or to the

Linken.
 left .

27.

Und da die Eselin den Engel des Herrn sah, fiel sie auf ihre Knie
 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down

unter dem Bileam. Da ergrimmete der Zorn Bileams, und
 under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he

schlug die Eselin mit dem Stabe.
 smote the ass with a staff.

28.

Da that der Herr der Eselin den Mund auf; und sie sprach
 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said

zu Bileam: Was habe ich dir gethan, daß du mich geschlagen
 unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten

hast nun dreimal?
 me these three times?

29.

Bileam sprach zu der Eselin: Daß du mich höhnest! Ach, daß
 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me:

ich jetzt ein Schwert in der Hand hätte, ich wollte
 I would there were a sword in mine hand, for now would I

dich erwürgen .
kill thee.

30.

Die Eselin sprach zu Bileam: Bin ich nicht deine Eselin, darauf
And the ass said unto Balaam, [Am] not I thine ass , upon which

du geritten bist zu deiner Zeit bis auf diesen Tag? Habe
thou hast ridden ever since [I was] thine unto this day? was

ich auch je gepflegt dir also zu thun ? Er sprach: Nein.
I ever wont to do so unto thee? And he said , Nay .

31.

Da öffnete der Herr Bileam die Augen , daß er den Engel
Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel

des Herrn sah im Wege stehen und ein bloßes Schwert in
of the LORD standing in the way , and his sword drawn in

seiner Hand; und er neigte und bückte sich mit seinem Angesichte
his hand: and he bowed down his head , and fell flat

on his face.

32.

Und der Engel des Herrn sprach zu ihm: Warum hast du deine
And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine

Eselin geschlagen nun dreimal ? Siehe , ich bin ausgegangen, daß ich dir
ass these three times? behold, I went out to

widerstehe , denn der Weg ist vor mir verkehrt.
withstand thee, because [thy] way is perverse before me :

33.

Und die Eselin hat mich gesehen und ist mir dreimal
And the ass saw me, and turned from me these three times

gewichen; sonst wo sie nicht vor mir gewichen wäre, so
: unless she had turned from me , surely now also

wollte ich dich auch jetzt erwürgt und die Eselin lebendig
I had slain thee, and saved her alive

behalten haben.

34.

Da sprach Bileam zu dem Engel des Herrn: Ich habe gesündigt, denn
And Balaam said unto the angel of the LORD , I have sinned ; for

ich habe es nicht gewußt , daß du mir entgegen stündest im Wege
I knew not that thou stoodest in the way

Und nun, so dir es nicht gefällt , will ich wieder
against me: now therefore , if it displease thee, I will

umkehren .
get me back again.

35.

Der Engel des Herrn sprach zu ihm : Ziehe hin mit den Männern, aber
 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men : but

nichts anders, denn was ich zu dir sagen werde,
 only the word that I shall speak unto thee , that

sollst du reden. Also zog Bileam mit den Fürsten Balaks.
 thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak .

36.

Da Balak hörte, daß Bileam kam , zog er aus, ihm entgegen
 And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him

in die Stadt der Moabiter, die da liegt an der Grenze des Arnons, welcher
 unto a city of Moab , which [is] in the border of Arnon , which

ist an der äußersten Grenze,
 [is] in the utmost coast .

37.

Und sprach zu ihm : Habe ich nicht zu dir gesandt
 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee

und dich fordern lassen ? Warum bist du denn nicht zu mir
 to call thee? wherefore camest thou not unto me

gekommen? Meinest du, ich könnte dich nicht ehren ?
 ? am I not able indeed to promote thee to honour?

38.

Bileam antwortete ihm : Siehe, ich bin gekommen zu dir ; aber wie
 And Balaam said unto Balak, Lo , I am come unto thee:

kann ich etwas Anders reden, denn das mir
 have I now any power at all to say any thing ? the word that

Gott in den Mund gibt? Das muß ich reden.
 God putteth in my mouth , that shall I speak.

39.

Also zog Bileam mit Balak, und kamen in die Gassenstadt .
 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjath-huzoth.

40.

Und Balak opferte Rinder und Schafe, und sandte nach Bileam und nach den
 And Balak offered oxen and sheep , and sent to Balaam, and to the

Fürsten, die bei ihm waren.
 princes that [were] with him .

41.

Und des Morgens nahm Balak den Bileam und
 And it came to pass on the morrow , that Balak took Balaam, and

führte ihn hin auf die Höhe Baals, daß er von dannen sehen
 brought him up into the high places of Baal , that thence he

konnte bis zu Ende des Volks .
 might see the utmost [part] of the people.

4.Mose / Numbers 23.

1.

Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre, und schaffe mir
 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me

her sieben Farren und sieben Widder.
 here seven oxen and seven rams .

2.

Balak that, wie ihm Bileam sagte ; und beide, Balak und Bileam,
 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam

opferten je auf einem Altar einen Farren und einen Widder.
 offered on [every] altar a bullock and a ram .

3.

Und Bileam sprach zu Balak: Tritt bei dein Brandopfer ; ich will
 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will

hingehen, ob vielleicht mir der Herr begegne , daß ich dir
 go : peradventure the LORD will come to meet me: and

ansage, was er mir zeigt ; und ging
 whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high

hin eilend.
 place .

4.

Und Gott begegnete Bileam; er aber sprach zu ihm: Sieben Altäre habe ich
 And God met Balaam: and he said unto him, I have

zugerichtet und je auf einem Altar einen
 prepared seven altars, and I have offered upon [every] altar a

Farren und einen Widder geopfert.
 bullock and a ram .

5.

Der Herr aber gab das Wort dem Bileam in den Mund und sprach:
 And the LORD put a word in Balaam's mouth, and said ,

Gehe wieder zu Balak und rede also.
 Return unto Balak, and thus thou shalt speak .

6.

Und da er wieder zu ihm kam, siehe da stand er bei seinem
 And he returned unto him , and, lo , he stood by his

Brandopfer , sammt allen Fürsten der Moabiter.
 burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab .

7.

Da hob er an seinen Spruch und sprach: Aus Syrien hat mich Balak,
 And he took up his parable, and said , Balak the

der Moabiter König, holen lassen von dem Gebirge
 king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains

gegen den Aufgang ; komm, verfluche mir Jakob; komm, schilt
 of the east , [saying], Come, curse me Jacob, and come, defy

Israel.

Israel.

8.

Wie soll ich fluchen, dem Gott nicht fluchet? Wie soll ich schelten,
How shall I curse , whom God hath not cursed ? or how shall I defy ,

den der Herr nicht schilt?
[whom] the LORD hath not defied?

9.

Denn von der Höhe der Felsen sehe ich ihn wohl, und von den Hügeln
For from the top of the rocks I see him , and from the hills I

schaue ich ihn. Siehe, das Volk wird besonders wohnen, und nicht
behold him: lo , the people shall dwell alone , and shall not

unter die Heiden gerechnet werden.
be reckoned among the nations .

10.

Wer kann zählen den Staub Jakobs, und die Zahl des vierten Theils
Who can count the dust of Jacob , and the number of the fourth [part] of

Israels? Meine Seele müsse sterben des Todes der Gerechten, und mein
Israel ? Let me die the death of the righteous, and let my

Ende werde wie dieser Ende.
last end be like his !

11.

Da sprach Balak zu Bileam: Was thust du an mir? Ich habe dich
And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me ? I took thee

holen lassen, zu fluchen meinen Feinden; und siehe , du segnest
to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed [them]

altogether.

12.

Er antwortete und sprach: Muß ich nicht das halten und reden,
And he answered and said , Must I not take heed to speak

das mir der Herr in den Mund gibt?
that which the LORD hath put in my mouth ?

13.

Balak sprach zu ihm: Komm doch mit mir an einen andern Ort ,
And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place,

von dannen du sein Ende
from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of

sehest, und doch nicht ganz sehest ; und fluche mir ihm
them , and shalt not see them all: and curse me them

daselbst .
from thence.

14.

Und er führte ihn auf einen freien Platz auf der Höhe Pisga ,
And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah,

und baute sieben Altäre, und opferte je auf einem Altar einen Farren und einen
and built seven altars, and offered a bullock and a

Widder
ram on [every] altar.

15.

Und sprach zu Balak: Tritt also bei dein Brandopfer ; ich
And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I

will dort warten
meet [the LORD] yonder.

16.

Und der Herr begegnete Bileam und gab ihm das Wort in seinen Mund , und
And the LORD met Balaam, and put a word in his mouth, and

sprach: Gehe wieder zu Balak und rede also.
said , Go again unto Balak, and say thus.

17.

Und da er wieder zu ihm kam, siehe , da stand er bei seinem
And when he came to him , behold, he stood by his

Brandopfer sammt den Fürsten der Moabiter . Und Balak sprach zu
burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto

ihm: Was hat der Herr gesagt?
him, What hath the LORD spoken?

18.

Und er hob an seinen Spruch und sprach: Stehe auf, Balak, und höre?
And he took up his parable, and said , Rise up , Balak, and hear;

nimm zu Ohren, was ich sage, du Sohn Zipors:
hearken unto me , thou son of Zippor:

19.

Gott ist nicht ein Mensch, daß er lüge, noch ein Menschenkind, daß
God [is] not a man , that he should lie ; neither the son of man , that

ihn etwas gereue . Sollte er etwas sagen, und nicht thun ?
he should repent: hath he said , and shall he not do [it]?

Sollte er etwas reden , und nicht halten ?
or hath he spoken, and shall he not make it good?

20.

Siehe , zu segnen bin ich hergebracht ; ich
Behold, I have received [commandment] to bless: and he hath

segne , und kann es nicht wenden .
blessed; and I cannot reverse it.

21.

Man sieht keine Mühe in Jakob, und keine Arbeit
He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness

in Israel. Der Herr sein Gott ist bei ihm, und das Drommeten des Königs
in Israel: the LORD his God [is] with him, and the shout of a king [is]

unter ihm .
among them.

22.

Gott hat sie aus Egypten geführt; seine Freudigkeit
 God brought them out of Egypt ; he hath as it were the strength

ist wie eines Einhorns.
 of an unicorn .

23.

Denn es ist kein Zauberer in Jakob, und kein
 Surely [there is] no enchantment against Jacob, neither [is there] any

Wahrsager in Israel. Zu seiner Zeit wird man von
 divination against Israel: according to this time it shall be said of

Jakob sagen und von Israel, welche Wunder Gott thut .
 Jacob and of Israel, What hath God wrought!

24.

Siehe das Volk wird aufstehen wie ein junger Löwe, und wird sich erheben
 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up

wie ein Löwe, es wird sich nicht legen , bis es den
 himself as a young lion: he shall not lie down until he eat [of] the

Raub fresse und das Blut der Erschlagenen saufe.
 prey , and drink the blood of the slain .

25.

Da sprach Balak zu Bileam: Du sollst ihm weder fluchen
 And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all,

noch segnen .
 nor bless them at all.

26.

Bileam antwortete und sprach zu Balak: Habe ich dir nicht gesagt,
 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee , saying,

Alles, was der Herr reden würde, das würde ich thun?
 All that the LORD speaketh , that I must do ?

27.

Balak sprach zu ihm : Komm doch , ich will dich an
 And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto

einen andern Ort führen, ob es vielleicht Gott gefalle , daß
 another place ; peradventure it will please God that

du daselbst sie mir verfluchest .
 thou mayest curse me them from thence.

28.

Und er führte ihn auf die Höhe des Berges Peor, welcher gegen
 And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward

die Wüste sieht.
 Jeshimon .

29.

Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre und schaffe mir
 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me

sieben Farren und sieben Widder.
here seven bullocks and seven rams .

30.

Balak that, wie Bileam sagte, und opferte je auf einem Altar einen
And Balak did as Balaam had said , and offered a

Farren und einen Widder .
bullock and a ram on [every] altar.

4.Mose / Numbers 24.

1.

Da nun Bileam sah, daß es dem Herrn gefiel, daß er Israel
And when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel

segnete, ging er nicht hin, wie vormals , nach den Zauberern ,
, he went not , as at other times, to seek for enchantments,

sondern richtete sein Angesicht stracks zu der Wüste ,
but he set his face toward the wilderness.

2.

Hob seine Augen auf und sah Israel, wie sie
And Balaam lifted up his eyes , and he saw Israel abiding [in
lagen nach ihren Stämmen. Und der Geist Gottes kam auf ihn.
his tents] according to their tribes ; and the spirit of God came upon him.

3.

Und er hob an seinen Spruch und sprach: Es sagt Bileam, der Sohn Beors
And he took up his parable, and said , Balaam the son of Beor

, es sagt der Mann, dem die Augen geöffnet sind ;
hath said, and the man whose eyes are open hath said:

4.

Es sagt der Hörer göttlicher Rede, der
He hath said, which heard the words of God , which saw the vision

des Allmächtigen Offenbarung sieht, dem
of the Almighty , falling [into a trance], but having

die Augen geöffnet werden, wenn er niederkniet:
his eyes open :

5.

Wie fein sind deine Hütten, Jakob, und deine Wohnungen , Israel!
How goodly are thy tents , O Jacob, [and] thy tabernacles, O Israel!

6.

Wie sich die Bäche ausbreiten , wie die Gärten an den Wassern
As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's

, wie die Hütten , die der Herr pflanzt, wie
side, as the trees of lign aloes which the LORD hath planted , [and] as

die Cedern an den Wassern.
cedar trees beside the waters .

7.

Es wird Wasser aus seinem Eimer fließen, und sein Same wird
 He shall pour the water out of his buckets , and his seed [shall

ein großes Wasser werden; sein König wird höher werden denn
 be] in many waters , and his king shall be higher than

Agag, und sein Reich wird sich erheben.
 Agag, and his kingdom shall be exalted.

8.

Gott hat ihn aus Egypten geführt, seine
 God brought him forth out of Egypt ; he hath as it were the

Freudigkeit ist wie eines Einhorns. Er wird die Heiden , seine
 strength of an unicorn : he shall eat up the nations his

Verfolger, fressen und ihre Gebeine zermalmen und
 enemies , and shall break their bones , and pierce [them]

mit seinen Pfeilen zerschmettern.
 through with his arrows .

9.

Er hat sich niedergelegt wie ein Löwe und wie ein junger Löwe;
 He couched , he lay down as a lion, and as a great lion:

wer will sich wider ihn auflehnen? Gesegnet sei, der dich segnet ,
 who shall stir him up ? Blessed [is] he that blesseth thee,

und verflucht , der dir flucht .
 and cursed [is] he that curseth thee.

10.

Da ergrimte Balak im Zorn wider Bileam und schlug die
 And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his

Hände zusammen und sprach zu ihm : Ich habe dich gefordert, daß du
 hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to

meinen Feinden fluchen solltest, und siehe , du hast sie nun
 curse mine enemies , and, behold, thou hast altogether

dreimal gesegnet.
 blessed [them] these three times .

11.

Und nun hebe dich an deinen Ort . Ich gedachte, ich wollte dich
 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto

ehren , aber der Herr hat dir die Ehre verwehrt.
 great honour; but , lo, the LORD hath kept thee back from honour .

12.

Bileam antwortete ihm : Habe ich nicht auch zu deinen Boten
 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers

gesagt, die du zu mir sandtest, und gesprochen:
 which thou sentest unto me , saying ,

13.

Wenn mir Balak sein Haus voll Silber und Gold gäbe, so
 If Balak would give me his house full of silver and gold , I

könnte ich doch vor des Herrn Wort nicht über,
cannot go beyond the commandment of the LORD , to do

Böses oder Gutes zu thun nach meinem Herzen; sondern was der
[either] good or bad of mine own mind ; [but] what the

Herr reden würde, das würde ich auch reden.
LORD saith , that will I speak?

14.

Und nun siehe , wenn ich zu meinem Volke ziehe, so komm , so
And now, behold, I go unto my people : come [therefore, and]

will ich dir rathen , was dieß Volk deinem Volke thun
I will advertise thee what this people shall do to thy people

wird zur letzten Zeit.
in the latter days.

15.

Und er hob an seinen Spruch und sprach: Es sagt Bileam, der Sohn Beors
And he took up his parable, and said , Balaam the son of Beor

, es sagt der Mann, dem die Augen geöffnet sind ;
hath said, and the man whose eyes are open hath said:

16.

Es sagt der Hörer göttlicher Rede, und der die
He hath said, which heard the words of God , and knew the

Erkenntniß hat des Höchsten , der die Offenbarung des
knowledge of the most High, [which] saw the vision of the

Allmächtigen sieht, und dem die Augen geöffnet
Almighty , falling [into a trance], but having his eyes open

werden, wenn er niederkniet:
:

17.

Ich werde ihn sehen , aber jetzt nicht ; ich werde ihn schauen , aber
I shall see him, but not now: I shall behold him, but

nicht von Nahem. Es wird ein Stern aus Jakob aufgehen und ein
not nigh : there shall come a Star out of Jacob , and a

Scepter aus Israel aufkommen, und wird zerschmettern die Fürsten
Sceptre shall rise out of Israel , and shall smite the corners

der Moabiter und verstören alle Kinder Seths.
of Moab , and destroy all the children of Sheth .

18.

Edom wird er einnehmen , und Seir wird
And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for

seinen Feinden unterworfen sein; Israel aber wird Sieg haben.
his enemies ; and Israel shall do valiantly .

19.

Aus Jakob wird der Herrscher kommen, und
Out of Jacob shall come he that shall have dominion , and shall

umbringen , was übrig ist von den Städten.
 destroy him that remaineth of the city .

20.

Und da er sah die Amalekiter, hob er an seinen Spruch und sprach:
 And when he looked on Amalek , he took up his parable, and said ,

Amalek, die ersten unter den Heiden ; aber zuletzt wirst
 Amalek [was] the first of the nations; but his latter end [shall be] that

du gar umkommen .
 he perish for ever.

21.

Und da er sah die Keniter, hob er an seinen Spruch und sprach:
 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said ,

Fest ist deine Wohnung , und hast dein Nest in einen Fels
 Strong is thy dwellingplace, and thou puttest thy nest in a rock

gelegt.
 .

22.

Aber , o Kain , du wirst verbrannt werden, wenn Assur
 Nevertheless the Kenite shall be wasted , until Asshur shall

dich gefangen wegführen wird.
 carry thee away captive .

23.

Und hob abermal an seinen Spruch und sprach: Ach , wer wird leben, wenn
 And he took up his parable, and said , Alas, who shall live when

Gott solches thun wird.
 God doeth this !

24.

Und Schiffe aus Chittim werden verderben den
 And ships [shall come] from the coast of Chittim, and shall afflict

Assur und Eber; er aber wird auch umkommen .
 Asshur, and shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.

25.

Und Bileam machte sich auf und zog hin und kam wieder an seinen Ort , und
 And Balaam rose up , and went and returned to his place: and

Balak zog seinen Weg.
 Balak also went his way.

4.Mose / Numbers 25.

1.

Und Israel wohnte in Sittim. Und das Volk hob an zu huren mit
 And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the

der Moabiter Töchtern,
 daughters of Moab .

2.

Welche luden das Volk zum Opfer ihrer Götter. Und das
 And they called the people unto the sacrifices of their gods : and the
 Volk aß und betete ihre Götter an.
 people did eat, and bowed down to their gods .

3.

Und Israel hängt sich an den Baal=Peor. Da ergrimmte des
 And Israel joined himself unto Baal-peor: and the anger of the
 Herrn Zorn über Israel,
 LORD was kindled against Israel.

4.

Und sprach zu Mose : Nimm alle Obersten des Volks und hänge
 And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang
 sie dem Herrn an die Sonne, auf daß der grimmige Zorn des
 them up before the LORD against the sun , that the fierce anger of the
 Herrn von Israel gewandt werde.
 LORD may be turned away from Israel .

5.

Und Mose sprach zu den Richtern Israels: Erwürge ein Jeglicher seine
 And Moses said unto the judges of Israel , Slay ye every one his
 Leute, die sich an den Baal=Peor gehängt haben.
 men that were joined unto Baal-peor .

6.

Und siehe , ein Mann aus den Kindern Israel kam und brachte unter seine
 And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his
 Brüder eine Midianitin , und ließ Mose zusehen und
 brethren a Midianitish woman in the sight of Moses , and in
 die ganze Gemeinde der Kinder Israel, die da
 the sight of all the congregation of the children of Israel, who
 weinten vor der Thür der Hütte des Stifts .
 [were] weeping [before] the door of the tabernacle of the congregation.

7.

Da das sah Pinehas, der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, des
 And when Phinehas, the son of Eleazar , the son of Aaron the
 Priesters, stand er auf aus der Gemeinde und nahm
 priest , saw [it], he rose up from among the congregation, and took
 einen Spieß in seine Hand
 a javelin in his hand;

8.

Und ging dem Israelitischen Manne nach hinein in den
 And he went after the man of Israel into the
 Hurenwinkel und durchstach sie beide , den
 tent , and thrust both of them through, the man of
 Israelitischen Mann und das Weib , durch ihren Bauch. Da hörte die Plage
 Israel , and the woman through her belly. So the plague

auf von den Kindern Israel.
was stayed from the children of Israel.

9.

Und es wurden getödtet in der Plage vier und zwanzig
And those that died in the plague were twenty and four
tausend.
thousand.

10.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

11.

Pinehas, der Sohn Eleasars, des Sohnes Aarons, des Priesters, hat
Phinehas, the son of Eleazar , the son of Aaron the priest , hath
meinen Grimm von den Kindern Israel gewendet durch seinen
turned my wrath away from the children of Israel , while he was
Eifer um mich , daß ich nicht in meinem Eifer die
zealous for my sake among them, that I consumed not the
Kinder Israel vertilgte .
children of Israel in my jealousy.

12.

Darum sage: Siehe , ich gebe ihm meinen Bund des Friedens.
Wherefore say , Behold, I give unto him my covenant of peace :

13.

Und er soll haben und sein Same nach ihm den Bund eines
And he shall have it, and his seed after him, [even] the covenant of an
ewigen Priesterthums; darum, daß er für seinen Gott geeifert
everlasting priesthood ; because he was zealous for his God ,
und die Kinder Israel versöhnt hat.
and made an atonement for the children of Israel .

14.

Der Israelitische Mann aber, der erschlagen ward
Now the name of the Israelite that was slain , [even]
mit der Midianitin , hieß Simri, der Sohn Salus, ein
that was slain with the Midianitish woman, [was] Zimri, the son of Salu , a
Fürst im Hause der Simeoniter.
prince of a chief house among the Simeonites.

15.

Das Midianitische Weib , das auch erschlagen ward, hieß
And the name of the Midianitish woman that was slain [was]
Casbi, eine Tochter Zurs, der ein Fürst war eines Geschlechts
Cozbi, the daughter of Zur ; he [was] head over a people ,
unter den Midianitern.
[and] of a chief house in Midian .

16.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

17.

Thut den Midianitern Schaden und schlaget sie .
Vex the Midianites , and smite them:

18.

Denn sie haben euch Schaden gethan mit ihrer List , die sie euch
For they vex you with their wiles, wherewith they

gestellt haben durch den Peor und durch ihre
have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of

Schwester Casbi, die Tochter des Fürsten der Midianiter , die
Cozbi, the daughter of a prince of Midian , their sister, which

erschlagen ist am Tage der Plage , um des Peors willen, und die
was slain in the day of the plague for Peor's sake .

Plage darnach kam.

4.Mose / Numbers 26.

1.

Und der Herr sprach zu Mose und
And it came to pass after the plague, that the LORD spake unto Moses and

Eleasar, dem Sohne des Priesters Aarons :
unto Eleazar the son of Aaron the priest , saying,

2.

Nimm die Summe der ganzen Gemeinde der Kinder Israel, von zwanzig
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty

Jahren und darüber, nach ihrer Väter Häusern, Alle, die
years old and upward , throughout their fathers' house , all that are able

ins Heer zu ziehen taugen in Israel.
to go to war in Israel.

3.

Und Mose redete mit ihnen, sammt Eleasar, dem Priester, in dem
And Moses and Eleazar the priest spake with them in the

Gefilde der Moabiter, an dem Jordan gegen Jericho ,
plains of Moab by Jordan [near] Jericho, saying,

4.

Die zwanzig Jahre alt waren und darüber, wie
[Take the sum of the people], from twenty years old and upward ; as

der Herr Mosen geboten hatte und den Kindern Israels, die
the LORD commanded Moses and the children of Israel , which went

aus Egypten gezogen waren.
forth out of the land of Egypt .

5.

Ruben, der Erstgeborene Israels. Die Kinder Rubens aber waren
 Reuben, the eldest son of Israel : the children of Reuben ;

Hanoch, von dem das Geschlecht der Hanochiter kommt; Pallu, von
 Hanoch, [of whom cometh] the family of the Hanochites : of Pallu,

dem das Geschlecht der Palluiter kommt;
 the family of the Palluites :

6.

Hezron, von dem das Geschlecht der Hezroniter kommt; Charmi, von dem
 Of Hezron, the family of the Hezronites : of Carmi,

das Geschlecht der Charmiter kommt.
 the family of the Carmites .

7.

Das sind die Geschlechter von Ruben , und ihre Zahl
 These [are] the families of the Reubenites: and they that were numbered of

war drei und vierzig tausend , sieben hundert und dreißig.
 them were forty and three thousand and seven hundred and thirty .

8.

Aber die Kinder Pallus waren: Eliab.
 And the sons of Pallu ; Eliab.

9.

Und die Kinder Eliabs waren Nemuel und Dathan und Abiram. Das ist der
 And the sons of Eliab ; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This [is that]

Dathan und Abiram, die Vornehmlichen in der Gemeinde , die sich
 Dathan and Abiram, [which were] famous in the congregation, who

wider Mose und Aaron auflehnten in der Rotte Korahs,
 strove against Moses and against Aaron in the company of Korah ,

da sie sich wider den Herrn auflehnten,
 when they strove against the LORD :

10.

Und die Erde ihren Mund aufthat und sie verschlang
 And the earth opened her mouth , and swallowed them up together

mit Korah, da die Rotte starb; da das Feuer zwei hundert
 with Korah, when that company died , what time the fire devoured two hundred

und fünfzig Männer fraß, und wurden ein Zeichen.
 and fifty men : and they became a sign .

11.

Aber die Kinder Korahs starben nicht.
 Notwithstanding the children of Korah died not .

12.

Die Kinder Simeons in ihren Geschlechtern waren: Nemuel, daher kommt
 The sons of Simeon after their families : of Nemuel,

das Geschlecht der Nemueliter; Jamin, daher kommt das Geschlecht der
 the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the

Jaminiter; Jachin, daher das Geschlecht der Jachiniter kommt;
 Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites :

13.

Serah, daher das Geschlecht der Serahiter kommt; Saul, daher das
 Of Zerach, the family of the Zarhites : of Shaul, the

Geschlecht der Sauliter kommt.
 family of the Shaulites .

14.

Das sind die Geschlechter von Simeon , zwei und zwanzig
 These [are] the families of the Simeonites, twenty and two

tausend und zwei hundert.
 thousand and two hundred.

15.

Die Kinder Gads in ihren Geschlechtern waren: Ziphon, daher das
 The children of Gad after their families : of Zephon, the

Geschlecht der Ziphoniter kommt; Haggi, daher das Geschlecht der
 family of the Zephonites : of Haggi, the family of the

Haggiter kommt; Suni, daher das Geschlecht der Suniter kommt;
 Haggites : of Shuni, the family of the Shunites :

16.

Ozni, daher das Geschlecht der Osniter kommt; Eri, daher das
 Of Ozni, the family of the Oznites : of Eri, the

Geschlecht der Eriter kommt;
 family of the Erites :

17.

Arod, daher das Geschlecht der Aroditer kommt; Areli, daher das
 Of Arod, the family of the Arodites : of Areli, the

Geschlecht der Areliter kommt.
 family of the Arelites .

18.

Das sind die Geschlechter der Kinder Gads, an ihrer
 These [are] the families of the children of Gad according to those that

Zahl vierzig tausend und fünf hundert.
 were numbered of them, forty thousand and five hundred.

19.

Die Kinder Judas : Ger und Onan, welche beide starben im Lande
 The sons of Judah [were] Er and Onan: and Er and Onan died in the land

Canaan.
 of Canaan.

20.

Es waren aber die Kinder Judas in ihren Geschlechtern : Sela ,
 And the sons of Judah after their families were; of Shelah,

daher das Geschlecht der Selaniter kommt; Perez, daher das Geschlecht
 the family of the Shelanites : of Pharez, the family

der Pereziter kommt; Serah, daher das Geschlecht der Serahiter kommt.
 of the Pharezites : of Zerah, the family of the Zarhites .

21.

Aber die Kinder Perez waren: Hezron, daher das Geschlecht der
 And the sons of Pharez were ; of Hezron, the family of the

Hezroniter kommt; Hamul, daher das Geschlecht der Hamuliter kommt.
 Hezronites : of Hamul, the family of the Hamulites .

22.

Das sind die Geschlechter Judas, an ihrer Zahl
 These [are] the families of Judah according to those that were numbered of
 them, threescore and sixteen sechs und siebenzig tausend und fünf hundert.
 thousand and five hundred.

23.

Die Kinder Isaschars in ihren Geschlechtern waren: Thola, daher
 [Of] the sons of Issachar after their families : [of] Tola,

das Geschlecht der Tholaiter kommt; Phuva, daher das Geschlecht der
 the family of the Tolaites : of Pua , the family of the

Phuvaniter kommt;
 Punites :

24.

Jasub, daher das Geschlecht der Jasubiter kommt; Simron, daher das
 Of Jashub, the family of the Jashubites : of Shimron, the

Geschlecht der Simroniter kommt.
 family of the Shimronites .

25.

Das sind die Geschlechter Isaschars, an der
 These [are] the families of Issachar according to those that were

Zahl vier und sechzig tausend und drei hundert.
 numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

26.

Die Kinder Sebulons in ihren Geschlechtern waren: Sered, daher
 [Of] the sons of Zebulun after their families : of Sered,

das Geschlecht der Serediter kommt; Elon, daher das Geschlecht der
 the family of the Sardites : of Elon, the family of the

Eloniter kommt; Jafeleel, daher das Geschlecht der Jafeleeliter kommt.
 Elonites : of Jahleel, the family of the Jahleelites .

27.

Das sind die Geschlechter Sebulons , an ihrer
 These [are] the families of the Zebulunites according to those that were

Zahl sechzig tausend und fünf hundert.
 numbered of them, threescore thousand and five hundred.

28.

Die Kinder Josephs in ihren Geschlechtern waren Manasse und Ephraim.
 The sons of Joseph after their families [were] Manasseh and Ephraim.

29.

Die Kinder aber Manasses waren: Machir, daher kommt das Geschlecht
Of the sons of Manasseh : of Machir, the family

der Machiriter; Machir zeugte Gilead, daher kommt das Geschlecht
of the Machirites: and Machir begat Gilead: of Gilead [come] the family

der Gileaditer.
of the Gileadites.

30.

Dieß sind aber die Kinder Gileads: Hieser, daher kommt das Geschlecht
These [are] the sons of Gilead : [of] Jeezer, the family

der Hieseriter; Helek, daher kommt das Geschlecht der Helekiter;
of the Jeezerites: of Helek, the family of the Helekites:

31.

Asriel, daher kommt das Geschlecht der Asrieliter;
And [of] Asriel, the family of the Asrielites: and [of]

Sichem, daher kommt das Geschlecht der Sichemiter;
Shechem, the family of the Shechemites:

32.

Smida, daher kommt das Geschlecht der Smiditer;
And [of] Shemida, the family of the Shemidaites: and [of]

Hepher, daher kommt das Geschlecht der Hepheriter.
Hepher, the family of the Hepherites.

33.

Zelaphchad aber war Hephers Sohn, und hatte keine Söhne, sondern
And Zelophehad the son of Hepher had no sons , but
daughters: and the names

Töchter , die hießen Mahela, Noa , Hagla , Milca
of the daughters of Zelophehad [were] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah,

und Thirza .
and Tirzah.

34.

Das sind die Geschlechter Manasses, an ihrer Zahl
These [are] the families of Manasseh, and those that were numbered of

zwei und fünfzig tausend und sieben hundert.
them, fifty and two thousand and seven hundred.

35.

Die Kinder Ephraims in ihren Geschlechtern waren:
These [are] the sons of Ephraim after their families : of

Suthelah, daher kommt das Geschlecht der Suthelahiter; Becher, daher
Shuthelah, the family of the Shuthalhites: of Becher,

kommt das Geschlecht der Becheriter; Thahan, daher kommt das Geschlecht
the family of the Bachrites: of Tahan, the family

der Thahaniter.
of the Tahanites.

36.

Die Kinder aber Suthelahs waren: Eran, daher kommt das
 And these [are] the sons of Shuthelah : of Eran, the
 Geschlecht der Eraniter.
 family of the Eranites.

37.

Das sind die Geschlechter der Kinder Ephraims, an ihrer
 These [are] the families of the sons of Ephraim according to those that
 Zahl zwei und dreißig tausend und fünf hundert.
 were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred.

Das sind die Kinder Josephs in ihren Geschlechtern.
 These [are] the sons of Joseph after their families .

38.

Die Kinder Benjamins in ihren Geschlechtern waren: Bela, daher kommt
 The sons of Benjamin after their families : of Bela,

das Geschlecht der Belaiter; Asbel, daher kommt das Geschlecht der
 the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the

Asbeliter; Ahiram, daher kommt das Geschlecht der Ahiramiter;
 Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:

39.

Supham, daher kommt das Geschlecht der Suphamiter; Hupham, daher
 Of Shupham, the family of the Shuphamites: of Hupham,

kommt das Geschlecht der Huphamiter.
 the family of the Huphamites.

40.

Die Kinder aber Belas waren: Ard und Naeman, daher kommt das
 And the sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the

Geschlecht der Arditer und Naemaniter.
 family of the Ardites: [and] of Naaman, the family of the Naamites.

41.

Das sind die Kinder Benjamins in ihren Geschlechtern, an
 These [are] the sons of Benjamin after their families : and they that

der Zahl fünf und vierzig tausend und sechs
 were numbered of them [were] forty and five thousand and six

hundert.
 hundred.

42.

Die Kinder Dans in ihren Geschlechtern waren: Suham,
 These [are] the sons of Dan after their families : of Shuham,

daher kommt das Geschlecht der Suhamiter.
 the family of the Shuhamites. These [are] the families of Dan

after their families.

43.

Das sind die Geschlechter Dans in ihren Geschlechtern, und waren allesammt
 All the
 an der Zahl
 families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them,
 vier und sechzig tausend und vier hundert.
 [were] threescore and four thousand and four hundred.

44.

Die Kinder Assers in ihren Geschlechtern waren: Jemna, daher
 [Of] the children of Asher after their families : of Jimna,
 kommt das Geschlecht der Jemniter; Jeswi, daher kommt das Geschlecht
 the family of the Jimnites: of Jesui, the family
 der Jeswiter; Bria, daher kommt das Geschlecht der Briiter.
 of the Jesuites: of Beriah, the family of the Beriites.

45.

Aber die Kinder Brias waren: Heber, daher kommt das Geschlecht der
 Of the sons of Beriah : of Heber, the family of the
 Hebriter; Melchiel, daher kommt das Geschlecht der Melchieliter.
 Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

46.

Und die Tochter Assers hieß Sarah.
 And the name of the daughter of Asher [was] Sarah.

47.

Das sind die Geschlechter der Kinder Assers, an ihrer
 These [are] the families of the sons of Asher according to those that
 Zahl drei und fünfzig tausend und vier
 were numbered of them; [who were] fifty and three thousand and four
 hundert.
 hundred.

48.

Die Kinder Naphthalis in ihren Geschlechtern waren: Jaheziel,
 [Of] the sons of Naphtali after their families : of Jahzeel,
 daher kommt das Geschlecht der Jahezieliter; Guni, daher kommt das
 the family of the Jahzeelites: of Guni, the
 Geschlecht der Guniter;
 family of the Gunites:

49.

Jezer, daher kommt das Geschlecht der Jezeriter; Sillem, daher kommt
 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem,
 das Geschlecht der Sillemiter.
 the family of the Shillemites.

50.

Das sind die Geschlechter von Naphthali, an ihrer Zahl
 These [are] the families of Naphtali according to their families: and

they that were numbered of them [were] fünf und vierzig tausend und
 forty and five thousand and
 vier hundert.
 four hundred.

51.

Das ist die Summe der Kinder Israel, sechsmal hundert tausend,
 These [were] the numbered of the children of Israel, six hundred thousand
 ein tausend sieben hundert und dreißig.
 and a thousand seven hundred and thirty .

52.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

53.

Diesen sollst du das Land austheilen zum Erbe
 Unto these the land shall be divided for an inheritance
 nach der Zahl der Namen.
 according to the number of names.

54.

Vielen sollst du viel zum Erbe geben und Wenigen
 To many thou shalt give the more inheritance , and to few
 wenig ; Jeglichen soll man
 thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance
 geben nach ihrer Zahl .
 be given according to those that were numbered of him.

55.

Doch soll man das Land durchs Loos theilen;
 Notwithstanding the land shall be divided by lot :

nach den Namen der Stämme ihrer Väter sollen sie Erbe
 according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit
 nehmen.
 .

56.

Denn nach dem Loos sollst du ihr Erbe austheilen,
 According to the lot shall the possession thereof be divided
 zwischen den Vielen und Wenigen.
 between many and few .

57.

Und das ist die Summe der Leviten in ihren
 And these [are] they that were numbered of the Levites after their

Geschlechtern: Gerson, daher das Geschlecht der Gersoniter; Kahath,
 families : of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath,

daher das Geschlecht der Kahathiter; Merari, daher das Geschlecht der
 the family of the Kohathites: of Merari, the family of the

Merariter.
 Merarites.

58.

Dieß sind die Geschlechter Levis : Das Geschlecht der Libniter,
 These [are] the families of the Levites: the family of the Libnites,

das Geschlecht der Hebroniter, das Geschlecht der Maheliter, das
 the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the

Geschlecht der Musiter, das Geschlecht der Korahiter. Kahath zeugte
 family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat

Amram.

Amram.

59.

Und Amrams Weib hieß Jochebed, eine Tochter Levis, die
 And the name of Amram's wife [was] Jochebed, the daughter of Levi , whom [her

ihm geboren ward in Egypten, und sie gebar dem Amram Aaron und
 mother] bare to Levi in Egypt : and she bare unto Amram Aaron and

Mose und ihre Schwester Mirjam.

Moses, and Miriam their sister .

60.

Dem Aaron aber ward geboren Nadab, Abihu, Eleasar und Ithamar.
 And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

61.

Nadab aber und Abihu starben, da sie fremdes Feuer opferten
 And Nadab and Abihu died , when they offered strange fire

vor dem Herrn.

before the LORD .

62.

Und ihre Summe war drei und zwanzig tausend,
 And those that were numbered of them were twenty and three thousand,

alle Männlein, von einem Monden an und drüber. Denn sie wurden nicht
 all males from a month old and upward: for they were not

gezählt unter die Kinder Israel; denn man gab ihnen kein
 numbered among the children of Israel, because there was no

Erbe unter den Kindern Israel.

inheritance given them among the children of Israel.

63.

Das ist die Summe der Kinder Israel, die Mose und
 These [are] they that were numbered by Moses and

Eleasar, der Priester, zählten im Gefilde der
 Eleazar the priest , who numbered the children of Israel in the plains of

Moabiter an dem Jordan gegen Jericho.

Moab by Jordan [near] Jericho.

64.

Unter welchen war keiner aus der Summe, da Mose und Aaron, der
 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the

Priester , die Kinder Israel zählten in der
 priest numbered, when they numbered the children of Israel in the

Wüste Sinai.
wilderness of Sinai.

65.

Denn der Herr hatte ihnen gesagt, sie sollten des Todes sterben
For the LORD had said of them , They shall surely die

in der Wüste ; und blieb keiner über , ohne Caleb, der
in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the

Sohn Jephunnes, und Josua , der Sohn Nuns.
son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun .

4.Mose / Numbers 27.

1.

Und die Töchter Zelaphchads, des Sohns Hephers, des Sohns
Then came the daughters of Zelophehad , the son of Hopher , the son of

Gileads, des Sohns Machirs, des Sohns Manasses, unter den Geschlechtern
Gilead , the son of Machir , the son of Manasseh, of the families

Manasses, des Sohns Josephs, mit Namen
of Manasseh the son of Joseph : and these [are] the names of his daughters;

Mahela, Noa , Hagla , Milca und Thirza , kamen herzu,
Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah .

2.

Und traten vor Mose und vor Eleasar, den Priester, und vor die
And they stood before Moses, and before Eleazar the priest , and before the

Fürsten und ganze Gemeinde , vor die Thür der Hütte des
princes and all the congregation, [by] the door of the tabernacle of the

Stifts und sprachen:
congregation , saying ,

3.

Unser Vater ist gestorben in der Wüste , und war nicht mit unter der
Our father died in the wilderness, and he was not in the

Gemeinde , die sich wider den Herrn empörten
company of them that gathered themselves together against the LORD

in der Rotte Korah, sondern ist an seiner Sünde gestorben, und
in the company of Korah; but died in his own sin , and

hatte keine Söhne.
had no sons .

4.

Warum soll denn unsers Vaters Name unter seinem
Why should the name of our father be done away from among his

Geschlechte untergehen, ob er wohl keinen Sohn hat? Gebet uns
family , because he hath no son ? Give unto us

auch ein Gut unter unsers Vaters Brüdern.
[therefore] a possession among the brethren of our father .

5.

Mose brachte ihre Sache vor den Herrn.
And Moses brought their cause before the LORD .

6.

Und der Herr sprach zu ihm :
And the LORD spake unto Moses, saying,

7.

Die Töchter Zelaphchads haben recht geredet; du sollst
The daughters of Zelophehad speak right : thou shalt surely give

ihnen ein Erbgut unter ihres Vaters Brüdern geben, und
them a possession of an inheritance among their father's brethren ; and

sollst ihres Vaters Erbe ihnen zuwenden
thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto

them.

8.

Und sage den Kindern Israel : Wenn Jemand stirbt
And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die ,

und hat nicht Söhne, so sollt ihr sein Erbe
and have no son , then ye shall cause his inheritance to pass unto

seiner Tochter zuwenden.
his daughter .

9.

Hat er keine Tochter , sollt ihr es
And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto

seinen Brüdern geben.
his brethren .

10.

Hat er keine Brüder , sollt ihr es
And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto

seinen Vettern geben.
his father's brethren .

11.

Hat er nicht Vettern , sollt ihr
And if his father have no brethren, then ye shall give his

es seinen nächsten Freunden geben, die ihm angehören in
inheritance unto his kinsman that is next to him of

seinem Geschlechte, daß sie es einnehmen . Das soll den
his family , and he shall possess it: and it shall be unto the

Kindern Israel ein Gesetz und Recht sein, wie der Herr Mosen geboten
children of Israel a statute of judgment , as the LORD commanded

hat .
Moses.

12.

Und der Herr sprach zu Mose : Steig auf dieß Gebirge Abarim, und
 And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and

besiehe das Land, das ich den Kindern Israel geben werde.
 see the land which I have given unto the children of Israel .

13.

Und wenn du es gesehen hast , sollst du dich sammeln
 And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered

zu deinem Volke , wie dein Bruder Aaron versammelt ist.
 unto thy people, as Aaron thy brother was gathered .

14.

Dieweil ihr meinem Wort ungehorsam gewesen seid in der
 For ye rebelled against my commandment in the

Wüste Zin, über dem Hader der Gemeinde , da ihr mich heiligen
 desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me

solltet durch das Wasser vor ihnen . Das ist das Haderwasser zu
 at the water before their eyes: that [is] the water of Meribah in

Kades in der Wüste Zin.
 Kadesh in the wilderness of Zin.

15.

Und Mose redete mit dem Herrn und sprach:
 And Moses spake unto the LORD , saying,

16.

Der Herr, der Gott über alles lebendige Fleisch, wolle einen
 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh , set a

Mann setzen über die Gemeinde ,
 man over the congregation,

17.

Der vor ihnen her aus= und eingehe , und
 Which may go out before them , and which may go in before them, and

sie aus= und einführe , daß die Gemeinde
 which may lead them out , and which may bring them in; that the congregation

des Herrn nicht sei, wie die Schafe ohne Hirten .
 of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

18.

Und der Herr sprach zu Mose : Nimm Josua zu dir, den Sohn Nuns, der
 And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun ,

ein Mann ist, in dem der Geist ist, und lege deine Hände auf ihn.
 a man in whom [is] the spirit , and lay thine hand upon him;

19.

Und stelle ihn vor den Priester Eleasar und vor die ganze
 And set him before Eleazar the priest , and before all the

Gemeinde , und gebeut ihm vor ihren Augen.
 congregation; and give him a charge in their sight.

20.

Und lege deine Herrlichkeit auf ihn, daß ihm gehorche
 And thou shalt put [some] of thine honour upon him, that

die ganze Gemeinde der Kinder Israel .
 all the congregation of the children of Israel may be obedient.

21.

Und er soll treten vor den Priester Eleasar, der soll für ihn
 And he shall stand before Eleazar the priest , who shall

rathfragen durch die Weise des Lichts vor dem Herrn. Nach
 ask [counsel] for him after the judgment of Urim before the LORD : at

desselben Munde sollen aus= und einziehen,
 his word shall they go out , and at his word they shall come in ,

beide er und alle Kinder Israel mit ihm und die ganze
 [both] he, and all the children of Israel with him, even all the

Gemeinde
 congregation.

22.

Mose that, wie ihm der Herr geboten hatte , und nahm Josua und
 And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and

stellte ihn vor den Priester Eleasar und vor die ganze
 set him before Eleazar the priest , and before all the

Gemeinde .
 congregation:

23.

Und legte seine Hand auf ihn und gebot ihm , wie der Herr
 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD

mit Mose geredet hatte.
 commanded by the hand of Moses .

4.Mose / Numbers 28.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Gebeut den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Die Opfer
 Command the children of Israel, and say unto them , My offering, [and]

meines Brodes, welches mein Opfer des süßen
 my bread for my sacrifices made by fire, [for] a sweet

Geruchs ist , sollt ihr halten zu seinen Zeiten,
 savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season

daß ihr mir es opfert.
 .

3.

Und sprich zu ihnen: Das sind die Opfer , die
 And thou shalt say unto them , This [is] the offering made by fire which

ihr dem Herrn opfern sollt: jährige
 ye shall offer unto the LORD ; two lambs of the first year

Lämmer, die ohne Wandel sind, täglich zwei, zum täglichen
 without spot day by day , [for] a continual

Brandopfer ;
 burnt offering.

4.

Ein Lamm des Morgens, das andere
 The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou
 zwischen Abends;
 offer at even ;

5.

Dazu einen Zehnten Epha Semmelmehl zum Speisopfer , mit Oel
 And a tenth [part] of an ephah of flour for a meat offering,

gemengt , das gestoßen ist, ein vierten Theils vom Hin .
 mingled with the fourth [part] of an hin of beaten oil.

6.

Das ist ein tägliches Brandopfer , das ihr am Berge Sinai
 [It is] a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai
 opfertet, zum süßen Geruch ein Feuer dem Herrn.
 for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD .

7.

Dazu sein Trankopfer , je zu einem Lamm ein
 And the drink offering thereof [shall be] the

Viertheil vom Hin . Im Heiligthum soll man
 fourth [part] of an hin for the one lamb: in the holy [place] shalt thou cause

den Wein des Trankopfers opfern dem
 the strong wine to be poured unto the LORD [for] a drink offering

Herrn.
 .

8.

Das andere Lamm sollst du zwischen Abends machen, wie das
 And the other lamb shalt thou offer at even : as the

Speisopfer des Morgens, und sein Trankopfer
 meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou

zum Opfer des süßen Geruchs dem
 shalt offer [it], a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the

Herrn.

LORD .

9.

Am Sabbatthage aber zwei jährige Lämmer ohne Wandel
 And on the sabbath day two lambs of the first year without spot ,

und zwei Zehnten Semmelmehl zum Speisopfer , mit Oel
 and two tenth deals of flour [for] a meat offering, mingled with oil

gemenzt, und sein Trankopfer .
 , and the drink offering thereof:

10.

Das ist das Brandopfer eines jeglichen Sabbaths, über das tägliche
 [This is] the burnt offering of every sabbath , beside the continual

Brandopfer , sammt seinem Trankopfer .
 burnt offering, and his drink offering.

11.

Aber des ersten Tages eurer Monden sollt ihr dem Herrn ein
 And in the beginnings of your months ye shall offer a

Brandopfer opfern, zwei junge Farren , einen Widder,
 burnt offering unto the LORD ; two young bullocks, and one ram ,

sieben jährige Lämmer, ohne Wandel;
 seven lambs of the first year without spot ;

12.

Und je drei Zehnten Semmelmehl zum Speisopfer mit Oel
 And three tenth deals of flour [for] a meat offering, mingled with oil

gemenzt zu einem Farren , und zwei Zehnten Semmelmehl zum
 , for one bullock; and two tenth deals of flour [for] a

Speisopfer mit Oel gemengt zu einem Widder,
 meat offering, mingled with oil , for one ram ;

13.

Und je einen Zehnten Semmelmehl zum Speisopfer mit Oel
 And a several tenth deal of flour mingled with oil

gemenzt zu einem Lamm. Das ist das Brandopfer
 [for] a meat offering unto one lamb; [for] a burnt offering

des süßen Geruchs, ein Opfer dem Herrn.
 of a sweet savour , a sacrifice made by fire unto the LORD .

14.

Und ihr Trankopfer soll sein: ein halb Hin Weins zum Farren ,
 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock,

ein Drittheil Hin zum Widder, ein Viertheil Hin
 and the third [part] of an hin unto a ram , and a fourth [part] of an hin

zum Lamm. Das ist das Brandopfer eines jeglichen Monden im
 unto a lamb: this [is] the burnt offering of every month throughout the

Jahr.
 months of the year.

15.

Dazu soll man einen Ziegenbock zum Sündopfer dem Herrn
 And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be

machen , über das tägliche Brandopfer und sein Trankopfer .
 offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

16.

Aber am vierzehnten Tage des ersten Monden ist das Passah dem
 And in the fourteenth day of the first month [is] the passover of the

Herrn.
LORD .

17.

Und am fünfzehnten Tage desselben Monden ist Fest . Sieben Tage soll
And in the fifteenth day of this month [is] the feast: seven days shall

man ungesäuertes Brod essen.
unleavened bread be eaten.

18.

Der erste Tag soll heilig heißen, daß ihr zusammen kommt;
In the first day [shall be] an holy convocation ; ye shall

keine Dienstarbeit sollt ihr darinnen thun.
do no manner of servile work [therein] :

19.

Und sollt dem Herrn Brandopfer
But ye shall offer a sacrifice made by fire [for] a burnt offering

thun, zwei junge Farren , einen Widder, sieben
unto the LORD ; two young bullocks, and one ram , and seven lambs of

jährige Lämmer, ohne Wandel ,
the first year : they shall be unto you without blemish:

20.

Sammt ihren Speisopfern , drei Zehnten Semmelmehls mit
And their meat offering [shall be of] flour mingled with

Oel gemengt, zu einem Farren , und zwei
oil : three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two

Zehnten zum Widder,
tenth deals for a ram ;

21.

Und je einen Zehnten auf ein Lamm unter den
A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the

sieben Lämmern;
seven lambs :

22.

Dazu einen Bock zum Sündopfer , daß ihr versöhnt werdet .
And one goat [for] a sin offering, to make an atonement for you.

23.

Und sollt solches thun am Morgen über das Brandopfer
Ye shall offer these beside the burnt offering in the

, welches ein tägliches Brandopfer ist.
morning, which [is] for a continual burnt offering .

24.

Nach dieser Weise sollt ihr alle Tage, die sieben Tage
After this manner ye shall offer daily , throughout the seven days

lang, das Brod opfern, zum Opfer des süßen Geruchs
, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savour

dem Herrn, über das tägliche Brandopfer , dazu
 unto the LORD : it shall be offered beside the continual burnt offering, and
 sein Trankopfer .
 his drink offering.

25.

Und der siebente Tag soll bei euch heilig heißen, daß ihr
 And on the seventh day ye shall have an holy

zusammen kommt; keine Dienstarbeit sollt ihr darinnen thun.
 convocation ; ye shall do no servile work .

26.

Und der Tag der Erstlinge , wenn ihr opfert das neue Speisopfer
 Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering

dem Herrn, wenn eure Wochen um sind , soll heilig
 unto the LORD , after your weeks [be out], ye shall have an holy

heißen, daß ihr zusammen kommt; keine Dienstarbeit sollt ihr
 convocation ; ye shall do no servile work

darinnen thun.

:

27.

Und sollt dem Herrn Brandopfer thun zum süßen Geruch
 But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto

: zwei junge Farren , einen Widder, sieben jährige
 the LORD; two young bullocks, one ram , seven lambs of the first year

Lämmer;

;

28.

Sammt ihrem Speisopfer , drei Zehnten Semmelmehl mit Oel
 And their meat offering of flour mingled with oil

gemengt zu einem Farren , zwei Zehnten zu dem
 , three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one

Widder,

ram ,

29.

Und je einen Zehnten zu einem Lamm der sieben Lämmer;
 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs ;

30.

Und einen Ziegenbock euch zu versöhnen .
 [And] one kid of the goats, to make an atonement for you.

31.

Dieß sollt ihr thun über das tägliche Brandopfer mit seinem
 Ye shall offer [them] beside the continual burnt offering, and his

Speisopfer ; ohne Wandel soll es sein , dazu
 meat offering, (they shall be unto you without blemish) and

ihr Trankopfer .
 their drink offerings.

4.Mose / Numbers 29.

1.

Und der erste Tag des siebenten Monden soll
 And in the seventh month, on the first [day] of the month , ye shall

bei euch heilig heißen, daß ihr zusammen kommt; keine
 have an holy convocation ; ye shall do no

Dienstarbeit sollt ihr darinnen thun; es ist euer Drommetentag
 servile work : it is a day of blowing the trumpets

unto you.

2.

Und sollt Brandopfer thun zum süßen Geruch dem Herrn,
 And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the LORD ;

einen jungen Farren , einen Widder, sieben jährige
 one young bullock, one ram , [and] seven lambs of the first year

Lämmer, ohne Wandel .
 without blemish:

3.

Dazu ihr Speisopfer , drei Zehnten Semmelmehl mit
 And their meat offering [shall be of] flour mingled with

Oel gemengt zu dem Farren , zwei Zehnten zu dem
 oil , three tenth deals for a bullock, [and] two tenth deals for a

Widder,
 ram ,

4.

Und einen Zehnten auf ein jegliches Lamm der sieben Lämmer;
 And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs :

5.

Auch einen Ziegenbock zum Sündopfer , euch zu versöhnen
 And one kid of the goats [for] a sin offering, to make an atonement for

;
 you:

6.

Ueber das Brandopfer des Monden und sein Speisopfer und über das
 Beside the burnt offering of the month , and his meat offering, and the

tägliche Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem
 daily burnt offering, and his meat offering, and their

Trankopfer , nach ihrem Recht zum süßen Geruch. Das ist ein
 drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a

Opfer dem Herrn.
 sacrifice made by fire unto the LORD .

7.

Der zehnte Tag dieses siebenten Monden soll bei euch
 And ye shall have on the tenth [day] of this seventh month

auch heilig heißen, daß ihr zusammen kommt, und sollt eure Leiber
 an holy convocation ; and ye shall afflict your souls

kasteien und keine Arbeit daran thun;
 : ye shall not do any work [therein] :

8.
 Sondern Brandopfer dem Herrn zum süßen Geruch
 But ye shall offer a burnt offering unto the LORD [for] a sweet savour

opfern, einen jungen Farren , einen Widder, sieben
 ; one young bullock, one ram , [and] seven lambs of the

jährige Lämmer, ohne Wandel ,
 first year ; they shall be unto you without blemish:

9.
 Mit ihren Speisopfern , drei Zehnten Semmelmehl mit
 And their meat offering [shall be of] flour mingled with

Oel gemengt zu dem Farren , zwei Zehnten zu dem
 oil , three tenth deals to a bullock, [and] two tenth deals to one

Widder,
 ram ,

10.
 Und einen Zehnten je zu einem der sieben Lämmer;
 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs :

11.
 Dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer über das Sündopfer der
 One kid of the goats [for] a sin offering; beside the sin offering of

Versöhnung und das tägliche Brandopfer mit seinem Speisopfer
 atonement , and the continual burnt offering, and the meat offering of

und mit ihrem Trankopfer .
 it, and their drink offerings.

12.
 Der fünfzehnte Tag des siebenten Monden soll bei euch
 And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an
 heilig heißen, daß ihr zusammen kommt; keine Dienstarbeit sollt ihr
 holy convocation ; ye shall do no servile work

darinnen thun, und sollt dem Herrn sieben Tage feiern.
 , and ye shall keep a feast unto the LORD seven days :

13.
 Und sollt dem Herrn Brandopfer thun, zum Opfer
 And ye shall offer a burnt offering , a sacrifice made by fire,

des süßen Geruchs dem Herrn, dreizehn junge Farren , zwei Widder,
 of a sweet savour unto the LORD ; thirteen young bullocks, two rams , [and]

vierzehn jährige Lämmer, ohne Wandel ,
 fourteen lambs of the first year ; they shall be without blemish:

14.
 Sammt ihrem Speisopfer , drei Zehnten Semmelmehl mit
 And their meat offering [shall be of] flour mingled with

Oel gemengt, je zu einem der dreizehn Farren ,
oil , three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks,

zwei Zehnten je zu einem der zwei Widder,
two tenth deals to each ram of the two rams ,

15.

Und einen Zehnten je zu einem der vierzehn Lämmer.
And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs :

16.

Dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer über das tägliche
And one kid of the goats [for] a sin offering; beside the continual

Brandopfer mit seinem Speisopfer und seinem Trankopfer .
burnt offering , his meat offering, and his drink offering.

17.

Am andern Tage zwölf junge Farren , zwei Widder,
And on the second day [ye shall offer] twelve young bullocks, two rams ,

vierzehn jährige Lämmer, ohne Wandel,
fourteen lambs of the first year without spot :

18.

Mit ihrem Speisopfer und Trankopfer zu den Farren , zu den
And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the

Widdern und zu den Lämmern, in ihrer Zahl , nach dem
rams , and for the lambs , [shall be] according to their number, after the

Recht ;
manner:

19.

Dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer , über das tägliche
And one kid of the goats [for] a sin offering; beside the continual

Brandopfer mit seinem Speisopfer und mit ihrem
burnt offering, and the meat offering thereof, and their

Trankopfer .
drink offerings.

20.

Am dritten Tage elf Farren , zwei Widder, vierzehn
And on the third day eleven bullocks, two rams , fourteen lambs of the

jährig Lämmer, ohne Wandel ,
first year without blemish;

21.

Mit ihren Speisopfern und Trankopfern, zu den Farren , zu den
And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the

Widdern und zu den Lämmern, in ihrer Zahl , nach dem
rams , and for the lambs , [shall be] according to their number, after the

Recht ;
manner:

22.

Dazu einen Bock zum Sündopfer über das tägliche Brandopfer mit
 And one goat [for] a sin offering; beside the continual burnt offering, and
 seinem Speisopfer und seinem Trankopfer .
 his meat offering, and his drink offering.

23.

Am vierten Tage zehn Farren , zwei Widder, vierzehn
 And on the fourth day ten bullocks, two rams , [and] fourteen lambs of the
 jährige Lämmer, ohne Wandel ,
 first year without blemish:

24.

Sammt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren , zu den
 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the
 Widdern und zu den Lämmern, in ihrer Zahl , nach dem
 rams , and for the lambs , [shall be] according to their number, after the
 Recht ;
 manner:

25.

Dazu einen Ziegenbock zum Sündopfer , über das tägliche
 And one kid of the goats [for] a sin offering; beside the continual
 Brandopfer mit seinem Speisopfer und seinem Trankopfer .
 burnt offering , his meat offering, and his drink offering.

26.

Am fünften Tage neun Farren , zwei Widder, vierzehn
 And on the fifth day nine bullocks, two rams , [and] fourteen lambs of the
 jährige Lämmer ohne Wandel,
 first year without spot :

27.

Sammt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren , zu den
 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the
 Widdern und zu den Lämmern, in ihrer Zahl , nach dem
 rams , and for the lambs , [shall be] according to their number, after the
 Recht ;
 manner:

28.

Dazu einen Bock zum Sündopfer , über das tägliche Brandopfer mit
 And one goat [for] a sin offering; beside the continual burnt offering, and
 seinem Speisopfer und seinem Trankopfer .
 his meat offering, and his drink offering.

29.

Am sechsten Tage acht Farren , zwei Widder, vierzehn
 And on the sixth day eight bullocks, two rams , [and] fourteen lambs of
 jährige Lämmer ohne Wandel ;
 the first year without blemish:

30.

Sammt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren , zu den
 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the

Widdern und zu den Lämmern, in ihrer Zahl , nach dem
 rams , and for the lambs , [shall be] according to their number, after the

Recht ;
 manner:

31.

Dazu einen Bock zum Sündopfer , über das tägliche Brandopfer mit
 And one goat [for] a sin offering; beside the continual burnt offering ,

seinem Speisopfer und seinem Trankopfer .
 his meat offering, and his drink offering.

32.

Am siebenten Tage sieben Farren , zwei Widder, vierzehn
 And on the seventh day seven bullocks, two rams , [and] fourteen lambs of

jährige Lämmer, ohne Wandel ,
 the first year without blemish:

33.

Sammt ihren Speisopfern und Trankopfern zu den Farren , zu den
 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the

Widdern und zu den Lämmern, in ihrer Zahl , nach dem
 rams , and for the lambs , [shall be] according to their number, after the

Recht ;
 manner:

34.

Dazu einen Bock zum Sündopfer , über das tägliche Brandopfer mit
 And one goat [for] a sin offering; beside the continual burnt offering ,

seinem Speisopfer und seinem Trankopfer .
 his meat offering, and his drink offering.

35.

Am achten Tage soll der Tag der Versammlung sein;
 On the eighth day ye shall have a solemn assembly : ye shall do

keine Dienstarbeit sollt ihr darinnen thun.
 no servile work [therein] :

36.

Und sollt Brandopfer opfern zum Opfer des
 But ye shall offer a burnt offering , a sacrifice made by fire, of a

süßen Geruchs dem Herrn, einen Farren , einen Widder, sieben
 sweet savour unto the LORD : one bullock, one ram , seven lambs of the

jährige Lämmer, ohne Wandel ,
 first year without blemish:

37.

Sammt ihren Speisopfern und Trankopfern zu dem Farren , zu dem
 Their meat offering and their drink offerings for the bullock, for the

Widder und zu den Lämmern, in ihrer Zahl , nach dem
ram , and for the lambs , [shall be] according to their number, after the

Recht ;
manner:

38.

Dazu einen Bock zum Sündopfer , über das tägliche Brandopfer mit
And one goat [for] a sin offering; beside the continual burnt offering, and

seinem Speisopfer und seinem Trankopfer .
his meat offering, and his drink offering.

39.

Solches sollt ihr dem Herrn thun auf eure Feste ;
These [things] ye shall do unto the LORD in your set feasts,

ausgenommen, was ihr gelobet und freiwillig gebt zu
beside your vows , and your freewill offerings, for your

Brandopfern , Speisopfern , Trankopfern und
burnt offerings, and for your meat offerings, and for your drink offerings, and

Dankopfern .
for your peace offerings.

4.Mose / Numbers 30.

1.

Und Mose sagte den Kindern Israel alles, was ihm der Herr
And Moses told the children of Israel according to all that the LORD

geboten hatte .
commanded Moses.

2.

Und Mose redete mit den Fürsten der Stämme der Kinder
And Moses spake unto the heads of the tribes concerning the children of

Israel und sprach: Das ist es , das der Herr geboten hat:
Israel , saying, This [is] the thing which the LORD hath commanded .

3.

Wenn Jemand dem Herrn ein Gelübde thut, oder einen Eid
If a man vow a vow unto the LORD , or swear an oath

schwört, daß er seine Seele verbindet; der soll sein Wort nicht
to bind his soul with a bond ; he shall not

schwächen , sondern alles thun, wie es
break his word, he shall do according to all that

zu seinem Munde ist ausgegangen.
proceedeth out of his mouth .

4.

Wenn ein Weibsbild dem Herrn ein Gelübde thut und
If a woman also vow a vow unto the LORD , and bind

sich verbindet, weil sie in ihres Vaters Hause und im
[herself] by a bond , [being] in her father's house in her

Magdthum ist;
youth ;

5.

Und ihr Gelübde und Verbindniß, das sie thut
And her father hear her vow , and her bond wherewith she hath bound

über ihre Seele, kommt vor ihren Vater, und er schweigt
her soul , and her father shall hold his peace at

dazu: so gilt alles ihr Gelübde und alles ihr Verbindniß,
her : then all her vows shall stand, and every bond

deß sie sich über ihre Seele verbunden hat .
wherewith she hath bound her soul shall stand.

6.

Wo aber ihr Vater wehret des Tages, wenn er es hört , so gilt
But if her father disallow her in the day that he heareth;

kein Gelübde noch Verbindniß, deß sie sich
not any of her vows , or of her bonds wherewith she hath bound

über ihre Seele verbunden hat ; und der Herr wird ihr gnädig sein
her soul , shall stand: and the LORD shall forgive

, weil ihr Vater ihr gewehrt hat .
her, because her father disallowed her.

7.

Hat sie aber einen Mann und hat ein Gelübde auf
And if she had at all an husband , when she vowed

sich, oder entfährt ihr aus ihren Lippen ein Verbindniß
, or uttered ought out of her lips , wherewith she bound

über ihre Seele,
her soul ;

8.

Und der Mann hört es und schweigt desselben Tages
And her husband heard [it,] and held his peace at her in the day that he

stille: so gilt ihr Gelübde und Verbindniß,
heard [it] : then her vows shall stand, and her bonds

deß sie sich über ihre Seele verbunden hat .
wherewith she bound her soul shall stand.

9.

Wo aber ihr Mann wehret des Tages, wenn er es hört : so
But if her husband disallowed her on the day that he heard [it]; then

ist ihr Gelübde los, das sie auf sich hat , und das Verbindniß,
he shall make her vow which she vowed, and that

das ihr aus ihren Lippen entfaren ist über
which she uttered with her lips , wherewith she bound

ihre Seele ; und der Herr wird ihr gnädig sein .
her soul , of none effect: and the LORD shall forgive her.

10.

Das Gelübde einer Wittwe und Verstoßenen, alles,
 But every vow of a widow, and of her that is divorced,
 daß sie sich verbindet über ihre Seele, das gilt auf
 wherewith they have bound their souls, shall stand against
 ihr.
 her.

11.

Wenn Jemandes Gesinde gelobt, oder sich
 And if she vowed in her husband's house, or bound
 mit einem Eide verbindet über seine Seele,
 her soul by a bond with an oath;

12.

Und der Hausherr hört es und schweigt dazu und wehrt
 And her husband heard [it], and held his peace at her, [and] disallowed
 es nicht: so gilt alles dasselbe Gelübde und alles,
 her not: then all her vows shall stand, and every bond
 daß es sich verbunden hat über seine Seele.
 wherewith she bound her soul shall stand.

13.

Macht es aber der Hausherr des Tages los,
 But if her husband hath utterly made them void on the day
 wenn er es hört: so gilt es nicht, was aus seinen
 he heard [them; then] whatsoever proceeded out of her
 Lippen gegangen ist, das es gelobt, oder sich
 lips concerning her vows, or concerning the
 verbunden hat über seine Seele; denn der Hausherr hat es
 bond of her soul, shall not stand: her husband hath
 los gemacht, und der Herr wird ihm gnädig sein.
 made them void; and the LORD shall forgive her.

14.

Und alle Gelübde und Eide, zu verbinden, den Leib zu kasteien
 Every vow, and every binding oath to afflict the
 , mag der Hausherr kräftigen oder schwächen
 soul, her husband may establish it, or her husband may make it void
 also:

15.

Wenn er dazu schweigt von einem Tage zum
 But if her husband altogether hold his peace at her from day to
 andern, so bekräftigt er alle seine Gelübde und Verbindnisse,
 day; then he establisheth all her vows, or all her bonds,
 die es auf sich hat, darum, daß er geschwiegen
 which [are] upon her: he confirmeth them, because he held his peace

hat des Tages, da er es hörte .
 at her in the day that he heard [them].

16.

Wird er es aber schwächen , nachdem er es
 But if he shall any ways make them void after that he hath
 gehört hat , so soll er die Missethat tragen.
 heard [them]; then he shall bear her iniquity .

17.

Das sind die Satzungen, die der Herr Mosen geboten hat , zwischen
 These [are] the statutes , which the LORD commanded Moses, between a
 Mann und Weib, zwischen Vater und Tochter , weil sie noch
 man and his wife, between the father and his daughter, [being yet]
 eine Magd ist in ihres Vaters Hause.
 in her youth in her father's house.

4.Mose / Numbers 31.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Räche die Kinder Israel an den Midianitern, daß du darnach dich
 Avenge the children of Israel of the Midianites : afterward shalt thou
 sammelst zu deinem Volke .
 be gathered unto thy people.

3.

Da redete Mose mit dem Volke und sprach: Rüstet unter euch
 And Moses spake unto the people , saying, Arm some of yourselves
 Leute zum Heer wider die Midianiter, daß sie den
 unto the war , and let them go against the Midianites, and avenge the
 Herrn rächen an den Midianitern,
 LORD of Midian .

4.

Aus jeglichem Stamme tausend, daß ihr aus allen Stämmen Israels
 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel ,
 in das Heer schicket.
 shall ye send to the war .

5.

Und sie nahmen aus den Tausenden Israels, je tausend
 So there were delivered out of the thousands of Israel , a thousand of
 eines Stammes, zwölf tausend gerüstet zum Heer.
 [every] tribe , twelve thousand armed for war .

6.

Und Mose schickte sie mit
 And Moses sent them to the war, a thousand of [every] tribe, them and

Pinehas, dem Sohne Eleasars, des Priesters, in das Heer, und die heiligen
Phinehas the son of Eleazar the priest , to the war , with the holy

Kleider und die Halldrommeten in seiner Hand.
instruments, and the trumpets to blow in his hand.

7.

Und sie führten das Heer wider die Midianiter, wie der Herr Mosen
And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses

geboten hatte, und erwürgten Alles, was männlich war.
; and they slew all the males .

8.

Dazu die Könige der Midianiter erwürgten sie sammt
And they slew the kings of Midian , beside the rest of

ihren Erschlagenen, nämlich Evi, Reckem, Zur, Hur und
them that were slain ; [namely], Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and

Reba, die fünf Könige der Midianiter; Bileam , den Sohn Beors,
Reba, five kings of Midian : Balaam also the son of Beor they

erwürgten sie auch mit dem Schwert.
slew with the sword.

9.

Und die Kinder Israel nahmen gefangen die Weiber der Midianiter
And the children of Israel took [all] the women of Midian

und ihre Kinder ; alles ihr Vieh ,
captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and

alle ihre Habe und alle ihre Güter raubten sie.
all their flocks, and all their goods .

10.

Und verbrannten mit Feuer alle ihre Städte ihrer Wohnung und
And they burnt all their cities wherein they dwelt , and

alle Burgen .
all their goodly castles, with fire.

11.

Und nahmen allen Raub und Alles, was zu nehmen war, beides
And they took all the spoil, and all the prey , [both] of

Menschen und Vieh .
men and of beasts.

12.

Und brachten es zu Mose und zu
And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and

Eleasar, dem Priester, und zu der Gemeinde der Kinder Israel,
Eleazar the priest , and unto the congregation of the children of Israel,

nämlich die Gefangenen und das genommene Vieh und das geraubte Gut, in das
unto the

Lager auf der Moabiter Gefilde, das am Jordan liegt gegen
camp at the plains of Moab , which [are] by Jordan [near]

Jericho.

Jericho.

13.

Und Mose und Eleasar, der Priester, und alle Fürsten der Gemeinde
And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation,

gingen ihnen entgegen hinaus vor das Lager.
went forth to meet them without the camp.

14.

Und Mose ward zornig über die Hauptleute des Heers, die Hauptleute
And Moses was wroth with the officers of the host, [with] the captains

über tausend und über hundert waren, die aus dem Heere
over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle

und Streite kamen.

15.

Und sprach zu ihnen: Warum habt ihr alle Weiber leben lassen?
And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

16.

Siehe, haben nicht dieselbigen die Kinder Israel durch
Behold, these caused the children of Israel, through the

Bileams Rath abgewendet, sich zu versündigen am Herrn
counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD

über dem Peor? und widerfuhr eine Plage der Gemeinde
in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation

des Herrn.
of the LORD.

17.

So erwürgt nun Alles, was männlich ist unter den Kindern, und
Now therefore kill every male among the little ones, and

alle Weiber, die Männer erkannt und beigelegen haben.
kill every woman that hath known man by lying with him.

18.

Aber alle Kinder, die Weibsbilder sind und nicht Männer
But all the women children, that have not

erkannt, noch beigelegen haben, die lasset für euch
known a man by lying with him, keep alive for yourselves

leben.

19.

Und lagert euch außer dem Lager sieben Tage, alle, die
And do ye abide without the camp seven days: whosoever hath killed

Jemand erwürgt, oder die Erschlagenen angerührt
any person, and whosoever hath touched any slain

haben, daß ihr euch entsündigt am
, purify [both] yourselves and your captives on the

dritten und siebenten Tage, sammt denen, die ihr gefangen genommen
third day, and on the seventh day

habt.
.

20.

Und alle Kleider und alles Geräthe von Fellen und
And purify all [your] raiment, and all that is made of skins, and

alles Pelzwerk und alles hölzerne Gefäß sollt ihr
all work of goats' [hair], and all things made of wood

entsündigen.
.

21.

Und Eleasar, der Priester, sprach zu dem Kriegsvolk, das in
And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the

Streit gezogen war: Das ist das Gesetz, welches der Herr
battle, This [is] the ordinance of the law which the LORD

Mosen geboten hat :
commanded Moses;

22.

Gold, Silber, Erz, Eisen, Zinn und Blei,
Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

23.

Und Alles, was das Feuer leidet, sollt ihr
Every thing that may abide the fire, ye shall make [it] go

durch das Feuer lassen gehen und reinigen, daß es
through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall

mit dem Sprengwasser entsündigt werde. Aber Alles, was
be purified with the water of separation: and all that

nicht Feuer leidet, sollt ihr durch das Wasser gehen
abideth not the fire ye shall make go through the water

lassen.
.

24.

Und sollt eure Kleider waschen am siebenten Tage, so werdet ihr
And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall

rein; darnach sollt ihr ins Lager kommen.
be clean, and afterward ye shall come into the camp.

25.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses, saying,

26.

Nimm die Summe des Raubes der Gefangenen, beides an Menschen und Vieh,
Take the sum of the prey that was taken, [both] of man and of beast,

du und Eleasar, der Priester, und die obersten Väter der Gemeinde,
thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

27.

Und gib die Hälfte denen, die in das Heer
 And divide the prey into two parts; between them that took the war
 ausgezogen sind und die Schlacht gethan haben, und
 upon them, who went out to battle, and
 die andere Hälfte der Gemeinde.
 between all the congregation:

28.

Und sollst dem Herrn heben von den Kriegersleuten, die
 And levy a tribute unto the LORD of the men of war which went
 in das Heer gezogen sind, je von fünf hundert eine Seele, beides
 out to battle: one soul of five hundred, [both]
 an Menschen, Rindern, Eseln und Schafen.
 of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

29.

Von ihrer Hälfte sollst du es nehmen und dem
 Take [it] of their half, and give it unto Eleazar the
 Priester Eleasar geben zur Hebe dem Herrn.
 priest, [for] an heave offering of the LORD.

30.

Aber von der Hälfte der Kinder Israel sollst du je
 And of the children of Israel's half, thou shalt take one
 von fünfzig nehmen ein Stück Guts, beides an Menschen,
 portion of fifty, of the persons, of the
 Rindern, Eseln und Schafen und von allem Vieh; und
 beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and
 sollst es den Leviten geben, die der Hut warten der
 give them unto the Levites, which keep the charge of the
 Wohnung des Herrn.
 tabernacle of the LORD.

31.

Und Mose und Eleasar, der Priester, thaten, wie der Herr Mosen geboten hatte
 And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded

Moses.

32.

Und es war der übrigen Ausbeute, die das Kriegsvolk
 And the booty, [being] the rest of the prey which the men of war had
 geraubt hatte, sechsmal hundert und fünf und siebenzig tausend
 caught, was six hundred thousand and seventy thousand
 Schafe,
 and five thousand sheep,

33.

Zwei und siebenzig tausend Rinder,
 And threescore and twelve thousand beeves,

34.

Ein und sechzig tausend Esel ,
 And threescore and one thousand asses,

35.

Und der Weibsbilder, die nicht
 And thirty and two thousand persons in all, of women that had not

Männer erkannt noch beigelegen hatten, zwei und dreißig tausend
 known man by lying with him

Seelen.

36.

Und die Hälfte, die denen, so in das Heer
 And the half , [which was] the portion of them that went out to war

gezogen waren, gehörte, war an der Zahl dreimal hundert und sieben
 , was in number three hundred thousand and seven

und dreißig tausend und fünf hundert Schafe.
 and thirty thousand and five hundred sheep :

37.

Davon wurden dem Herrn sechs hundert fünf und
 And the LORD'S tribute of the sheep was six hundred and

siebenzig Schafe.
 threescore and fifteen .

38.

Ferner, sechs und dreißig tausend Rinder; davon
 And the beeves [were] thirty and six thousand ; of which

wurden dem Herrn zwei und siebenzig .
 the LORD'S tribute [was] threescore and twelve.

39.

Ferner, dreißig tausend und fünf hundert Esel; davon
 And the asses [were] thirty thousand and five hundred ; of which

wurden dem Herrn ein und sechzig .
 the LORD'S tribute [was] threescore and one.

40.

Ferner, Menschenseelen, sechzehn tausend Seelen; davon wurden
 And the persons [were] sixteen thousand ; of which

dem Herrn zwei und dreißig Seelen .
 the LORD'S tribute [was] thirty and two persons.

41.

Und Mose gab solche Hebe des Herrn dem
 And Moses gave the tribute, [which was] the LORD'S heave offering, unto

Priester Eleasar , wie ihm der Herr geboten hatte .
 Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

42.

Aber die andere Hälfte, die Mose den Kindern Israel
 And of the children of Israel's half , which Moses

zutheilte von den Kriegsleuten ,
divided from the men that warred,

43.

Nämlich die Hälfte der Gemeinde zuständig, war auch
(Now the half [that pertained unto] the congregation was

dreimal hundert und sieben und dreißig tausend
three hundred thousand and thirty thousand [and] seven thousand

fünf hundert Schafe,
and five hundred sheep ,

44.

Sechs und dreißig tausend Rinder,
And thirty and six thousand beeves,

45.

Dreißig tausend und fünf hundert Esel,
And thirty thousand asses and five hundred ,

46.

Und sechzehn tausend Menschenseelen.
And sixteen thousand persons ;)

47.

Und Mose nahm von dieser Hälfte der Kinder Israel je
Even of the children of Israel's half, Moses took

ein Stück von fünfzig, beides, des Viehes und der Menschen, und
one portion of fifty , [both] of man and of beast , and

gab es den Leviten, die der Hut warteten an der Wohnung
gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle

des Herrn, wie der Herr Mosen geboten hatte .
of the LORD ; as the LORD commanded Moses.

48.

Und es traten herzu die Hauptleute über die Tausende des
And the officers which [were] over thousands of the

Kriegsvolks, nämlich die über tausend und über hundert
host , the captains of thousands, and captains of hundreds

waren, zu Mose ,
, came near unto Moses:

49.

Und sprachen zu ihm : Deine Knechte haben die Summe genommen
And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum

der Kriegsleute, die unter unsern Händen gewesen sind, und
of the men of war which [are] under our charge , and there

fehlt nicht Einer .
lacketh not one man of us.

50.

Darum bringen wir dem Herrn Geschenke, was ein
We have therefore brought an oblation for the LORD , what

Jeglicher gefunden hat von goldenem Geräthe , Ketten,
 every man hath gotten , of jewels of gold, chains, and

Armgeschmeide, Ringe, Ohrenringe und Spangen, daß unsere
 bracelets , rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our

Seelen versöhnt werden vor dem Herrn.
 souls before the LORD .

51.

Und Mose nahm von ihnen, sammt dem Priester Eleasar, das Gold
 And Moses and Eleazar the priest took the gold of

allerlei Geräthes.
 them, [even] all wrought jewels .

52.

Und alles Goldes Hebe , das sie dem Herrn hoben,
 And all the gold of the offering that they offered up to the LORD ,

war sechzehn tausend und sieben hundert und fünfzig Sekel, von den Hauptleuten
 of the captains

ber tausend und hundert
 of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven

hundred and fifty shekels.

53.

Denn die Kriegersleute hatten geraubt ein Jeglicher für sich .
 ([For] the men of war had taken spoil, every man for himself.)

54.

Und Mose mit Eleasar, dem Priester, nahm das Gold von den Hauptleuten über
 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of

tausend und hundert , und brachte es in die Hütte des
 thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the

Stifts zum Gedächtniß der Kinder Israel vor dem Herrn.
 congregation, [for] a memorial for the children of Israel before the LORD .

4.Mose / Numbers 32.

1.

Die Kinder Rubens und die Kinder Gads hatten sehr
 Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great

viel Vieh , und sahen das Land Jaeser und
 multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of

Gilead an für bequeme Stätte zu ihrem Vieh .
 Gilead , that, behold, the place [was] a place for cattle;

2.

Und kamen und sprachen zu
 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto

Mose und zu dem Priester Eleasar und zu den Fürsten der
 Moses, and to Eleazar the priest , and unto the princes of the

Gemeinde :
 congregation, saying,

3.

Das Land Ataroth, Dibon, Jaeser, Nimra, Hesbon, Eleale,
 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh,
 Sebam, Nebo und Beon,
 and Shebam, and Nebo, and Beon,

4.

Das der Herr geschlagen hat vor der Gemeinde
 [Even] the country which the LORD smote before the congregation of
 Israels, ist bequem zum Vieh ; und wir, deine Knechte, haben Vieh .
 Israel, [is] a land for cattle, and thy servants have cattle:

5.

Und sprachen weiter: Haben wir Gnade vor dir
 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight
 gefunden, so gib dieß Land deinen Knechten zu eigen,
 let this land be given unto thy servants for a possession,
 so wollen wir nicht über den Jordan ziehen.
 [and] bring us not over Jordan.

6.

Mose sprach zu ihnen :
 And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall
 Eure Brüder sollen in Streit ziehen, und ihr wollt hier bleiben ?
 your brethren go to war, and shall ye sit here?

7.

Warum macht ihr der Kinder Israel Herzen
 And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel
 abwendig, daß sie nicht hinüber ziehen in das Land, das ihnen der
 from going over into the land which the
 Herr geben wird ?
 LORD hath given them?

8.

Also thaten auch eure Väter, da ich sie aussandte von Kades=Barnea,
 Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea
 das Land zu schauen .
 to see the land.

9.

Und da sie hinauf gekommen waren bis an den Bach Escol und sahen
 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw
 das Land, machten sie das Herz der Kinder Israel abwendig,
 the land, they discouraged the heart of the children of Israel,
 daß sie nicht in das Land wollten, das ihnen der Herr geben
 that they should not go into the land which the LORD had given
 wollte .
 them.

10.

Und des Herrn Zorn ergrimmte zur selbigen Zeit, und schwur und sprach:
 And the LORD'S anger was kindled the same time, and he sware , saying,

11.

Diese Leute, die aus Egypten gezogen sind, von
 Surely none of the men that came up out of Egypt , from

zwanzig Jahren und darüber, sollen je das Land nicht sehen, das ich
 twenty years old and upward , shall see the land which I

Abraham, Isaak und Jakob geschworen habe, darum, daß sie
 sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob ; because they

mir nicht treulich nachgefolgt haben ;
 have not wholly followed me:

12.

Ausgenommen Caleb, den Sohn Jephunnes des Kenisiters, und Josua , den Sohn
 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite , and Joshua the son

Nuns; denn sie haben dem Herrn treulich nachgefolgt .
 of Nun : for they have wholly followed the LORD.

13.

Also ergrimmte des Herrn Zorn über Israel, und ließ sie
 And the LORD'S anger was kindled against Israel, and he made them

hin und her in der Wüste ziehen vierzig Jahre, bis daß ein Ende
 wander in the wilderness forty years, until

ward alles des Geschlechts, das übel gethan hatte vor dem
 all the generation , that had done evil in the sight of the

Herrn .
 LORD , was consumed.

14.

Und siehe , ihr seid aufgetreten an eurer Väter Statt, daß der
 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of

Sündiger desto mehr seien, und ihr auch den Zorn und Grimm des
 sinful men , to augment yet the fierce anger of the

Herrn noch mehr machet wider Israel.
 LORD toward Israel.

15.

Denn wo ihr euch von ihm wendet, so wird er auch noch
 For if ye turn away from after him , he will yet again

länger sie lassen in der Wüste , und ihr werdet dieß
 leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this

Volk alles verderben.
 people .

16.

Da traten sie herzu und sprachen: Wir wollen nur
 And they came near unto him, and said , We will build

Schafhürden hier bauen für unser Vieh und Städte für unsere Kinder .
 sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

17.

Wir aber wollen uns rüsten vorne an vor die Kinder
 But we ourselves will go ready armed before the children

Israel, bis daß wir sie bringen an ihren Ort . Unsere
 of Israel, until we have brought them unto their place: and our

Kinder sollen in den verschlossenen Städten bleiben, um der
 little ones shall dwell in the fenced cities because of the

Einwohner willen des Landes.
 inhabitants of the land .

18.

Wir wollen nicht heimkehren , bis die Kinder Israel
 We will not return unto our houses, until the children of Israel have

einnehmen ein Jeglicher sein Erbe .
 inherited every man his inheritance.

19.

Denn wir wollen nicht mit ihnen erben jenseit des Jordans
 For we will not inherit with them on yonder side Jordan , or

, sondern unser Erbe soll uns diesseit des Jordans
 forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan

gegen dem Morgen gefallen sein.
 eastward .

20.

Mose sprach zu ihnen: Wenn ihr das thun wollt, daß ihr
 And Moses said unto them , If ye will do this thing , if ye

euch rüstet zum Streit vor dem Herrn :
 will go armed before the LORD to war,

21.

So ziehe über den Jordan vor dem Herrn, wer unter
 And will go all of you armed over Jordan before the LORD

euch gerüstet ist, bis daß er seine Feinde austreibe von
 , until he hath driven out his enemies from

seinem Angesicht ,
 before him,

22.

Und das Land unterthan werde vor dem Herrn; darnach sollt ihr
 And the land be subdued before the LORD : then afterward ye shall

umwenden, und unschuldig sein dem Herrn und vor Israel; und sollt
 return , and be guiltless before the LORD , and before Israel; and

dies Land also haben zu eigen vor dem Herrn.
 this land shall be your possession before the LORD .

23.

Wo ihr aber nicht also thun wollt, siehe , so werdet ihr euch
 But if ye will not do so , behold, ye

an dem Herrn versündigen; und werdet eurer Sünde inne
 have sinned against the LORD : and be sure your sin

werden, wenn sie euch finden wird .
will find you out.

24.

So bauet nun Städte für eure Kinder und Hürden für euer Vieh , und
Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and

thut, wie ihr geredet habt.
do that which hath proceeded out of your mouth .

25.

Die Kinder Gads und die Kinder Rubens sprachen zu Mose
And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses,

: Deine Knechte sollen thun, wie mein Herr geboten hat.
saying, Thy servants will do as my lord commandeth .

26.

Unsere Kinder , Weiber, Habe und alles unser Vieh sollen
Our little ones, our wives , our flocks, and all our cattle, shall be

in den Städten Gileads sein.
there in the cities of Gilead :

27.

Wir aber, deine Knechte , wollen alle gerüstet zum Heer in den
But thy servants will pass over, every man armed for war ,

Streit ziehen vor dem Herrn , wie mein Herr geredet hat.
before the LORD to battle, as my lord saith .

28.

Da gebot Mose ihrer halben dem Priester
So concerning them Moses commanded Eleazar the priest

Eleasar und Josua , dem Sohne Nuns, und den obersten Vätern der Stämme
, and Joshua the son of Nun , and the chief fathers of the tribes

der Kinder Israel,
of the children of Israel:

29.

Und sprach zu ihnen: Wenn die Kinder Gads und die Kinder
And Moses said unto them , If the children of Gad and the children of

Rubens mit euch über den Jordan ziehen, alle gerüstet zum
Reuben will pass with you over Jordan , every man armed to

Streit vor dem Herrn, und das Land euch unterthan ist ,
battle, before the LORD , and the land shall be subdued before you;

so gebt ihnen das Land Gilead zu eigen .
then ye shall give them the land of Gilead for a possession:

30.

Ziehen sie aber nicht mit euch gerüstet, so sollen
But if they will not pass over with you armed , they shall

sie mit euch erben im Lande Canaan.
have possessions among you in the land of Canaan.

31.

Die Kinder Gads und die Kinder Rubens antworteten und sprachen:
 And the children of Gad and the children of Reuben answered , saying ,

Wie der Herr redet zu deinen Knechten, so wollen wir thun;
 As the LORD hath said unto thy servants, so will we do .

32.

Wir wollen gerüstet ziehen vor dem Herrn in das Land Canaan
 We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan,

und unser Erbgut besitzen diesseit des Jordans
 that the possession of our inheritance on this side Jordan [may

be] ours.

33.

Also gab Mose den Kindern Gads und den
 And Moses gave unto them, [even] to the children of Gad , and to the

Kindern Rubens und dem halben Stamme Manasses, des Sohnes
 children of Reuben , and unto half the tribe of Manasseh the son of

Josephs, das Königreich Sihon, des Königes der Amoriter, und das
 Joseph , the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the

Königreich Og, des Königs zu Basan , das Land sammt den Städten in
 kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in

der ganzen Grenze umher .
 the coasts, [even] the cities of the country round about.

34.

Da bauten die Kinder Gads Dibon, Ataroth, Aroer,
 And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

35.

Atroth, Sophan, Jaeser, Jegabehah,
 And Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah,

36.

Beth=Nimra und Beth=Haran, verschlossene Städte und Schafhürden .
 And Beth-nimrah, and Beth-haran, fenced cities: and folds for sheep.

37.

Die Kinder Rubens bauten Hesbon , Eleale , Kiriathaim,
 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

38.

Nebo, Baal=Meon und änderten die Namen , und Sibama ;
 And Nebo, and Baal-meon , (their names being changed,) and Shibmah:

und gaben den Städten Namen, die sie bauten .
 and gave other names unto the cities which they builded.

39.

Und die Kinder Machirs, des Sohns Manasses, gingen in Gilead und
 And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and

gewannen es und vertrieben die Amoriter, die darinnen waren.
 took it, and dispossessed the Amorite which [was] in it .

40.

Da gab Mose dem Machir, dem Sohn Manasses, Gilead und er
 And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he

wohnte darinnen.
 dwelt therein .

41.

Jair aber, der Sohn Manasses, ging hin und gewann ihre Dörfer
 And Jair the son of Manasseh went and took the small towns

und hieß sie Havoth=Jair.
 thereof, and called them Havoth-jair.

42.

Nobah ging hin und gewann Knath mit ihren Töchtern , und
 And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and

hieß sie Nobah nach seinem Namen.
 called it Nobah, after his own name .

4.Mose / Numbers 33.

1.

Das sind die Reisen der Kinder Israel, die aus
 These [are] the journeys of the children of Israel, which went forth out of

Egyptenland gezogen sind nach ihrem Heere , durch Mose und
 the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and

Aaron.

Aaron.

2.

Und Mose beschrieb ihren Auszug , wie sie zogen , nach dem
 And Moses wrote their goings out according to their journeys by the

Befehl des Herrn, und sind nämlich dieß die Reisen
 commandment of the LORD : and these [are] their journeys

ihres Zugs :
 according to their goings out.

3.

Sie zogen aus von Raemeses am fünfzehnten Tage
 And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day

des ersten Monden des andern Tages der Ostern ,
 of the first month ; on the morrow after the passover the children of

durch eine hohe Hand, daß alle Egypter sahen,
 Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians .

4.

Und begruben eben die Erstgeburt, die der Herr
 For the Egyptians buried all [their] firstborn , which the LORD had

unter ihnen geschlagen hatte; denn der Herr hatte
 smitten among them : upon their gods also the LORD

auch an ihren Göttern Gericht geübt.
 executed judgments .

5.
 Als sie von Raemes auszogen, lagerten sie sich
 And the children of Israel removed from Rameses , and pitched

in Suchoth.
 in Succoth.

6.
 Und zogen aus von Suchoth und lagerten sich in Etham, welches liegt
 And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which [is]

am Ende der Wüste .
 in the edge of the wilderness.

7.
 Von Etham zogen sie aus und blieben im
 And they removed from Etham , and turned again unto

Grunde Hahiroth, welches liegt gen Baal=Zephon, und lagerten sich
 Pi-hahiroth, which [is] before Baal-zephon: and they pitched

gegen Migdol.
 before Migdol.

8.
 Von Hahiroth zogen sie aus und gingen mitten
 And they departed from before Pi-hahiroth , and passed

durch das Meer in die Wüste ; und reisten drei
 through the midst of the sea into the wilderness, and went three

Tagreisen in der Wüste Etham und lagerten sich in Marah.
 days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

9.
 Von Marah zogen sie aus und kamen gen Elim; darinnen
 And they removed from Marah , and came unto Elim: and in Elim

waren zwölf Wasserbrunnen und siebenzig Palmen ; und
 [were] twelve fountains of water, and threescore and ten palm trees; and they

lagerten sich daselbst.
 pitched there .

10.
 Von Elim zogen sie aus und lagerten sich an das Schilfmeer.
 And they removed from Elim , and encamped by the Red sea .

11.
 Von dem Schilfmeer zogen sie aus und lagerten sich in der
 And they removed from the Red sea , and encamped in the

Wüste Sin.
 wilderness of Sin.

12.
 Von der Wüste Sin zogen sie aus und
 And they took their journey out of the wilderness of Sin , and

lagerten sich in Daphka .
 encamped in Dophkah.

13.

Von Daphka zogen sie aus und lagerten sich in Alus .
 And they departed from Dophkah , and encamped in Alush.

14.

Von Alus zogen sie aus und lagerten sich in Raphidim;
 And they removed from Alush , and encamped at Rephidim,

daselbst hatte das Volk kein Wasser zu trinken.
 where was no water for the people to drink .

15.

Von Raphidim zogen sie aus und lagerten sich in der
 And they departed from Rephidim , and pitched in the

Wüste Sinai.
 wilderness of Sinai.

16.

Von Sinai zogen sie aus und lagerten sich in
 And they removed from the desert of Sinai , and pitched at

den Lustgräbern .
 Kibroth-hattaavah.

17.

Von den Lustgräbern zogen sie aus und lagerten sich
 And they departed from Kibroth-hattaavah , and encamped

in Hazeroth.
 at Hazeroth.

18.

Von Hazeroth zogen sie aus und lagerten sich in Rithma .
 And they departed from Hazeroth , and pitched in Rithmah.

19.

Von Rithma zogen sie aus und lagerten sich in
 And they departed from Rithmah , and pitched at

Rimon=Parez.
 Rimmon-parez.

20.

Von Rimon=Parez zogen sie aus und lagerten sich in Libna .
 And they departed from Rimmon-parez , and pitched in Libnah.

21.

Von Libna zogen sie aus und lagerten sich in Rissa .
 And they removed from Libnah , and pitched at Rissah.

22.

Von Rissa zogen sie aus und lagerten sich in Kehelatha .
 And they journeyed from Rissah , and pitched in Kehelathah.

23.

Von Kehelatha zogen sie aus und lagerten sich im Gebirge
 And they went from Kehelathah , and pitched in mount

Sapher.
 Shapher.

24.

Von dem Gebirge Sapher zogen sie aus und lagerten sich in
 And they removed from mount Shapher , and encamped in
 Harada .
 Haradah.

25.

Von Harada zogen sie aus und lagerten sich in Makeheloth.
 And they removed from Haradah , and pitched in Makheloth.

26.

Von Makeheloth zogen sie aus und lagerten sich in Thahath.
 And they removed from Makheloth , and encamped at Tahath.

27.

Von Thahath zogen sie aus und lagerten sich in Tharah.
 And they departed from Tahath , and pitched at Tarah.

28.

Von Tharah zogen sie aus und lagerten sich in Mithka .
 And they removed from Tarah , and pitched in Mithcah.

29.

Von Mithka zogen sie aus und lagerten sich in Hasmona .
 And they went from Mithcah , and pitched in Hashmonah.

30.

Von Hasmona zogen sie aus und lagerten sich in Moseroth.
 And they departed from Hashmonah , and encamped at Moseroth.

31.

Von Moseroth zogen sie aus und lagerten sich in
 And they departed from Moseroth , and pitched in

Bnejaekon.
 Bene-jaakan.

32.

Von Bnejaekon zogen sie aus und lagerten sich in
 And they removed from Bene-jaakan , and encamped at

Horgidgad.
 Hor-hagidgad.

33.

Von Horgidgad zogen sie aus und lagerten sich in Jathbatha .
 And they went from Hor-hagidgad , and pitched in Jotbathah.

34.

Von Jathbatha zogen sie aus und lagerten sich in Abrona .
 And they removed from Jotbathah , and encamped at Ebronah.

35.

Von Abrona zogen sie aus und lagerten sich in Ezeongaber.
 And they departed from Ebronah , and encamped at Ezion-gaber.

36.

Von Ezeongaber zogen sie aus und lagerten sich in der
 And they removed from Ezion-gaber , and pitched in the

Wüste Zin, das ist Kades .
 wilderness of Zin, which [is] Kadesh.

37.

Von Kades zogen sie aus und lagerten sich an dem Berge Hor,
 And they removed from Kadesh , and pitched in mount Hor,
 an der Grenze des Landes Edom.
 in the edge of the land of Edom.

38.

Da ging der Priester Aaron auf den Berg Hor nach dem
 And Aaron the priest went up into mount Hor at the
 Befehl des Herrn, und starb daselbst im vierzigsten Jahre des
 commandment of the LORD , and died there , in the fortieth year after
 Abzuges der Kinder Israel aus Egyptenland , am
 the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the
 ersten Tage des fünften Monden,
 first [day] of the fifth month .

39.

Da er hundert und drei und zwanzig Jahre alt war
 And Aaron [was] an hundred and twenty and three years old when he
 died in mount Hor.

40.

Und Arad, der König der Canaaniter, der da wohnte gegen Mittag
 And king Arad the Canaanite , which dwelt in the south
 des Landes Canaan, hörte, daß die Kinder Israel kamen.
 in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel .

41.

Und von dem Berge Hor zogen sie aus und lagerten sich in
 And they departed from mount Hor , and pitched in
 Zalmona .
 Zalmonah.

42.

Von Zalmona zogen sie aus und lagerten sich in Phunon.
 And they departed from Zalmonah , and pitched in Punon.

43.

Von Phunon zogen sie aus und lagerten sich in Oboth.
 And they departed from Punon , and pitched in Oboth.

44.

Von Oboth zogen sie aus und lagerten sich in Ijim, am
 And they departed from Oboth , and pitched in
 Gebirge Abarim, in der Moabiter Grenze.
 Ije-abarim, in the border of Moab .

45.

Von Ijim zogen sie aus und lagerten sich in Dibon=Gad.
 And they departed from Iim , and pitched in Dibon-gad.

46.

Von Dibon=Gad zogen sie aus und lagerten sich in
 And they removed from Dibon-gad , and encamped in

Almon=Diblathaim.
Almon-diblathaim.

47.

Von Almon=Diblathaim zogen sie aus und lagerten sich in dem
And they removed from Almon-diblathaim , and pitched in the
Gebirge Abarim gegen Nebo.
mountains of Abarim, before Nebo.

48.

Von dem Gebirge Abarim zogen sie aus und lagerten sich
And they departed from the mountains of Abarim , and pitched
in das Gefilde der Moabiter an dem Jordan gegen Jericho.
in the plains of Moab by Jordan [near] Jericho.

49.

Sie lagerten sich aber von Beth=Jesimoth bis an die
And they pitched by Jordan, from Beth-jesimoth [even] unto
Breite Sittim, des Gefildes der Moabiter.
Abel-shittim in the plains of Moab .

50.

Und der Herr redete mit Mose in dem Gefilde der Moabiter an dem Jordan gegen
And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan [near]
Jericho und sprach:
Jericho , saying,

51.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr
Speak unto the children of Israel, and say unto them , When ye are passed
über den Jordan gegangen seid in das Land Canaan,
over Jordan into the land of Canaan;

52.

So sollt ihr alle Einwohner vertreiben vor
Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from
eurem Angesicht , und alle ihre Säulen und alle ihre
before you, and destroy all their pictures, and destroy all their
gegossenen Bilder umbringen und alle ihre Höhen
molten images , and quite pluck down all their high places
vertilgen,
:

53.

Daß ihr also das Land einnehmet und
And ye shall dispossess [the inhabitants of] the land , and
darinnen wohnt; denn euch habe ich das Land gegeben, daß ihr
dwell therein : for I have given you the land to
es einnehmet .
possess it.

54.

Und sollt das Land austheilen durch das Loos unter
 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among

eure Geschlechter. Denen, derer viele sind, sollt ihr desto mehr
 your families : [and] to the more ye shall give the more

zutheilen , und denen, derer wenige sind, sollt ihr desto weniger
 inheritance, and to the fewer ye shall give the less

zutheilen . Wie das Loos einem Jeglichen daselbst fällt, so
 inheritance: every man's [inheritance]

soll er es haben nach den Stämmen
 shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes

ihrer Väter .
 of your fathers ye shall inherit.

55.

Werdet ihr aber die Einwohner des Landes nicht
 But if ye will not drive out the inhabitants of the land

vertreiben vor eurem Angesicht , so werden euch
 from before you; then it shall come to pass, that

die , so ihr überbleiben lasset , zu Dornen werden in
 those which ye let remain of them [shall be] pricks in

euren Augen und zu Stacheln in euren Seiten, und werden euch drängen aus
 your eyes , and thorns in your sides , and shall vex you in

dem Lande, da ihr innen wohnt.
 the land wherein ye dwell.

56.

So wird es dann gehen , daß ich euch gleich
 Moreover it shall come to pass, [that] I shall do unto you

thun werde, was ich gedachte ihnen zu thun .
 , as I thought to do unto them.

4.Mose / Numbers 34.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Gebeut den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das
 Command the children of Israel, and say unto them , When ye come into the

Land Canaan kommt, so soll das Land, das euch zum
 land of Canaan ; (this [is] the land that shall fall unto you for an

Erbtheil fällt, im Lande Canaan seine Grenze
 inheritance , [even] the land of Canaan with the coasts thereof

haben.

:)

3.

Die Ecke gegen Mittag soll anfangen an der Wüste
 Then your south quarter shall be from the wilderness of
 Zin bei Edom, daß eure Grenze gegen Mittag sei
 Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be
 vom Ende des Salzmeers, das gegen Morgen liegt;
 the outmost coast of the salt sea eastward :

4.

Und daß dieselbe Grenze sich lenke von Mittag hinauf gen
 And your border shall turn from the south to the
 Akrabbim, und gehe durch Zinna und ihr Ende
 ascent of Akrabbim, and pass on to Zin : and the going forth thereof
 vom Mittag bis gen Kades Barnea, und gelange am Dorf Adar ,
 shall be from the south to Kadesh-barnea, and shall go on to Hazar-addar,
 und gehe durch Azmon;
 and pass on to Azmon:

5.

Und lenke sich von Azmon an den Bach Egyptens, und
 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt , and
 ihr Ende sei an dem Meer.
 the goings out of it shall be at the sea .

6.

Aber die Grenze gegen den Abend soll diese sein: nämlich
 And [as for] the western border , ye
 das große Meer, das sei eure Grenze
 shall even have the great sea for a border: this shall be your
 gegen den Abend .
 west border.

7.

Die Grenze gegen Mitternacht soll diese sein: Ihr
 And this shall be your north border :
 sollt messen von dem großen Meer an den Berg Hor,
 from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

8.

Und von dem Berg Hor messen , bis man kommt
 From mount Hor ye shall point out [your border] unto the entrance
 gen Hamath, daß sein Ausgang sei die Grenze Zedada;
 of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad :

9.

Und derselben Grenze Ende gen Siphron, und ihr Ende
 And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it
 sei am Dorfe Enan. Das sei eure Grenze gegen Mitternacht .
 shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.

10.

Und sollt euch messen die Grenze gegen Morgen vom Dorf Enan
 And ye shall point out your east border from Hazar-enan
 gen Sepham.
 to Shepham:

11.

Und die Grenze gehe herab von Sepham gen Ribla zu Ain von
 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the
 morgenwärts ; darnach gehe sie herab und lenke sich
 east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach
 auf die Seiten des Meers Cinereth gegen den Morgen;
 unto the side of the sea of Chinnereth eastward :

12.

Und komme herab an den Jordan, daß ihr Ende
 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it
 sei das Salzmeer. Das sei euer Land mit seiner Grenze
 shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts
 umher .
 thereof round about.

13.

Und Mose gebot den Kindern Israel und sprach: Das ist das Land,
 And Moses commanded the children of Israel , saying, This [is] the land
 das ihr durch das Loos unter euch theilen sollt, das der Herr
 which ye shall inherit by lot , which the LORD
 geboten hat, den neun Stämmen und dem halben Stamm zu geben.
 commanded to give unto the nine tribes , and to the half tribe :

14.

Denn der Stamm der Kinder Rubens des Hauses ihres
 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their
 Vaters und der Stamm der Kinder Gads des Hauses ihres
 fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their
 Vaters und der halbe Stamm Manasses
 fathers, have received [their inheritance]; and half the tribe of Manasseh
 haben ihr Theil genommen.
 have received their inheritance :

15.

Also haben die zwei Stämme und der halbe Stamm ihr Erbtheil
 The two tribes and the half tribe have received their inheritance
 dahin, diesseit des Jordans gegen Jericho gegen den Morgen
 on this side Jordan [near] Jericho eastward , toward the
 .
 sunrising.

16.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

17.

Das sind die Namen der Männer, die das Land unter euch
 These [are] the names of the men which shall divide the land unto you

theilen sollen: Der Priester Eleasar und Josua , der Sohn Nuns.
 : Eleazar the priest , and Joshua the son of Nun .

18.

Dazu sollt ihr nehmen eines jeglichen Stammes Fürsten,
 And ye shall take one prince of every tribe , to

das Land auszuteilen .
 divide the land by inheritance.

19.

Und das sind der Männer Namen :
 And the names of the men [are] these: Of the tribe of Judah,

Caleb, der Sohn Jephunnes, des Stammes Judas.
 Caleb the son of Jephunneh .

20.

Semuel, der Sohn Ammihuds, des
 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud

Stammes Simeons.
 .

21.

Elidad, der Sohn Chislons, des Stammes Benjamins.
 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon .

22.

Buki, der Sohn Jaglis, Fürst des Stammes der Kinder Dans
 And the prince of the tribe of the children of Dan ,

Bukki the son of Jogli.
 .

23.

Haniel, der Sohn Ephods, Fürst des Stammes
 The prince of the children of Joseph, for the tribe

der Kinder Manasses, von den Kindern Josephs .
 of the children of Manasseh , Hanniel the son of Ephod.

24.

Kemuel, der Sohn Siphtans, Fürst des Stammes der Kinder
 And the prince of the tribe of the children of

Ephraims .
 Ephraim , Kemuel the son of Shiphtan.

25.

Elizaphan, der Sohn Pharnachs, Fürst des Stammes der Kinder
 And the prince of the tribe of the children of

Sebulons .
 Zebulun , Elizaphan the son of Parnach.

26.

Paltiel, der Sohn Asans, Fürst des Stammes der Kinder
 And the prince of the tribe of the children of

Isaschars .
 Issachar , Paltiel the son of Azzan.

27.
 Ahihud, der Sohn Selomis, Fürst des Stammes der Kinder
 And the prince of the tribe of the children of

Assers .
 Asher , Ahihud the son of Shelomi.

28.
 Pedahel, der Sohn Ammihuds, Fürst des Stammes der Kinder
 And the prince of the tribe of the children of

Naphthalis .
 Naphtali , Pedahel the son of Ammihud.

29.
 Dieß sind die , denen der Herr gebot , daß sie
 These [are they] whom the LORD commanded to divide the inheritance
 den Kindern Israel Erbe austheileten im Lande Canaan.
 unto the children of Israel in the land of Canaan.

4.Mose / Numbers 35.

1.
 Und der Herr redete mit Mose auf dem Gefilde der Moabiter, am Jordan gegen
 And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan [near]

Jericho, und sprach:
 Jericho, saying,

2.
 Gebeut den Kindern Israel, daß sie den Leviten Städte geben
 Command the children of Israel, that they give unto the Levites
 von ihren Erbgütern , da sie wohnen mögen.
 of the inheritance of their possession cities to dwell in ; and

ye shall give [also] unto the Levites suburbs for the cities round about them.

3.
 Dazu die Vorstädte um die Städte her sollt ihr den Leviten auch geben, daß sie
 And

in den Städten wohnen und in den Vorstädten
 the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them

ihr Vieh und Gut und allerlei Thiere
 shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts
 haben.

4.
 Die Weite aber der Vorstädte , die sie den
 And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the

Leviten geben, soll tausend Ellen außer der Stadtmauer
 Levites , [shall reach] from the wall of the city and

umher haben.
outward a thousand cubits round about .

5.

So sollt ihr nun messen außen an der Stadt, von der Ecke gegen
And ye shall measure from without the city on the

Morgen , zwei tausend Ellen , und von der Ecke gegen Mittag zwei
east side two thousand cubits, and on the south side two

tausend Ellen , und von der Ecke gegen Abend zwei tausend Ellen , und
thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and

von der Ecke gegen Mitternacht zwei tausend Ellen , daß die Stadt
on the north side two thousand cubits; and the city [shall

im Mittel sei. Das sollen ihre Vorstädte sein.
be] in the midst : this shall be to them the suburbs of the cities .

6.

Und unter den Städten, die ihr den Leviten geben werdet,
And among the cities which ye shall give unto the Levites

sollt ihr sechs Freistädte geben, daß da hinein fliehe
[there shall be] six cities for refuge , which ye

, wer einen Todtschlag gethan hat .
shall appoint for the manslayer , that he may flee thither: and

Ueber dieselben sollt ihr ihnen noch zwei und vierzig Städte
to them ye shall add forty and two cities

geben.
.

7.

Daß alle Städte, die ihr den Leviten gebt, seien acht
[So] all the cities which ye shall give to the Levites [shall be]

und vierzig mit ihren Vorstädten.
forty and eight cities: them [shall ye give] with their suburbs .

8.

Und sollt derselben desto mehr geben von denen, die
And the cities which ye shall give [shall be] of the

viel besitzen unter den Kindern Israel
possession of the children of Israel: from [them that have] many ye

, und desto weniger von denen, die wenig besitzen
shall give many; but from [them that have] few ye

; ein Jeglicher
shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites

nach seinem Erbtheil , das ihm zugetheilt wird, soll Städte den
according to his inheritance which he inheriteth

Leviten geben.
.

9.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

10.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr über
Speak unto the children of Israel, and say unto them , When ye be come over

den Jordan in das Land Canaan kommt,
Jordan into the land of Canaan ;

11.

Sollt ihr Städte auswählen , daß Freistädte
Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you
seien, dahin fliehe, der einen Todtschlag
; that the slayer may flee thither, which killeth
unversehens thut.
any person at unawares .

12.

Und sollen unter euch solche Freistädte sein vor dem
And they shall be unto you cities for refuge from the
Bluträcher, daß der nicht sterben müsse, der einen Todtschlag gethan hat
avenger ; that the manslayer die
 , bis daß er vor der Gemeinde vor Gericht gestanden sei.
not, until he stand before the congregation in judgment .

13.

Und der Städte, die ihr geben werdet , sollen sechs Freistädte
And of these cities which ye shall give six cities shall
sein .
ye have for refuge.

14.

Drei sollt ihr geben diesseit des Jordans und drei
Ye shall give three cities on this side Jordan , and three cities
im Lande Canaan .
shall ye give in the land of Canaan, [which] shall be cities of refuge.

15.

Das sind die sechs Freistädte , beides den Kindern
These six cities shall be a refuge, [both] for the children of
Israel und den Fremdlingen und den Hausgenossen unter euch; daß
Israel, and for the stranger , and for the sojourner among them: that
dahin fliehe, wer einen Todtschlag gethan hat unversehens
every one that killeth any person unawares
 .
may flee thither.

16.

Wer Jemand mit einem Eisen schlägt, daß er
And if he smite him with an instrument of iron , so that he

stirbt, der ist ein Todtschläger und soll des
 die , he [is] a murderer : the murderer shall surely be put to
 Todes sterben.
 death .

17.

Wirft er ihn mit einem Stein, damit Jemand mag
 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may
 getödtet werden, daß er davon stirbt, so ist er ein Todtschläger und
 die , and he die , he [is] a murderer : the
 soll des Todes sterben.
 murderer shall surely be put to death .

18.

Schlägt er ihn aber mit einem Holz, damit Jemand
 Or [if] he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he
 mag todt geschlagen werden, daß er stirbt, so ist er ein Todtschläger und
 may die , and he die , he [is] a murderer :
 soll des Todes sterben.
 the murderer shall surely be put to death .

19.

Der Rächer des Bluts soll den Todtschläger zum Tode bringen,
 The revenger of blood himself shall slay the murderer :
 wie er geschlagen hat, soll man ihn wieder tödten .
 when he meeteth him , he shall slay him.

20.

Stößt er ihn aus Haß , oder wirft er etwas auf ihn aus List
 But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of
 , daß er stirbt,
 wait, that he die ;

21.

Oder schlägt ihn aus Feindschaft mit seiner Hand, daß er stirbt; so
 Or in enmity smite him with his hand, that he die :
 soll der des Todes sterben, der ihn geschlagen hat
 he that smote [him] shall surely be
 , denn er ist ein Todtschläger, der Rächer des Bluts soll ihn
 put to death; [for] he [is] a murderer : the revenger of blood shall
 zum Tode bringen .
 slay the murderer, when he meeteth him.

22.

Wenn er ihn aber ohngefähr stößt ohne Feindschaft, oder wirft
 But if he thrust him suddenly without enmity , or have
 irgend etwas auf ihn unversehens ,
 cast upon him any thing without laying of wait,

23.

Oder irgend einen Stein, davon man sterben mag, und hat es nicht
 Or with any stone, wherewith a man may die ,

gesehen , auf ihn wirft, daß er stirbt, und er ist
seeing [him] not, and cast [it] upon him , that he die , and [was]

nicht sein Feind, hat ihm auch kein Uebels gewollt:
not his enemy, neither sought his harm :

24.

So soll die Gemeinde richten zwischen dem, der geschlagen hat, und
Then the congregation shall judge between the slayer and

dem Rächer des Bluts in diesem Gerichte .
the revenger of blood according to these judgments:

25.

Und die Gemeinde soll den Todtschläger erretten von der Hand
And the congregation shall deliver the slayer out of the hand

des Bluträchers , und soll ihn wieder kommen lassen
of the revenger of blood, and the congregation shall restore

zu der Freistadt , dahin er geflohen war, und soll
him to the city of his refuge, whither he was fled : and he shall abide

dasselbst bleiben, bis daß der Hohepriester sterbe, den man
in it unto the death of the high priest , which was

mit dem heiligen Oele gesalbt hat.
anoointed with the holy oil .

26.

Wird aber der Todtschläger aus seiner
But if the slayer shall at any time come without the border

Freistadt Grenze gehen, dahin er geflohen ist,
of the city of his refuge , whither he was fled ;

27.

Und der Bluträcher findet ihn außer der Grenze seiner
And the revenger of blood find him without the borders of the

Freistadt und schlägt ihn todt, der
city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer ; he

soll des Bluts nicht schuldig sein .
shall not be guilty of blood:

28.

Denn er sollte in seiner Freistadt bleiben bis an
Because he should have remained in the city of his refuge until

den Tod des Hohenpriesters, und nach des Hohenpriesters Tode
the death of the high priest : but after the death of the high priest

wieder zu dem Lande seines Erbguts kommen.
the slayer shall return into the land of his possession .

29.

Das soll euch ein Recht sein
So these [things] shall be for a statute of judgment unto you

bei euern Nachkommen , wo ihr wohnt .
throughout your generations in all your dwellings.

30.

Den Todtschläger soll man tödten nach dem
 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the
 Munde zweier Zeugen ; Ein Zeuge soll nicht antworten über eine
 mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any
 Seele zum Tod.
 person [to cause him] to die.

31.

Und ihr sollt keine Versöhnung nehmen über die Seele des
 Moreover ye shall take no satisfaction for the life of a
 Todtschlägers, denn er ist des Todes schuldig und er soll
 murderer , which [is] guilty of death : but he shall be
 des Todes sterben.
 surely put to death .

32.

Und sollt keine Versöhnung nehmen über den, der zur
 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the
 Freistadt geflohen ist, daß er wieder komme zu wohnen
 city of his refuge , that he should come again to dwell
 im Lande, bis der Priester sterbe.
 in the land , until the death of the priest .

33.

Und schändet das Land nicht, darin ihr wohnt; denn wer
 So ye shall not pollute the land wherein ye [are] : for
 blutschuldig ist, der schändet das Land; und das Land kann vom
 blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the
 Blute nicht versöhnt werden, das darinnen vergossen wird, ohne durch
 blood that is shed therein , but by
 das Blut dessen, der es vergossen hat .
 the blood of him that shed it.

34.

Verunreinigt das Land nicht, darinnen ihr wohnt , darinnen
 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein
 ich auch wohne; denn Ich bin der Herr, der unter den Kindern Israel
 I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel
 wohnt.

4.Mose / Numbers 36.

1.

Und die obersten Väter der Geschlechter der Kinder Gileads, des
 And the chief fathers of the families of the children of Gilead , the
 Sohns Machirs, der Manasses Sohn war, von dem Geschlechte der
 son of Machir , the son of Manasseh , of the families of the

Kinder Josephs, traten herzu und redeten vor Mose und vor den
sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the

Fürsten der obersten Väter der Kinder Israel,
princes, the chief fathers of the children of Israel:

2.

Und sprachen: Lieber Herr, der Herr hat geboten, daß man
And they said, The LORD commanded my lord to give

das Land zum Erbtheil geben sollte durch das Loos den Kindern
the land for an inheritance by lot to the children of

Israel; und du, mein Herr, hast geboten durch den Herrn, daß man das
Israel: and my lord was commanded by the LORD to give the

Erbtheil Zelaphchads, unsers Bruders, seinen Töchtern geben soll.
inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

3.

Wenn sie Jemand aus den Stämmen der
And if they be married to any of the sons of the [other] tribes of the

Kinder Israel zu Weibern nimmt, so wird
children of Israel, then shall their inheritance be taken from

unsers Vaters Erbtheil weniger werden; und so viel sie
the inheritance of our fathers, and

haben, wird zu dem Erbtheil kommen des Stammes, dahin sie
shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they

kommen; also wird das Loos unsers Erbtheils
are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance

geringert.

4.

Wenn denn nun das Halljahr der Kinder Israel kommt, so
And when the jubile of the children of Israel shall be, then

wird ihr Erbtheil zu dem Erbtheil des Stammes kommen,
shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe

da sie sind; also wird
whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from

unsers Vaters Erbtheil geringert, so viel sie
the inheritance of the tribe of our fathers

haben.

5.

Mose gebot den Kindern Israel nach dem Befehl des Herrn
And Moses commanded the children of Israel according to the word of the LORD

und sprach: Der Stamm der Kinder Josephs hat recht geredet.
, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

6.

Das ist es , das der Herr gebeut den Töchtern
This [is] the thing which the LORD doth command concerning the daughters of

Zelaphchads und spricht: Laß sie freien, wie es ihnen gefällt ; allein
Zelophehad , saying , Let them marry to whom they think best; only

daß sie freien unter dem Geschlechte des Stammes ihres Vaters
to the family of the tribe of their father shall they

.
marry.

7.

Auf daß nicht die Erbtheile der Kinder Israel fallen von einem
So shall not the inheritance of the children of Israel remove from

Stamm zum andern, denn ein Jeglicher unter den Kindern Israel soll
tribe to tribe : for every one of the children of Israel shall

anhangen an dem Erbe des Stammes seines Vaters .
keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

8.

Und alle Töchter , die Erbtheil besitzen unter den
And every daughter, that possesseth an inheritance in any

Stämmen der Kinder Israel, sollen freien einen von dem
tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the

Geschlechte des Stammes ihres Vaters, auf daß ein Jeglicher unter den
family of the tribe of her father, that the

Kindern Israel seines Vaters Erbe
children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers

behalte,
.

9.

Und nicht ein Erbtheil von einem Stamme falle auf den andern
Neither shall the inheritance remove from [one] tribe to another

; sondern ein Jeglicher hange an seinem Erbe unter den Stämmen der
tribe; but every one of the tribes of the

Kinder Israel .
children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

10.

Wie der Herr Mosen geboten hatte , so thaten die Töchter
Even as the LORD commanded Moses, so did the daughters of

Zelaphchads.
Zelophehad :

11.

Mahela, Thirza , Hagla , Milca und Noa ,
For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of

und freiten die Kinder ihrer Vettern ,
Zelophehad , were married unto their father's brothers' sons:

12.

Des Geschlechts der Kinder Manasses, des
[And] they were married into the families of the sons of Manasseh the
Sohns Josephs. Also blieb ihr Erbtheil an dem Stamm des
son of Joseph , and their inheritance remained in the tribe of the
Geschlechts ihres Vaters.
family of their father.

13.

Das sind die Gebote und Rechte , die der Herr gebot durch
These [are] the commandments and the judgments, which the LORD commanded by

Mose den Kindern Israel auf dem Gefilde der Moabiter am
the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by

Jordan gegen Jericho.

Jordan [near] Jericho.

